

*A Thorough Description of the Free, Chivalric,
and Noble Art of Fencing, Showing Various
Customary Defenses, Affected and Put Forth
with Many Handsome and Useful Drawings*

by Joachim Meyer, Free Fencer of Strasbourg, 1570

Transcribed by Michael Chidester, 2021

Translated by Dr. Rebecca Garber, 2022

This draft translation of the first 11 chapters of the sword section is offered to the HEMA community as a Meyerstag gift on 24 February 2022, to offer a glimpse of things to come. Enjoy!

This document is released under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0) license. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

You are free to share, copy, and redistribute this material in any medium or format, and to adapt, remix, transform, and build upon the material, under the condition that you a) give appropriate credit to the authors, provide a link to the license, and indicate if changes were made; b) do not use the material for commercial purposes; c) distribute the document, including any changes you make, under the same creative commons license.



HEMA Bookshelf

Contents

1 - Regarding the Opponent and the division of the same.....	8
2 - Regarding the sword and its division	11
3 - Regarding the Stances or Guards	13
4 - About the Cuts	24
5 - About Counter Actions, A Useful Reminder.....	35
6 - Regarding the Withdrawal	53
7 - An Admonition Regarding Steps.....	55
8 - Regarding Before, After, Simultaneous, and Indes	57
9 - Introduction to the Sequences, How they can and should be formed from the previously explained techniques	60
10 - How One Should Fence at the Four Openings.....	65
11 - Fencing from the Stances.....	74

<p>[1.01r] Inhalt des ersten Buchs vom Fechten im Schwerdt, unnd was für Ordnung in beschreibung desselben gehalten, auch warauff diser Ritterlichen Kunst grundtfeste gelegen.</p> <p>Die weil ich mir die kunst des Fechtens in disen Ritterlichen und Manlichen Wehren, welche jetziger zeit bey uns Teutschen am <u>meisten</u>¹ gebreuchlichsten, nach meinem besten verstand und vermögen auff's fleissigst und trewlichst zubeschreiben fürgenommen, und aber die erfahrung gibt und offenbar ist, das, das Fechten im Schwerdt nit allein ein ursprung und quell alles andern Fechten, sonder auch für andern Wehren das aller künstlichst und manlichste ist, Derwegen hat mich notwendig und für gut angesehen, von diser meinen eingang zumachen, und auff's kurtzest, aber doch klärlich davon auff solche weiß zuhandlen, wie in andern künsten und übungen allen beschicht.</p> <p>Erstlich ihre zugehörende terminos und art zureden, anzeigen, so von Meistern diser kunst mit sonderm fleiß darumb erfunden, das man die heimligkeit und geschwindigkeit derselben desto kürtzter und ringer lernen unnd begreifen möge. Nachmals solche terminos erklären und auslegen, damit eigentlich jederman möge verstahn, was durch solche art zureden verstanden sol werden.</p> <p>Dann zum dritten die übung der kunst an ir selbst darzuthun, wie sie sol auß den erklerten häuwen und Legern ins werck gericht werden, auff das nit allein die Jugend so sich auff solche kunst zubegeben willens, durch solche inen unbekandte wort irrig gemacht und zur ver=</p>	<p>[1.01r] Contents of the first book about fencing with a sword, and the order to be followed in the description of the same, and also the basis for this knightly art.</p> <p>While I have undertaken to most diligently and truly describe, to the best of my understanding and ability, the art of fencing with this knightly and manly weapons, which are most common among us Germans at the current time. And, because experience provides and it is obvious that fencing with the sword is both an origin and source for all other fencing and also the most artful and manly before other weapons, I therefore considered it to be necessary and good to begin with this, and to deal most briefly yet also quite clearly, as occurs with other arts and practices.</p> <p>Firstly, to show the associated terminology and terms, as were invented by masters of this art with particular diligence, so that one can understand and learn the secret and skill behind the same more swiftly and easily.</p> <p>After, to explain and interpret this terminology, so that everyone can understand what should be understood by this type of speech.</p> <p>Then, thirdly, to present the exercise of the art in itself: how it should be directed in the work from the explained cuts and stances, so that the youth, who want to dedicate themselves to this art, would not be confused by those words that are unknown to them, nor</p>
<p>[1.01v] achtung diser kunst verursacht würde, oder auch so mitten in der kunst solcher wort</p>	<p>[1.01v] would there be cause for [them to] scorn this art. Also, because it would be quite annoying</p>

¹ Corrected on III.47v.

gedacht, erst von nöten sie zu erkleren, welchs dann eim sehr verdrießlich zu lesen, sonder auch die erfarnen abnemen mögen, das die übung des Fechtens, aus rechtem verstendigen grundt ihr herkommen habe, und nicht an leichtfertigem Gauckelwerck gelegen, sintemal under solchem Gauckelwerck und dem Fechten ein sehr grosser unterscheidt ist, unnd die Ritterliche kunst des Fechtens von allen weit erfarnen Kriegsleuten, insonderheit den Römern in grossem werdt, Hiergegen aber die Gauckler, vor das unwerdest losest gesindt, so auff der welt befunden, ihe und alweg gehalten worden.

Und ist aber das Fechten im Schwerdt anders nichts dan ein übung, darin irer zwen mit dem Schwerdt zusammen streiten, im versatz, das einer den andern mit vorsichtigkeit und aller behendigkeit, künstlich, zierlich und manlich, im gebrauch desselben mit häuwen und anderer handtarbeit oblige unnd sige, auff das wo von nöten in ernstlichen sachen, einer durch solche übung desto hurtiger und geschickter, unnd zur beschützung seines leibs desto fürsichtiger sein möge.

Dises kan fürnemlich in drey theil füglich und wol getheilt werden, Nemlich in den Anfang, das Mittel und das Ende, welche drey theil in einem jeden stuck, welches du zu Fechten fürnimest, sollen un müssen eigentlich in acht gehabt werden, das du nemlich wissest mit was häuwen aus oder von den Legern du dein gegenpart angreifen wöllest, als dan so du in angriffen, wie du ihm ferner im Mittel mit der handarbeit, frey fliegend zu den Blössen arbeiten, dein Vor so du im angriff ereilt zuerhalten. Zum letsten wie du füglich und wol, wo nit mit seinem schaden doch ohn dein verletzung von ihm abziehen mögest.

to read if, in the middle of the art, it would be necessary to first explain the words mentioned. Also, so that those experienced can gather understanding that the practice of fencing has its pedigree in a correctly understandable foundation and does not lie in the frivolous burlesque of fools. After all, there is a vast difference between that type of buffoonery and fencing, and the knightly art of fencing is held to be of great value by all highly experienced warriors, in particular the Romans, while in contrast, the Fools are held to be the most unworthy and trifling in all the world.

Fencing with the sword is nothing more than an exercise, in which two strive together with swords, in the understood agreement² that one use cuts and other handwork to prevail and defeat the other with care and quickness, artfully, properly, and manfully, in the use of the sword, so that, when it is necessary in serious cases, one can be even more courageous and skilled and more careful in the protection of their body, due to this practical exercise.

This may be elegantly, properly, and well divided into three parts:

Namely, into the Beginning, the Middle, and the End, which three parts should and must be kept attentively in mind in every sequence that you undertake to fence, so that you know, namely, with which cuts or from which stances you want to attack your counterpart. And then, when you are in the attack, how you should work in the Middle with the handwork to fly freely at the openings in order to maintain your Before when you have overwhelmed them in the attack. Lastly, how you can withdraw from them properly and well, if with no damage to them, then without injury to yourself.

² A Versatz is a pledge or deposit to make good on a deal, the diagonal support in construction, a connection using rivets, the second tanning of hides, etc.

<p>Den Anfang, nun nenne ich das zufechten, wann einer gegen dem Man, den er vor sich hat, zucht. Das Mittel die beyarbeit oder handarbeit, wann einer im bundt oder lenger in seiner arbeit wider den gegenfechter verharret, und ihm mit aller geschwindigkeit zusetzet. Das ende</p>	<p>I call the Beginning the onset [zufechten], when one initially attacks³ against the opponent whom they face. The Middle is the secondary work or handwork, when one persists in the bind, or longer in their work against the counterfencer, and harries them with all speed. The End</p>
<p>[1.02r] den abzug, wie sich der Fechter von seinem gegenpart one schaden ab unnd weg hauwen möge. Das zufechten im anfang geschicht aus oder von den Legern mit den häuwen, welcher zweyerley seind, nemlich die Hauptleger und die Beyleger, so auß dem Hauptleger entspringen. Der Haupleger seindt viere, der tag oder Oberhut, der Ochs, der Olber, und der Pflug. Der Beyleger achte, Zornhüt, Brechfenster, Lang ort, Schanckhut[!], Einhorn, Schlüssel, Eisenport, Wechsel. Der häuw aber so vil das Schwerdt belangt seind zweierley art, welche beide in gemein die gerade und verkehrte häuw genent werden. Die erste heissen die Haupt oder Principal häuw, auß welchen alle andere häuw ihren ursprung haben, und deren seind vier, Ober, Under, Mittel, Zornhauw. Die andern werden die bey oder darauß wachsende häuw geheissen, deren zwölff seind, nemlich, Schiel, Krum, Kurtz, Glitz, Brell, Einfach und Doppel, Blendt, Wint, Kron, Knichel, Sturtz, Wechselhauw, &c. Auß disen beiden werden genomen die rechte Meister häuw, welche darumn also genent werden, das alle meisterliche unnd künstlich stuck im Schwerdt in solchen begriffen gemacht und volbracht werden,</p>	<p>[1.02r] is the withdrawal, how the fencer can cut away and apart from their counterpart without injury. The onset in the beginning takes place using cuts from the stances, which are of two types, namely the Primary Stances, and the Secondary Stances which originate from the primary stances. The primary stances are four [in number]: the Day or the High guard, the Ox, the Fool/Poplar, and the Plow. The secondary stances are eight [in number]: Wrath guard, Breaking Window, Longpoint, Crossed guard, Unicorn, Key, Irongate, Change.⁴ The cuts, as related to sword, are of two types, which can generally be called the straight and the inverted cuts. The first are the Primary or Principle cuts, from which all other cuts have their origin, and of which there are four: High, Low, Middle, Wrath cut. The others are called the secondary or derivative cuts, of which there are twelve, namely: Squinter, Crooked, Short, Flash, Pound, Single and Double, Blind, Winding, Crown (hairline), Wrist[bone], Plunge, Change cut, etc. The true Master cuts are taken from both of these [groups], and are so named because all masterful and skillful sequences with the sword are comprehended, carried out, and completed in the same. Namely: Wrath,</p>

³ zufechten as a verb is a technical term for the initial attack from a stance.

⁴ The list on 1.05v deletes the Breaking Window and Crossed guard, and adds Side guard and Hanging Point.

<p>nemlich Zorn, Krum, Zwerch Schieler, Scheitelhauw, welche alle wie sie volbracht und gemacht werden sollen, wil ich in irer beschreibung so ich auff das zufechten kom, und von den häuwen sag, klerlichen an tag thun.</p> <p>Die Bey oder Handarbeit im Mittel begreiff die gröste kunst, und alle geschwindigkeit die im Fechten kan fürlaufen. Denn sie zeigt nit allein an, wie man das Schwerdt anbinden, Winden, Wechseln, Verfüren, Nachreisen, Schneiden, Doplieren, Ablaffen sol lassen, oder wölcher gestalt man umschlagen, Schlaudern, Vorschieben, Absetzen, Zucken und Rucken, Verstellen, Ringen, Einlaufen, Werffen und nachtringen soll.</p>	<p>Crooked, Crosswise, Squinter, Hairline⁵ cut. I will clearly unveil how they should all be completed and carried out, when I come to their description in the onset and when I speak about the cuts.</p> <p>The secondary or handwork in the Middle comprises the greatest art and all speed which can take place in fencing. Because it shows both how one should let the sword Bind on, Wind, Change, Mislead, Chase, Slice, Double, Drop Downward and also in which configuration one should Hit around, Catapult, Push Forward, Set Aside, Pull and Jerk, Disguise, Wrestle, Run In, Throw, and Crowd in.</p>
<p>[1.02v] Sonder helt auch insich die Blösungen, welche durch die außtheilung des Mans und Schwerts muß verstanden werden, darzu denn auch das recht stehn und treten gehörig, von welchem in seinem ort auch sol gehandelt werden.</p> <p>Das abziehen am ende, fleußt auß dem Mittel, und hat in der Practicken grossen nutz, derwegen zu ende eines jeden stucks, von darauff gehörendem Abzug, ordenlich soll bericht beschehen, und soll dises alles im ersten theil vom Schwerdt Fechten volricht werden, von Meisterstucken aber, und was zu mehrer behendigkeit zu diser Wehr dienstlich, damit diß Buch beide den anfangenden schulern, und demnach auch den mehr erfahren diser kunst nutzlich sein möchte, soll im andern theil weitleuffiger und gnugsamer bericht beschehen.</p> <p>Solchen eingang aber, hat mich derwegen für gut angesehen zu machen, damit diß Buch einem jeden desto leychter zuverstehn were, unnd er sich wüste darein zurichten, so er anfenglichen verneme, in was ordnung ich</p>	<p>[1.02v] And it also contains the openings, which must be understood using the division of the opponent and the sword, and additionally correct standing and stepping also belong to this, which shall be discussed at its place.</p> <p>The Withdrawal at the end flows from the Middle and is of great use in practical applications. Therefore, at the end of every sequence, the withdrawal associated with the same will be explained in an organized way. And this will all be completely explained in the first part related to sword fencing. In the second part, a more extensive and sufficient report will be provided about the Master Sequences, and that which is helpful for increased quickness related to this weapon, so that this book can be useful to both the beginning student and also to those more experienced in this art.</p> <p>I considered it to be beneficial to provide this introduction, so that this book would be even more easily understood, and they [readers] would know how to orient themselves herein if they understood from the beginning the</p>

⁵ Scheitel/Schedel is both the skull and the point defined by the hairline, as opposed to the crown of the head, which is, interestingly the back of the skull, and not the line defined by wearing a crown.

solche Ritterliche kunst wolt darthun, Will derwegen jetz im ersten Capitel von der theilung des Mans, als die am nützlichsten ist am ersten zumelden, bericht thun, und wie derselbig in vier quatier außgetheilt wirdt, anzeigen.

order in which I would undertake [to explain] this knightly art. Therefore, in the first chapter, I will discuss the division of the opponent, and how they are divided into four quarters, as this is most useful to report on first.

[1.03r]



<p>[1.03v] Von dem Manne und desselbigen theilunge. Cap. 1.</p> <p>Wiewol die theilung des Mans aus welcher die Blösungen und Leger entstahn, zu und von welcher auch gefochten würdt, eigentlich zu der Mittel oder Handarbeit gehöret, unnd derowegen auch im inhalt dises Buchs hievon meldung beschehen, jedoch hab ich dieselbe alhie zum ersten nit ohne sondere ursach wöllen setzen unnd beschreiben. Den dieweil im Fechten und in allen stucken und künsten, es am ersten von nöten ist zu wissen, was das sey darumb es zuthun, und derwegen darvon gehandelt würdt, hat sich zum ersten wöllen gebüren, hievon bericht zuthun, damit nit erst in dem Mittel oder Handarbeit so solcher Blösungen gedacht würt, von nöten davon zuschreiben, und ich im lauff meines schreibens hindersich gezogen wurd.</p> <p>Nun wirdt aber der Man abgetheilt in vier quatier oder theil, in das Ober und das Under, und der jedes in das Recht und Linck. Dise was unnd wie sie an ihnen selbs seind, darff nicht weitleuffiges beschreibens, dieweil der augenschein selbs solches gibt am menschen was an ime das oberste oder das underste, auch Recht und Lincke theil sey. Doch zu mehrerm verstand was ich hiemit gemein, eklert das Bild zur rechten in obgesetzter Figur.</p> <p>Und ob schon dise nun erzelte vier theil des Mans gnugsam were, nach dem gebrauch der Alten Teutschen Fechter, bey welchen das Stechen so wol als das Hauwen zugelassen, jedoch dieweil bey uns Teutschen jetziger zeit, unnd sonderlich in der Handarbeit mit den Winden, am meisten unnd fürnemsten nach dem Haut gefochten wirdt, wil ich auch</p>	<p>[1.03v] Regarding the Opponent⁶ and the division of the same Chapter 1</p> <p>Although the division of the opponent (from which the openings and stances originate, toward which and from which one fences) actually belongs to the Middle or Handwork, and for this reason will also be discussed in the contents of that book, I want to describe it and set it out here at the beginning for a specific reason. This is because it is initially necessary to know in fencing (and in all matters and arts) what it concerns and what the goal is, and therefore, this must be discussed. Therefore, [I] wanted to raise this point of discussion at the beginning so that it would not be necessary to describe the openings, when they were mentioned during the middle or Handwork [section], which would cause an interruption in the course of my writing.</p> <p>The opponent is now divided into four quarters or parts: into the upper and lower, and each of these into the right and left. The what and the why of their intrinsic existence requires no more extensive description, because a mere glance at a human body reveals what is the highest or lowest, the left or right part. However, the image on the right in the previous figure [is offered] to explain what I mean here for greater understanding.</p> <p>And, although the aforementioned four parts of the opponent would be sufficient according to the customs of the Old German fencers, for whom thrusting was permitted as well as cutting; however, because we Germans of the current time, and specifically in the handwork with winding, most often and most properly fence at the head, I will also divide it, like the</p>
---	---

⁶ 'Opponent' is used as an equivalent to "Mann" throughout the translation. In addition, the inclusive 'they' will be used instead of the masculine, singular pronouns from the original.

<p>dasselbig wie den gantzen menschen in gemein, in die oberenante vier stuck abteilen, Nemlich in das Ober so die Schei=</p>	<p>human being as a whole, into the abovementioned four pieces. Namely into the upper, which relates to the hairline,</p>
<p>[1.04r] tel betrifft, vnd das Under so dem Kin und Halß zustendig, und darumb das Rechte und Lincke theil, welche gemeinlich wegen der ohren, so beiden seitten zustendig, das Recht oder Lincke ohr genant werden.</p> <p>Wiewol aber nicht ohne, das solche außtheilung etlichen sehr kindisch duncken wurd, wie dan aller ding mehr tadler denn verbesserer, müssen es doch die guthertigen dafür achten, das diß fürnemlich und allein darumb gemeldet, das auß diser teilung alle andere notwendige und zum Fechten gehörige stuck, als auß einem quell und brunnen entspringen und herfliessen. Denn sinte mal das Fechten wie obgemelt nichts anders ist, dan so zwo Personen in gleichen wehren gegen einander Kempffen, wie einer den andern mit behendigheit verletzen, oder sich fürsichtiglich vertheidigen und beschützen möge. Auch mein vornemen ist, wie denn in allen andern wehren, solchs durch gewisse stuck unnd kurtze begriff anzuzeigen und erklaren, hab ich nicht können noch sollen hindergehn, solche teilung der Person alhie zumelden, damit ob der gegenfechter auß einem oder andern theil zufechten sich vermercken leßt, einer mit rechtmessiger versatzung, widerumb sich gefaßt zumachen wißte. Oder ob jener auff einer oder andern seiten sich etwa mit einer Blösse er zeigen wurd, er sein streich auch auff ihn rechtschaffen mit vorthail anstellen könde. Dann je ein man an deren vier orten einen, von wegen entdeckter Blösse getroffen, oder hinwider zuuerhütung dessen, sich in die Hut oder versatzung muß legen.</p> <p>Derwegen was volgends von den Legern, Häuwen und Blösung gelehrt wirt, ist hie leichtlich abzunemen, das solches alles auß</p>	<p>[1.04r] the lower, which is assigned to the chin and neck, and again the right and left part, which are generally assigned to the right or left ear, because the ears are located on both sides.</p> <p>Even though this division could be thought of as somewhat childish (as there are always more who criticize than improve), the well-intentioned [reader] must keep in mind that this is primarily only described because all other matters, that are necessary and are part of fencing, arise and flow from this division, like from a spring or well.</p> <p>Because again, fencing is nothing other than, as mentioned above, when two persons fight with the same weapons against one another, how one can injure the other with quickness, or defend and protect themselves carefully. My intention is also, as in the [sections on] other weapons, to present and explain them using certain sequences and brief summaries. Therefore, I neither can nor should betray [my intentions] to mention this division of the person myself, so that, if the counterfencer fences from one or another part, one can take note and know how to secure one's defenses with the correct counteraction. Or, if one were to expose their opening somewhat on one or the other side, then they could place their strike at it [the opening] correctly and with advantage. Because an opponent is hit at one of four points, due to exposed openings, or must position themselves into the guard or counteraction to protect the same again.</p> <p>Therefore, that which is subsequently taught about the stances, cuts, and openings, can be more easily gathered, because all of this flows</p>

diser nun gnugsam beschreibung und
abtheilung des mans herfleußt.

out of this division of the opponent, which is
now sufficiently described.

DRAFT

[1.04v]

Von dem Schwerdt und seiner außtheilung.
Cap. 2.

NAch dem nun erklert, warumb es im Fechten zuthun, nemlich wie einer den andern etwa an einem theil seines leibs, Ritterlichen abbrechen oder hinwider seinen selbs verteidigen möge. Darauff auch die theil des menschen kürzlich erklert, so ist weiter anzuzeigen von nöten, warumb und durch was mittel dasselb gegen einander zuvolbringen, und wiewol dasselb der Tittel oder uberschrift dises teils vor sich selbst deutlich außweist, das als nemlich hierinne von nichts anders dann dem Schwerdt allein meldung geschehen sol, Dieweil aber dasselb nicht auff einigerley art und weise allein geschicht, sonder bald mit der Kurtzen, bald mit der Langen schneiden, bald mit der sterck, bald mit der schwach, wil sich gebüren nechstvolgendt von des Schwerdts gebrauchlichen und zu diser kunst gehörigen außtheilung auch etwas zusagen.

Des Schwerdtes teil, was seine form un figur antrifft, sein Knopff, Ort, Creutz oder Gefeß, Hefft oder Bindt und die Klinge, davon ohne not, was ein jedes, viler wort zugebrauchen.

Die Kling hat widerumb zwo unterschiedliche theilungen, derer erste ist in die Stercke und Schwache, die ander in die Kurtze und Lange schneide, das ist vorder und hinder.

Die Sterck des Schwerdts nennet man den theil vom Kreutz oder hefft, biß mitten in die klinge, die Schwache von der mitten biß and das ort oder endt derselben, dardurch die verenderung der stücke in Lange und Kurtze erwachsen.

Die Langeschneid ist die volle Widerschneid von den fingern hinaus, grad gegen deinem widerpart, die Kurtze oder halbe schneide heist die so gegen dem daumen oder zwischen dem daumen und zeiger, oder ersten finger

[1.04v]

Regarding the sword and its division
chapter 2

Since I have explained what fencing concerns: namely, how one can injure the other, for example in one part of their body, or conversely defend themselves in a knightly manner. Therefore, the division of the human body was briefly explained. Thus, it is also necessary to show why and through what means the same are completed on another person. And, even though the title or heading of this part clearly indicates the same, that namely nothing besides the sword will be mentioned here. However, because this does not occur in a single way, but instead here with the short edge, there with the long edge, here with the strong, there with the weak, it is proper to say something now about the division of the sword that is useful and appropriate for this art.

As regards the parts of the sword, relating to its shape and figure – its pommel, point, crossguard/quillons or hilt, grip or wrapping, and blade – it is unnecessary to use many words for what each of them is.

The blade has two different divisions, the first of them is the strong and the weak, the other is the short and long edges, which are the front and the rear.

The strong of the sword is that part, starting from the crossguard or grip, up to the middle of the blade. The weak is, starting from the middle up to the point or end of the same. The distinction of sequences into long and short arises from this.

The long edge is the complete edge, from the fingers facing outward straight toward your counterpart. The short or half edge is the [edge] toward the thumb or between the thumb and index or first finger, facing toward

<p>gegen den Fechter selbst gekeret, als ob es umb gleichnus willen mit</p>	<p>the fencer themselves. Stated by way of comparison,</p>
<p>[1.05r] andern wehren, also zu reden, der rucken am Schwerdt were, wie auß hie vorgesetzter Figur zusehen. Auß oberzelten theilungen des Schwerdts entspringen die rechte gantze theilung, welche im Fechten sehr nutzlich, nemlich das das Schwerdt abermals unnd ferner in gemein in vier theil getheilet und unterscheiden, wie in hievor getruckter Figur zusehen. Der erst wirt genant, das Bindt oder Hefft begreiff in sich Knopff und Kreutz, zum einlauffen, Ringen, Greiffen, Werffen und anderer arbeit dienstlich. Der ander die Sterck wie oberzelet, zum Schneiden, Winden, Trucken, und anderm was aus der sterck gefochten nützlich. Der dritte theil ist das Mittel, wirt auß der sterck und schwech umb den halben theil zugleich genomen, und der wandelbaren arbeit, welche nach eines jeden gelegenheit alweg mag gebraucht werden, zugeeignet. Der vierde ist die Schweche zum durchwechseln, Schnellen, Schlaudern, und was dergleichen aus der Lenge gefochten gehörig, wie du denn solches alles folgends vil und gnugsam Exempel und stuck haben würst.</p>	<p>[1.05r] in other words, the back of the sword, as is clear from the previous figure. The correct, complete division of the sword originates from the abovementioned division, which is quite useful in fencing, namely that the sword is commonly also divided and distinguished into four parts and, as is clear in the previously printed figure. The first is called the wrapping or grip, and includes the pommel and crossguard/quillons, and is useful for Running in, Wrestling, Grabbing, Throwing, or other work. The second, the strong, as mentioned above, is useful to Slice, Wind, Press and other [techniques] that are fenced from the strong. The third part is the middle, taken equally from the strong and weak around the halfway point, and is suitable for changeable work, and can always be used according to opportunity. The fourth is the weak for the Change through, Flicking, Catapult, and whatever belongs to fencing from length [out of distance], as you will subsequently have many and sufficient examples and sequences.</p>

<p style="text-align: center;">Von den Legern oder Hutten. Cap. 3.</p> <p>SIntemal in allem Fechten, umb mehrers nutz und verstands willen, deren so dise Ritterliche kunst zu lehren fürhabens, recht und billich drey fürneme stuck sollen in acht gehabt werden. Erstlich warumb es in dem Fechten zuthun, nemlich umb den Man, dann wamit solle</p>	<p style="text-align: center;">Regarding the Stances⁷ or Guards chapter 3</p> <p>Therefore, for the sake of increased usefulness and understanding on the part of those who intend to learn this knightly art, three primary points should rightly and properly be kept in mind in all fencing Firstly, what is the concern in fencing, namely the opponent; and following that, with what should,</p>
<p>[1.05V] gefochten werden, als alhie mit dem Schwerdt, und aber bißher in den zweyen vorgehenden Capiteln, von beiden stucken gnugsamer bericht geschehen, so erfordert alhie ferner die ordnung, das auch von dem dritten theil und stuck erklerung gethan werde, welches ist auff was weiß alles Fechten soll volbracht werden, das denn fürnemlich beschicht durch drey stuck, den Anfang das Mittel und Endt wie oben angezeigt. Demnach aber der Anfang durch zweierley unterschiedlich stuck soll und muß gemacht werden, nemlich aus und von den Legern, als aus dem die häuw ihren anfang nemen, sagen, wie vil seind erzehlen, unnd wie sie volbracht sollen werden, erkleren. Die Hut oder Leger aber seind ein zierlich, aber doch nothwendig, stellung und geberd des gantzen leibs mit dem Schwerdt, in welche sich der Fechter so er, wie oft geschicht, ehe dend sein gegenpart zu ihm kompt auff den platz, stellet</p>	<p>[1.05V] the fencing be carried out, which is with the sword. And, because enough has been discussed about these two matters in the two preceding chapters, the organization demands that an explanation should additionally be offered regarding the third part and matter, which is, in what way should the fencing be completed. This primarily occurs through the three sections – the beginning, the middle, and the end, as indicated above. Because the beginning should and must be made using two different elements, as previously stated, originating in and from the stances, from which the cuts have their origin. I will explain how many of them there are, and how they should be completed. The guards or stances are a splendid yet also necessary positioning and comportment of the entire body with the sword, into which the fencer⁸ positions and guards themselves (if, as</p>

⁷ Leger from 'sich legen', to position one's self. According to Grimm, meaning 7) of the reflexive, 'sich legen' can refer to armies that besiege or surround, or to 'schutz und schirm', protection, which meaning is comparable to 'lager, sich lagern', which refer to military encampments. This is reflected in the Latin 'castra' for a defensive position. Meaning 8) is linked to this, as it can mean to set one's self against another, to attack in a hostile manner, "gegen einen legen, feindlich angreifen". The 'leger' thus becomes the noun from the verb, the position, into which one moves for protection. In addition, 'sich legen' point 2) also refers to movements of the torso that bring the upper body out of the normal, vertical position. Grimm, vol. 12, column 536, meanings 7), 8), and 2).

⁸ This entire section is a description of the actions of one against another, rendered in the German as two virtually indistinguishable masculine pronouns. I have labeled the first 'er' as the fencer, and the second 'er' as the counterpart, as using the singular 'they' for both is as difficult to follow as the dueling 'he's' of the original.

<p>und Legert, damit er nit unversehens von ihm ubereilt und verletzt, sonder er in hieraus erwarten in acht haben, unnd als bald er zu ihm kompt, mit vortheil und gewisser geschwindigkeit angreifen unnd zuhauwen, und sich also gegen seinem widerpart Legern, das er ohn schaden zu ihm nit einhauwen könne, sondern entweders, so er nach seiner Blösse arbeitte, sich blos geben müsse, und er ihm also die vermeinte zuhabne Blöß mit einem zu oder umbtritt entziehen, oder im auff das wenigst so er aus seinem vortheil hiedurch gereizet, sein Kling ausnemen, in verhindern, und in in seiner arbeit stecken könne. Die Leger oder Hutten aber, haben wie dan auch droben bemelt ihren ursprung aus der theilung des Mans, Dann wie der Mann in vier quatier Ober, Under, Recht un Linck getheilt, so seind der Blössen auch vier darauff der gegenfechter fürnemlich zutreffen, und wie vier Blösse, also seind auch gleichfals viererley Hauptleger oder Hutten, daraus die andern alle herkommen und entspringen, als der Ochs, Pflug, Tag, und Olber, die andern aber so hieraus entstehn, seind Zornhut, Langort, Wechsel, Nebenhut, Eisenport, Hengertort, Schlüssel, Einhorn, davon denn ordenlich und kurtzlich soll gehandelt werden.</p>	<p>often occurs, the fencer arrives at the location [of combat] before their counterpart), so that the fencer is not unexpectedly overwhelmed and injured. Specifically, the fencer may pay attention and await their counterpart here, and as soon as the counterpart arrives, the fencer may attack and cut with advantage and a certain speed, and thus guard themselves against their counterpart, so that the counterpart can't cut at the fencer without injury. Instead, when the counterpart works at the fencer's openings, then the counterpart most expose themselves, and the fencer can remove the opening, which the counterpart expected to have, by advancing or stepping around. Or, at the very least, if the fencer is provoked from their advantage by this, they can take out the counterpart's blade, hinder the counterpart, and spike the counterpart's work.</p> <p>The stances and guards have, as mentioned above, their origin in the division of the opponent. Because, just as the opponent is divided into four quarters, high, low, right, and left, so are there four openings, where the counterfencer should properly be hit. And, like the four openings, there are also likewise four primary stances or guards, from which the others arise from and originate: the Ox, Plow, Day, and Fool/Poplar, the second, or those originate from these are the Wrath guard, Longpoint, Change, Side guard, Iron Gate, Hanging point, Key, Unicorn,⁹ which will be dealt with briefly and in order.</p>
---	--

⁹ The previous list included the Breaking window and Cross guard, omitted the Side guard and Hanging Point; and Unicorn, Key, Iron Gate, and Change appear in a different order.

[1.05v]



[1.06v]

Ochs.

DER Obertheil am Man wirt dem Ochsen zugetheilt, unnd wie dasselbig zwey quatier hat, das Rechte und Lincke, also kan man auch das Leger des Ochsen in zwey theil, nemlich den Rechten unnd Lincken abtheilen. Der rechte Ochs wirdt nun also gemacht, stehe mit deinem Lincken fuß vor, halt das Schwerdt mit dem Hefft neben deinem Kopff, zur Rechten Seiten in der höhe, das dein vorder ort dem Man gegen dem gesicht stehe. Zum Lincken Ochsen schick dich disem zugegen, nemlich tritt mit dem Rechten fuß vor, halt dein Schwerdt mit dem Hefft neben deinem Kopff zur Lincken seiten wie oben gemeld, so hastu beider Ochsen Hut oder Leger, welches Leger in der Figur so mit dem Buchstaben B. verzeichnet ist, zur Lincken fürgebildet.

[1.06v]

Ox [Ochs]

The upper part of the fencer is apportioned to the Ox, and, because the same has two quarters, the right and the left, one can also thus partition the stance of the Ox into two parts, namely the right and left.

The right Ox is now formed like this: Stand with your left foot forward, hold the sword with the hilt next to your head high on the right side, such that your forward point points toward the opponent's face.

Regarding the left Ox: position yourself contrastingly to this: Namely, step forward with your right foot, hold your sword with the hilt next to your head on the left side, as reported above. Thus, you have both Ox guards or stances. This stance is depicted on the left side in the figure designated with the letter B.

<p>Pflug.</p> <p>DEr undertheil des Mans wirt dem Pflug zugeeignet, unnd gleicher gestalt wie dieselbige zwey quater oder zwo seiten die Rechte und Lincke hat, also wirt auch daher der Pflug der Rechte und der Lincke geheissen, seind beide an sich selbst nichts anders, dan ein stich von unden auff, den rechten Pflug volbring wie folget. Steh mit deinem Rechten fuß vor, halt deine Wehr mit dem Hefft neben deinem vorgesetzten Knie wende die spitzen oder den ort dem Man ins gesicht, als wolstu ihn von unden auff stechen, so bistu im Rechten Pflug, tritestu mit dem Lincken fuß fur, und thust ihm desgleichen, so ligestu im Lincken, unnd ist also der Recht Pflug in obgedachter Figur zur Rechten auch fürgebildet.</p> <p>Tag.</p> <p>Die Hut des Tags, welche man auch sunsten die Oberhut nennet, wirt auff folgende weiß volbracht. Stehe mit deinem Lincken fuß vor, halt dein Schwerdt hoch uber deinem Haupt, das das ort gerade ubersich stehe, aller ding wie dich das Bilde zur Lincken, in der Figur welche mit dem Buchstaben .B C.¹⁰ gezeich=</p>	<p>Plow [Pflug]</p> <p>The lower part of the fencer is apportioned to the Plow, and, being of the same configuration as the preceding, has two quarters or two sides, the right and the left; therefore the Plow is also called the right and the left. Both are, in and of themselves, nothing more than a thrust upward from below.</p> <p>Complete the right Plow as follows: Stand with your right foot forward, hold your weapon with the hilt next to your forward knee, turn the tip or the point into the face of the opponent, as if you wanted to thrust at them from below, thus you are in right Plow.</p> <p>If you step forward with the left foot and execute the same at them, then you rest in the left [Plow], and the right Plow is thus also depicted on the right side in the aforementioned figure.</p> <p>Day [Tag]</p> <p>The guard of the Day, which is also otherwise named the High Guard, is completed in the following way: Stand with your left foot forward, hold your sword high over your head so that the point extends straight upward; however, as the images teaches you on the left side in the figure, which is designated with the letter C,</p>
---	--

¹⁰ Corrected on III.47v.

[1.07r]



[1.07v]

net lehrt, was dann also von Oben herein gearbeit
wirdt, heißt alles aus dem Tag oder Oberhut gefochten,
darumb solch Leger der Tag genennet.

Olber.

DER Olber wirt meines erachtens von dem wort
Alber, welches ist so vil als einfeltig genennet, sintemal
auß disem Leger kein volkomlicher fertiger streich mag
erlanget werden, man erhole sich dann nach des
widerparts durch einen absatz entpfangenen streichs,
eines neuen, welches fürwar einem Albern unnd
einfeltigen menschen zu zu messen, ohne bereidten
gegenstreich auff sich schlagen zulassen. Diser wirt also
formirt, stehe mit dem Lincken fuß vor, halt dein

[1.07v]

whatever is then worked here from above, is
named as fencing from the Day or from the
High Guard, therefore, such stances are called
the Day.

Fool[Olber]

The Fool is named, in my opinion, according
to the word Fool [Alber]¹¹, which means
something like simple-minded, because no
completely finished strike can be achieved
from this guard, unless one recovers with a
new [strike] (after receiving the opponent's
strike by setting it aside). This is truly the
measure of a fool and a simple-minded person
to allow themselves to be hit without a

¹¹ The distinction in German is between Olber and Alber, with the former being a feminine noun meaning poplar tree and the latter being an adverb meaning fool. The spelling distinction has collapsed by this point in time. Various authors make use of the pun, but Meyer does not at this point.

<p>Schwerdt mit dem ort vor dir außgestreckt auff die erden, für deinen vorgesezten fuß, das die kurtze schneid oben, die Lange unden stehe, so ligstu in diser Hut recht, wie du solches in gedachter Figur zur Rechten sehen kanst.</p> <p>Zornhut.</p> <p>Die Zornhut ist also genant, das solch Leger zornig geberd erzeiget, wirt also gemacht. Stehe mit deinem Lincken fuß vor, halt dein Schwerdt auff der rechten Achsel, also das die Kling hindersich herab zum gefaßten streich hanget, und ist alhier zumercken, das alle stuck die aus der Hut des Ochsens gebracht, auch aus dem Zornleger gefochten werden können, allein das ungleiche geberde zu verführung des Mans in disem Quatier sich erzeigen, unnd jetzt dise, bald die andern gebraucht werden können, besihe hievon die Figur so mit dem Buchstaben E. verzeichnet.</p> <p>Langort.</p> <p>STeh mit deinem Lincken fuß vor, halt dein Wehr mit außgestrecken Armen, lang für deinem gesicht, das dein forder ort dem widerpart gegen seinem gesicht stehe, so ligstu in der Hut des Langen orts, wie dich das Bild in der Figur so mit dem A. verzeichnet lehret.</p>	<p>prepared counter strike. This is formed thus: Stand with the left foot forward, hold the sword with the point extended in front of you on the ground in front of your forward foot, so that the short edge faces upward and the long edge faces downward. Thus you rest correctly in this guard, as you can see on the right side in the aforementioned figure.</p> <p>Wrath Guard [Zornhut]</p> <p>The Wrath guard is named, in that such a stance indicates a wrathful body language¹², and is formed thus: Stand with your left foot forward, hold your sword at the right shoulder such that the blade hangs down behind you, for the prepared¹³ strike. And it should be noted here that all sequences that originate from the guard of the Ox can also be fenced from the Wrath stance, except that one manifests the dissimilar body language to deceive the opponent in this quarter, so that now this can be used and then quickly the other. See, regarding this, the figure designated with the letter E.</p> <p>Longpoint [Langort]</p> <p>Stand with your left foot forward, hold your weapon with extended arms long in front of your face so that your forward point extends toward your counterpart's face. Thus you rest in the guard of the Longpoint, as the image teaches in the figure designated with A.</p>
--	---

¹² geberde includes all senses of one's attitude or demeanor, and can be consciously or unconsciously expressed. You can consciously use it to deceive your opponent, and also take note of their unconscious 'geberde' to ascertain their next likely moves. Body language expresses the interpretation of stance as well as facial expression, and also the potential for conscious and unconscious projection.

¹³ 'gefasst' in the sense of being mentally equipped or prepared in order to do something. Grimm, vol. 4, column 2134, d).

[1.o8r]

Wechsel.

Dise Hut wirt also volbracht, stehe mit deinem Rechten fuß vor, halt deine Wehr mit dem ort oder Schwach auff der Erden neben dir zur seiten außgestreckt, das die kurtze schneid gegen dem Man stehet, wie du solches an dem Bild in der Figur so mit dem D. vermerckt sehen kanst.

Nebenhut.

IN dise Hut schick dich also, Stehe mit dem Lincken fuß vor, halt dein Schwerdt neben der Rechten, mit der Spitzen auff der Erden, das der Knopff ubersich, und die kurtze schneid gegen dir stehe.

Eisenport.

WAs die recht Eysenport ist, wirstu hierunden im Rapier fechten weitläuffigern bericht finden, Dann dieweil das stechen mit dem Schwerdt bey uns Teutschen auffgehoben, ist auch dise Hut gantzlich abkommen und zu grundt gangen, brauchen es aber Heutig tags die Italianer unnd andere Nationen, ist jetzt im grund die schranckhut, und wirt von den unerfahren als die von der Eisenport keinen bericht haben dafür gebraucht.

Dieweil aber gleichwol ein unterscheid darunder, hab ich die alle beide alhie kürztlich erkleren wollen, Unnd wirt die Eisenport also gemacht, stehe mit deinem rechten Fuß vor, halt dein Schwerdt mit dem Hefft vor deinem Knie, mit stracken hangenden Armen, das dein orth ubersich aus dem Manne gegen seinem gesicht stehe, hast also dein Schwerdt vor dir zum schutz, wie eine Eisenethür, dann wan du mit den füssen weit stehest, also das der Leib nider kompt, so kanstu alle häuw und stich daraus von dir abtragen.

Die Schranckhut aber ist, wann du dein Schwerdt mit geschrenckten henden vor dir mit dem ort auff der erden heltest, wie in volgender Figur deren Buchstaben das F. ist, augenscheinlich zuersehen.

[1.o8r]

Change [Wechsel]

This guard is completed thus: Stand with your right foot forward, hold your weapon with the point or weak extended to the ground next to your side, so that the short edge faces the opponent, as you can see the same in the image, in the figure marked with D.

Side Guard [Nebenhut]

Position yourself thus in this guard: Stand with your left foot forward, hold your sword next to the right [side] with the point on the ground so that the pommel extends upward and the short edge faces toward you.

Iron Gate [Eisenport]

As to what is the correct Iron Gate: you will find more extensive information later in rapier fencing section. Because thrusting with the sword has been abolished for us Germans, this guard has also fallen completely into decline and has perished. However, the Italians and other nations currently use it. It is fundamentally the Crossed Guard, and is used by the inexperienced, as they lack information about the Iron Gate.

However, because there is a difference between them, I wanted to briefly explain both here. The Iron Gate is formed thus: Stand with your right foot forward, hold your sword with the hilt in front of your knee with arms hanging straight down, so that your point extends upward out toward the opponent's face. You thus have your sword in front of you for defense, like an Iron Gate. Then, when you stand with your feet wide, so that the body sinks down, then you can remove all cuts and thrusts away from you.

In contrast, the Crossed guard is when you would hold your sword with crossed hands in front of yourself with the point on the ground, as is clear to see in the following figure whose letter is F.

[1.08v]



[1.09r]

Hangetort.

Wie du das Hangetort in das werck richten solt, lehret dich das Bild zur Rechten in obgedachter Figur, allein das darinnen die Arm nit gnugsam gestreckt hie angezeigt wirt, Derwegen schicke dich in gemelde Hut also, stehe mit dem rechten Fuß vor, halt deine Wehr mit außgestreckten Armen vor dir, das die Klingen etwas undersich gegen der erden hange, diß Leger ist durchauß fast dem Ochsen gleichförmig, allein das du im Ochsen die Arm strack in die höhe empor heltest, hie aber gerade vor deinem Gstcht[!] außgestreckt sein sollen, und das Schwerdt gegen der erden hangen lassest, darumb es denn auch das Hangetort geheissen.

[1.09r]

Hanging Point [Hangetort]

The image on the right side in the abovementioned figure teaches how you should correctly initiate the Hanging Point, except that the arms are not shown here as sufficiently straight. Therefore, position yourself in the aforementioned guard thus: Stand with your right foot forward, hold your weapon in front of yourself with extended arms, so that the blade hangs somewhat downward toward the earth. This stance is certainly almost identical to the Ox, except that you hold the arms straight up high in the Ox. Here, however, they should be extended exactly in front of your face, and you let the sword hang toward the ground. For which reason it is then also called the Hanging Point.

<p>Schlüssel.</p> <p>DEr Schlüssel ist in der Figur welche mit dem Buchstaben D. verzeichnet, also fürgebildet, stehestu mit deinem Lincken fuß vor, und haltest dein Schwerdt mit dem Hefft und gecreutzigten henden vor deiner Brust, das die kurtze schneide auff dem Lincken Arm lige, unnd das ort gegen des Mans gesicht stehe, so wirt dis Leger oder Hut recht gemacht.</p> <p>Eynhorn.</p> <p>KOmm im zufechten mit dem Lincken Fuß vor, flügel von beiden seiten auff, als wollestu dich in vorgeantanten Schlüssel Legern, fahre mit geschrenckten henden ubersich zu deiner Rechten, das die spitz in der höhe ubersich heraus sehe, so heist es im Einhorn, und stehest wie du in der Figur hiegegen mit dem E. gezeichnet am Bild zur Rechten sehen kanst.</p>	<p>Key [Schlüssel]</p> <p>The Key is thus illustrated in the figure which is designated with the letter D: If you stand with your left foot forward, and you hold your sword with the hilt and crossed hands in front of your chest, so that the short edge rests on top of your left arm, and the point extends toward the opponent's face, then this stance or guard is correctly formed.</p> <p>Unicorn [Einhorn]</p> <p>Move into the onset with your left foot forward, wing your elbows out on both sides, as if you wanted [to position] yourself in the aforementioned Key stance, lift your crossed hands upward to your right, so that the tip extends¹⁴ outwardly upward, this is called the Unicorn, and you stand, as you can see to the right in the picture, marked with E in the figure.</p>
<p>[1.09v]</p> <p>UNd diß sey von den Namen der anzal der Leger oder Hutten, und wie ein jedes ins werck gesetzt oder volbracht wird, kurzlich vermeldet. Nach dem aber in allem Fechten, du Hauwest, Arbeitest, Versetzest, oder treibest für arbeit was du wöllest, nicht in einem Leger verharren, sonder alweg auß einem in das ander verfahren, und eines in das ander verwandlen must, wil dir insonderheit gebüren ein gut fleissigs auffmercken zuhaben, wie oberzeiten Leger eins aus dem andern ervolgen, welches ich dann mit den Hauwen durch die Linien oder strassen etlicher massen mit wenig worten will erkleren.</p> <p>Erstlich so du den odern oder Scheitelhauw thust findestu drey Leger, dann im anfang ligstu im Tag, im Mittel im Langenort, am endt im Olber, also hastu in der geraden Lini von ober herab von A. und E. drey Hutten oder</p>	<p>[1.09v]</p> <p>And this is a brief mention about the names and the number of the stances or guards, and how each one is initiated or completed. However, in all fencing, after you cut, work, counteract, or execute whatever work you want, you don't have to tarry in one stance; instead, you must always move from one into another, and transform from one into another, because it is worth your while to pay diligent attention to how the above-listed stances follow one from the other, which I then want to explain somewhat in a few words with the cuts through the lines or paths.</p> <p>Firstly, if you execute a High Cut or Hairline cut [Scheitelhau], then you find [yourself in] three stances: because in the beginning, you rest in the Day; in the middle, in Longpoint; and at the end in Fool. Thus, you have three</p>

¹⁴ 'sehe' in the text has to be a typo for 'stehe'

<p>Leger, fehrestu widerumb von unden herauff mit geschrenckten händen zur Versatzung, befindestu abermals drey Leger, Nemlich im anfang die Eysenport, im mittel das Hangentort, im endt übersich in voller höh das Einhorn, ziehest du dein Schwerdt mit dem hefft vor die Brust, das die halbe schneid auff deinem Lincken Arm ligt, so stehestu im Schlüssel, also kommestu im auff und abfahren in der Lini A. und E. aus einem Leger in das ander.</p> <p>Der andern Linien so Schlim durch die rechte Lini herabwärts streichen sind zwo, eine die von dem rechten Ober quartier streichet, mit H. und D. bedeutet, die ander die von dem Lincken Obertheil zu dem Rechten undertheil geht, im B. F. gezeichnet, Du hauwest nun durch welche du wilst, dan hieroben gemelten und alhier ichs kurtzlich widerholet haben wil, das alle Häuw und Leger auff alle beide seiten, Recht und Lincks volbracht werden können, ob gleich umb geliebter kürzte willen zum mehrerm theil dieselb nur auff eine art beschrieben, so kommestu erstlich oder anfangs in die Zornhut, von welcher auch der Hauw den Namen bekomet, das er</p>	<p>guards or stances in the straight line from above downward from A to E. If you lift back up from below with crossed hands to the counteraction, then you are positioned in three stances once again: namely, in the beginning the Iron Gate; in the middle the Hanging Point, at the end extended fully upward, the Unicorn. If you pull your sword with the hilt in front of the chest, so that the half edge rests on top of your left arm, then you stand in the Key. Thus, you move from one stance into another by lifting and falling in the line A to E.</p> <p>There are two of the other lines, which pass downward obliquely through the vertical line. One passes from the upper right quarter, indicated by H and D: the other extends from the upper left part to the lower right part, marked B – F. You now cut through whichever one you want (those mentioned above and all those that I wanted to briefly repeat here), so that all cuts and stances can be completed on both sides, right and left, even though the same are mostly only described in one way for the sake of brevity. Thus, you move firstly or initially into the Wrath guard, from which the cut receives also the name, so that it</p>
<p>[1.10r] der Zornhauw, umb zornigs geberdt willen genennet, auff halben weg des hauwes ins Langort, und am endt in den Wechsel. Zeihestu von dannen den streich wider herauff mit Langer schneid, so gehestu wider durch drey Leger, als im anfang gibt es die Nebenhut, in der mit widerumb das Langort, und im endt übersich das Einhorn, Streichestu durch obermelten Lini eine, sey von welcher seiten es wölle, so kommestu auß dem Wechsel durch das Langort in die Zornhut, auch kanstu im auffstreichen dein Schwerdt verwenden in das Hangentort, aus welchem so du ferner übersich fahrest kommestu in die</p>	<p>[1.10r] is named the Wrath cut due to the wrathful body language. The halfway point of the cut [is] into Longpoint, and the Change is at the end. If you pull the strike back up from there with the long edge, then you move back through three stances: as there is the Side guard in the beginning, Longpoint again in the middle, and upward at the end is Unicorn. If you strike through the the abovementioned line, regardless of which side, you move out the Change through the Longpoint into the Wrath Guard, and, in striking upward, you can turn your sword into Hanging Point, from which you can lift farther upward into the</p>

Hut des Ochsens, also findestu alweg so offt du der gezeichneten Lini eine durchferest auff das wenigste drey Leger.

Es sol sich aber ein guter Fechter nicht gewehnen, in seinem Legern lang zuwarten, sondern als bald er seinen gegen mann kan erlangen, denselben angreifen, unnd sein vorgenommen stuck ausfechten, Dann lang warten bedarff vil versetzens, aus welchem man langsam zu streichen kan kommen, wie unden vom versetzen weiter gesagt.

Es sein auch die Leger sehr nutz, zu der stuck abtheilung, dann ob einer im Vorhauwen ohne gefehr in ein Leger kommet, kan er sich als bald darua erinnern, was für stuck daraus zufechten. Als denn dienen sie nit allein zum zierlichen unnd füglichen abwechseln, aus einem Leger in das ander, sonder auch zur verfürung des Mans, und das er irr gemacht wirdt, nicht wissen mag was er auff dich Fechten sol, und letzlichen ist auch diß hieraus nutzlichen und gut, das du deines gegenparts stuck leichtlich ersehen und kennen kanst, was er ungefehrlich auff dich Fechten wirt oder kan, und ihm also desto füglicher begegnen.

So viel sey gesagt von diser kunst anfang nemlich, dem zufechten gegen dem Man, welches geschicht mit den häuwen durch die Leger. Jetzt volgt der gantzen kunst anderer theil, so zu dem ersten noch gehörig, welches ist von den Häuwen.

guard of the Ox. Thus, you will always find at least three stances as often as you follow one of the designated lines.

However, a good fencer should not become accustomed to waiting long in their stances, but instead, as soon as they can reach toward their counterpart, they should attack the same, and fence through their intended sequence. [This is] because long waiting requires many counteractions, from which one can move slowly to strikes, as is discussed further below regarding the counteraction [Versetzen].

The stances are also very useful with respect to the division of the devices, because, if one moves into a stance in the pre-striking phase without danger, they can also quickly remember from there what kind of sequence can be fenced from this [stance]. They do not merely function for elegant and proper changing from one stance into another, but also to deceive the opponent, and so that they become confused and can't know what they should use to fence at you. And finally, this is also useful and good, in that you can easily see and recognize the sequences of your counterpart, approximately how they will or can fence against you, and thus you can more properly counter them.

Much is said about the beginning of this art, namely, about the onset against the opponent, which takes place by cutting through the stances. Now, the second part of the entire art follows, which still pertains to the first, which is about the Cuts.

[1.10v]

Von den Häuwen.

Cap. 4.

NUn kompt das man zu der kunst und freien Ritterlichen übung selbst schreite, nemlich zu den Häuwen, welche das eine rechte Hauptstück im Fechten (wie solches anfangs gemeldet) seind, wie viel deren, was ein jeder sey, wie er gemacht und volbracht sol werden, ist nöttig hie etwas zusagen, wil allein hie den freundlichen Leser zu vorderst erinnert haben, Dieweil zwischen dem Schwerdt Fechten zu unsern zeiten, wie bey unsern vornfahren und uralten im gebrauch gewesen, ein grosser unterschied, das ich an diesem ort nur was jetzund gebrächlich unnd so viel zum Schwerdt gehörig von häuwen erzelen, so vil der alten gebrauch aber belangt, wie sie beide mit Hauwen unnd stechen scharpff gefochten, wil ich in seinem gewissen unnd sonderm ort anzeigen.

Der Häuw aber so viel das Schwerdt jetzt belangt, sind zweierley unterschiedne art, als gerade und verkerte Häuw, die Gerade nenne ich so mit Langer schneid und außgestreckten Armen gegen dem Man gehauwen werden, deren sein vier Ober, Zorn, Mittel, Underhauw, auß disen dieweil die anderen alle herkommen, und keiner auff der welt so seltsam erdacht noch erfunden kan werden, der nit under deren einem füglich möchte begriffen werden, seind sie auch, unnd billich, die Haupt oder Principal Häuw geheissen.

Die Verkerte Häuw seind die, wan man in den Häuwen die handt mit dem Schwerdt verkert also das man nicht mit voller oder Langerschneid, sonder etwa mit halber schneid, flech, oder einer ecken den Man trifft, als da geschicht mit dem Glitz, Kurtz, Kron, Schiel, Krump, Zwerch, Brell, Blend, Windt, Knichel, Sturtz, Wechselhauw.

[1.10v]

About the Cuts

Chapter 4

It now occurs that one approaches the art and boundless knightly exercise itself, namely the cuts, which are truly a principle part [Hauptstück] of fencing (as such was mentioned at the beginning): how many of them there are, what each one is, how it is formed and should be completed. It is necessary to state something here at the outset, merely as a reminder to the friendly reader. As there is a large difference between fencing with the sword in our times, than was used by our ancestors and the ancients, I will describe at this point only that which is currently customary, and as much as belongs to the sword and the cuts. However, I want to discuss much that is relevant to the older usage, separately in its proper place, as they fenced sharply with both cuts and thrusts.

There are two different types of cuts which are now relevant to the sword, the straight and inverted cuts. I name the straight cuts those, which are cut against the opponent with the long edge and extended arms, and of which there are four: High [Ober], Wrath [Zorn], Middle [Mittel], and Low cut [Underhau]. All others originate from these, and there is nothing that can be conceived of or invented in the world, that it cannot be properly understood as belonging to one of them. They are also deservedly called the Main or Principle cuts [Haupt oder Principal].

The inverted cuts are those, in which one inverts the hands with the sword in the cut, so that one does not contact the opponent with the full or long edge, but instead with the half edge, flat, or with a corner, as this occurs using the Flash [Glitz], Short [Kurz], Crown [Kron], Squinter [Schiel], Crooked [Krump], Crosswise [Zwerch], Bounce [Brell/Prell], Blinding/Obscuring [Blend], Winding [Wind],

	Knuckle/Wrist [Knickel], Plunge [Sturz], Changer [Wechsel].
<p>[1.11r] Dise dieweil sie auß den vier oberzelten Häuwen herkommen seind, werden sie darauß wachsende Häuw genant.</p> <p>Nun auß disen beiden komen und werden außgelesen fünff, so die Meisterhäuw genandt werden, nit das wer dieselben wie Recht volbringen kan, als bald ein Meister diser kunst zunennen, sondern das aus denselben alle rechte künstliche stuck die einem Meister wol gezimmen zuwissen her gehn, und der sie recht Fechten und brauchen kan, für einen kunstreichen Fechter zuhalten, sintemal alle Meisterstuck in denselben verborgen, und man derer mit nichten kan entberen. Die seind der Zorn, Krump, Zwerch, Schieler, und Scheitelhauw.</p> <p>Dise alle wie sie gemacht sollen werden, will ich ordenlich nach einander anzeigen, und erstlich von den Geraden Häuwen sagen, under welchen der erst der Oberhauw.</p> <p>Oberhauw.</p> <p>DEr Oberhauw ist ein Gerader Hauw stracks von Oben, gegen deines widerparts Kopff nach dem Schedel zu, darumb er auch Schedelhauw genant wirt.</p>	<p>[1.11r] Because these originate from the four cuts mentioned above, they are called derivative cuts.</p> <p>Now, five cuts, that arise and are selected from these two types, are called the Master Cuts, not because whoever can complete these correctly is quickly named a master of this art, but instead because all correct, skilled sequences, which would well befit a master to know, originate from them. And whoever can correctly fence and use them is considered a skilled fencer, because all Master sequences are concealed within them, and one cannot do without them. These are the Wrath [Zorn], Crooked [Krump], Crosswise [Zwerch], Squinter [Schieler], and Hairline cut [Scheitel]¹⁵.</p> <p>I now want to show, in an orderly, sequential way, how they all should be formed, and I will discuss the straight cuts first, among which the first is the High Cut.</p> <p>High Cut [Oberhau]</p> <p>The High Cut is a straight cut straight from above toward your counterpart's head at the skull, for which reason it is also called the Hairline cut [Scheitelhau].</p>

¹⁵ Scheitel becomes a problematic term in English. It refers to the top, or crown of the head, and is lexically distinguished from the Crown cut [Kronhau]. It is sometimes spelled 'Schädel', which is the skull, and is linguistically linked to this term in ENHG (Grimm, vol 14, col 2480, 1) a). It also indicates the 'parting of the hair' or 'hairline', which accurately reflects the target point. While Scheitel has been translated as 'scalp' or 'scalping', I find that term to be problematic at the scalp refers to all of the hair-covered area on the head and not specifically to the front or top of the head. The expression 'scalping cut', which has appeared in other texts, can be considered offensive, and will not be used in this translation.

<p>Zornhauw.</p> <p>DEr Zornhauw ist ein Schlimmer Hauw von deiner Rechten Achsel, gegen deines widerparts Lincken ohrs, oder durch sein gesicht und Brust, Schlims durch wie die zwo Linien, so durch die auffrecht Linien kreutzweiß über einander sich schrencken anzeigen. Diß ist der sterckest under allen andern, als darinen alle krafft unnd manligkeit des Mans gegen seinem feindt im Kempffen unnd Fechten gelegen, darumb er auch von den Alten Streithauw oder Vatterstreich genant und geheissen wirt. Von gedachten Lini findestu hernach, etc.</p>	<p>Wrath Cut [Zornhau]</p> <p>The Wrath Cut is an oblique cut from your right shoulder toward your counterpart's left ear, or through their face and chest. Obliquely, as shown by the two lines, which cross through the vertical line and cross each other. This is the strongest of all, because all force and masculinity of the fencer, who is fighting and fencing against their enemy, lies within it. For this reason, it was also called the Fighting cut [Streithau] or the Father Cut [Vaterstreich] by the ancients. More later about imaginary lines, etc.</p>
<p>[1.11V] Mittel oder Überzwerchhauw.</p> <p>DEr Mittel oder zwerchhauw kan fast aller ding wie der Zornhauw gemacht werden, allein ist diß der unterscheidt, das wie der Zornhauw schlims über ort, also diser aber überzwerch volbracht wirdt, wie zusehen an der überzwerch Linien mit beiden Buchstaben G. und C. verzeichnet, solche Linie findestu hernach im Dusacken.</p> <p>Underhauw.</p> <p>DIsen machstu also, Verhauw dich das du in Rechten Ochsen kommest (davon im nechst vorgehenden Capitel gesagt ist) und als bald du deinen gegenfechter erlangen kanst, so trit und Hauw von Unden überzwerch nach seinem Lincken Arm, das du mit dem kreutz hoch über deinem Haupt kommest, so hastu in volbracht. Davon besihe die kleinen bossen in der Figur mit dem B. gegen der Lincken handt.</p>	<p>[1.11V] Middle Cut or Horizontal Cut [Mittel/Oberzwerchhau]</p> <p>The Middle or Crosswise Cut can be formed in almost all ways like the Wrath cut, except for this difference: that is, while the Wrath cut is completed obliquely, this one is completed at a horizontal level, as can be seen in the horizontal line, designated with the two letters G and C. You will subsequently find these lines in the Dusack section.</p> <p>Low Cut [Underhau]</p> <p>You form this one thus: Use cuts so that you move into the right Ox (which was discussed in the immediately preceding chapter), and, as soon as you can reach your opposing fencer, then step and cut diagonally¹⁶ upward from below at their left arm, so that you arrive with the crossguard high over your head. Thus, you have completed it. Observe, regarding this, the</p>

¹⁶ The term 'überzwerch' means to cross over a center, vertical line, either horizontally or diagonally (Grimm, vol. 23, col. 697, A. 1)).

<p>Schielhauw.</p> <p>Schielhauw ist auch ein Oberhauw, aber darumb also genant das er gleich mit einer kleinen Schiele gehawen, wirt also gemacht, stell dich in die Hut des Tags oder Zorns (davon im dritten Capitel) mit dem Lincken fuß vor, wirt auff dich gehawen, so Hauwe hingegen, doch im streich verwende dein kurtze schneid gegen seinem streich, unnd Schlag mit ebichter hand zugleich mit ihme hinein, tritt mit deinem Rechten Fuß wol auff seine Lincke seiten, und nimm den Kopff geschwindt mit, so hastu ihm recht gethan, und stehest wie das grosser Bild in nechst gedachter Figur mit dem G. gegen der lincken anzeigt.</p>	<p>small pair of figures¹⁷ on the left side in the figure with the B.</p> <p>Squinter [Schielhau]</p> <p>Squinter is also a High cut; however, it is named thus because it is cut together with a small skewed/squinted¹⁸ bit, and is formed thus: Position yourself into the guard of the Day or Wrath (regarding this, see the third chapter), with your left foot forward. If one cuts at you, then cut to counter; however, in the strike, turn your short edge against their strike, and hit with inverted hands equally with them. Step with your right foot well to their left side, and move your head quickly with [the cut]. Thus, you have executed it correctly, and you stand like the larger image on the left side in the next figure indicated with G.</p>
--	---

¹⁷ Bossen in art are the two small figures (often animals) on the side supporting heraldic shields. In the images in this text, Bossen refer to the smaller figures (usually pairs) to the side or in the background of a main image.

¹⁸ 'schielen' according to Grimm, col. 15, col. 14 means to squint, which appears to make sense as one squints along the blade to sight the target. It can also mean a skewed eye, or looking askew, which could describe the small movement at the end of the strike. The noun also refers to a splinter or other small bit that is torn off, or the lump that forms on a broken bone. It is also related to 'Schele/schelen', meaning peel, which could also describe the small movement at the end of the strike.

[1.12r]



[1.12v]

Krumphauw.

Dlser Hauw wirt also volbracht, stehe in der Zornhut mit dem Lincken fuß vor, Hauwet dein gegen Man auff dich, so tritt mit deinem Rechten fuß wol auß seinem streich gegen seiner Lincken seiten, Hauwe mit Langerschneid unnd geschrenckten henden seinem haw entgegen, oder zwischen seinen Kopff und Klingen, uberzwerch auff seine hendt, und laß die Kling wol uber seinen Arm uberschiesen, wie solches in der Figuren mit dem D. an obern bossen zur rechten Hand zusehen.

Zwerch.

ZU der Zwerch schick dich also, stell dich im zufechten in die Zornhut zur Rechten (davon in vorgedachten Capitel) das ist, setz deinen Lincken fuß vor, halt dein Schwerdt an deine Rechte Achsel, als ob

[1.12v]

Crooked Cut [Krumphau]

This cut is completed thus: Stand in the Wrath Guard with the left foot forward. If your opponent cuts at you, then step with your right foot well toward their left side out of their strike. Cut with the long edge and crossed hands counter to their cut or between their head and blade, horizontally at their hands, and let the blade shoot well past their arms, as such can be seen in the figures with D, in the small upper figures on the right.

Crosswise [Zwerch]

Comport yourself thus for the Crosswise: Position yourself in the onset in the Wrath guard to the right (regarding this, see the previous chapter). Place your left foot forward, hold your sword at your right shoulder, as if

<p>du ein Zornhauw thun woltest, Hauwet dann dein gegen Man auff dich von dach oder Oben, so Hauwe zugleich mit halber schneid, von Unden uberzwerch gegen seinem hauw, behalt dein kreutz hoch ob deinem Haupt, damit dein Kopff versetzt sey, und mit dem hauw zugleich tritt wol auff seine Lincke seiten, so versetztstu und triffest mit einander wie die zwen bossen in der Figur mit dem H. gegen der Lincken anzeigen. Wie du dise Zwerch zur Lincken volbracht, also soltu sie auch gegen seiner Rechten in das werck richten, allein das du gegen seiner Rechten mit Langer schneide antreffen solt.</p> <p>Kurtzhauw.</p> <p>DIs er ist ein heimlicher durchgang, und wirt also gemacht, wann man von Oben zu dir einhauwet, so stelle dich als woltestu mit dem Krumphauw, das ist mit halber schneide auff sein Schwerdt anbinden, underlaß es doch, unnd fahr behend under seinem Schwerdt durch, schlahe mit halber schneid unnd geschrenckten Armen</p>	<p>you wanted to execute a Wrath Cut. If your opponent then cuts at you from the Day or from above, then cut simultaneously with the half edge from below diagonally toward their cut. Maintain your crossguard high over your head, so that your head is blocked¹⁹. And step well to their left side simultaneously with the cut, and thus you counteract [their cut], and you contact the weapons with one another, as the two small figures on the left side indicate in the figure with the H. How you would complete this Crosswise cut on the left: You should direct yourself in the work toward their right side, with the exception that you should hit at their right with the long edge.</p> <p>Short (Kurtzhau)</p> <p>This is a secret pass through, and is executed thusly: When the opponent cuts at you from above, position yourself as if you wanted to bind on their sword with a Crooked cut, that is, with the short edge. Pass under it instead, and move quickly through under their sword, beat with the short edge and crossed arms</p>
<p>[1.13r] uber seinen Rechten arm zum Kopff, so hast sein Schwerdt mit Langer schneid auffgefangen, unnd den Kurtzhauw volbracht, und stehest nach ende desselbigen, wie an den obern kleinern bossen zur Lincken, das Bilde gegen der Rechten handt außweisset, welche Figur ist mit dem Buchstaben B. verzeichnet.</p> <p>Glützhauw.</p> <p>D ER Glützhauw wirdt dermassen volbracht, hauwet einer von Oben gegen dir zu, so schlag mit letzter oder ebichier handt gegen seinem streich, der Lincken obern Blöß zu, laß deinen Schwerdts klinge an seiner klingen</p>	<p>[1.13r] over their right arm at their head. Thus, you have caught their sword with the long edge, and completed the Short cut. You stand at the end of the same, as the the upper small pair of figures on the right side of the image indicates. This figure is designated with the letter B.</p> <p>Flash [Glitzhau]</p> <p>The Flashing cut is completed in this way: If one cuts toward you from above, then hit with reversed or inverted hands against their strike at the upper left opening. Allow your sword blade to slip with the inverted flat down their</p>

¹⁹ While 'versetzen' is usually translated as 'counteract', as it is a response to an action by an opponent, the primary meaning of the verb is to block something (a door, path, bridge) by placing something else in the way.

mit ebichter fleche abritschen, das die kurtze schneidt im schwung uber die handt den Kopff treffe.

Prellhauw.

Dlser ist zweyerley: Einer der Einfach, der ander der Doppel genandt. Der Einfache wirt also gemacht, Hauwet dein gegentheil auff dich von Oben her, so begenne seinem streich mit einer Zwerch, als bald es dan glitzt so zuck das Schwerdt umb deinen Kopff, unnd schlag von deiner Lincken mit außwendiger letzter flech, zu seinem Ohr, aller ding wie das grosser Bild zur Rechten hand in der Figur K. außweiß, das das Schwerdt widerumb zu ruck abprelt, zuck es also im abpreleten schwung wider umb deinen Kopff, Hauw mit der zwerch zur Lincken, so ist er volbracht.

Den Doppeln mach also, als bald im zufechten dein widerpart sein Schwerdt in die lufft bringt zur arbeit, so stell dich in den Rechten Ochsen (davon im nechsten Capitel) zucke das Schwerdt umb dein Haupt, unnd Hauw mit inwendiger flech von deiner Rechten starck wider seine klinge, das dir dein Knopff im schlag unden an die spindel rühre, wie solchs an dem grossern Bild in der Figur I. verzeichnet, gegen der Lincken handt zusehen, im streich aber tritt mit deinem rechten fuß wol umb seinen Lincke, und so bald es glützt oder rühret, so ruck es ubersich, reiß in des gegen der Lincken seiten gleich mit auß, und schlage behend außwendig mit ebichter handt wider

blade, so that the short edge contacts the head in the swinging motion over the hands.

Bounce Cut [Prellhau]

This one has two forms: the first is called the single, the second the double. The single is executed thus: If your counterpart cuts at you from above, then oppose their strike with a Crosswise [cut]. As soon as it flashes, pull your sword around your head and hit at their ear from your left with the outward, inverted flat²⁰; however (like the large image shows on the right side in figure K), so that the sword rebounds back again. Pull the rebounded swinging movement back around your head, cut with the Crosswise [cut] at the left, then it is complete.

Execute the double thus: As soon as your counterpart brings their sword into the air to work in the onset, position yourself in the right Ox (regarding this, see the immediately preceding chapter), pull the sword around your head and cut strongly at their blade from your right with the inward flat, so that your pommel contacts low on the ulna in the hit, as such can be seen in the larger image on the left in the figure designated as I. In the strike, step with your right foot well around their left, and as soon as it flashes or touches, pull it upward, and, in that same moment, yank it simultaneously outwardly toward the left side and quickly hit from the outside with inverted hands back

²⁰ Note that the image shows the Bounce cut hitting the right ear with the inward flat.

[1.13v]



[1.14r]

umb zu der selben Blöß hinein, nemlich mit letzter oder ebichter fleche, als wann es sich in einem widerprell also herte umprelet, so hastu !hn[!] recht gemacht.

Blendthauw.

Bindt dem Mann von deiner Rechten an sein Schwerdt, windt im Bandt mit dem gehültz oder Hefft unden dnrch[!] gegen seiner Lincken seiten, wann nun dein widerpart dem winden will nachwischen, so schnell geschwindt von deiner Rechten gegen seiner Lincken mit geschrenckten henden, die schwewe zu seinem Kopff, das ist der vorder ort, windt behendt wider durch, oder reiß auff deiner Lincken seiten mit halber schneiden auß, so hastu den Blendthauw volbracht, dieser Blendthauw wirdt auff vil wege gemacht. Daruon in Stucken weiter.

[1.14r]

around at the same opening, namely with the reversed or inverted flat. If it strongly rebounds around in another rebounding hit, then you have executed it correctly.

Blinding Cut [Blendhau]

Bind to the opponent on their sword from your right. In the bind, wind through below toward their left side using the hilt or grip. If your counterpart now wants to swipe to follow this winding, then quickly flick the weak, that is the forward point, from your right toward their left with crossed hands at their head. Wind quickly back through, or yank out to your left side with the half edge. Thus, you have completed the Blinding cut. This Blinding cut is executed in many ways. More about this in later sequences.

<p>Windthauw.</p> <p>DEr Windthauw wirt volgender gestalt gemacht, Hauwet dein gegenpart auff dich von Oben, so Hauwe von Unden mit gekreuzten henden, von deiner Lincken an sein Schwerdt, also das dein Knopff under deinem rechten Arm außsehe, unnd so bald es glützt, so bald tritt mit dem Lincken fuß von ihme aus, wol auff dein Lincke seiten, zeuch dein Schwerdts knopff wider ab in ein runde, gegen deiner Lincken seiten herfür, das deine Langeschneid über seinem Rechten Arm hinter seine klingen seinen Kopff im schwang rühret, oder über seinen rechten Arm treffe, davon besihe das grosser Bild in gedachter Figur mit dem H. gezeichnet zur Rechten, und das demnach zugleich dein Schwerdt neben deiner seiten ausfliehe, unnd Hauw behendt durch das kreutz wider dargegen, so ist er gemacht.</p> <p>Kronhauw.</p> <p>Dlser helt sich also, wann du im Pflug stehest, oder sonsten durch ein Leger (von welchem im vorgehenden Capitel gesagt ist) von Unden auff zufechtest, unnd dein widerpart von Oben auff dich Hauwet, so fahre mit überzwerchem kreutz übersich, fang ihme seinen streich in der lufft auff dein schilt oder kreutzstang, und als bald es glitschet, stoß den Knopff behendt übersich, und schlag ihn mit der halben schneiden hinter seiner klingen auff den Kopff, so hastu den Kronhauw recht volbracht.</p>	<p>Winding cut [Windhau]</p> <p>The Winding cut is carried out in the following configuration: If your counterpart cuts at you from above, cut from below with crossed hands from your left at their sword, so that your pommel peeks out²¹ from under your right arm. And as soon as it flashes, immediately step out with your left foot away from them well on your left side. Pull your sword's pommel back up into a Round toward your left side, so that your long edge touches their head in a swinging movement over their right arm behind their blade, or [you] contact over their right arm. Regarding this: view the large image on the right in the following figure designated with the H. And, following this, immediately let your sword fly out next to your side, and cut quickly back counter to this through the cross. This is how it is executed.</p> <p>Crown Cut [Kronhau]</p> <p>This is conducted thus: When you stand in Plow, or otherwise fence up through a stance from below (this was discussed in the preceding chapter), and your counterpart cuts at you from above, then lift the crossguard horizontally, catch their strike in the air on your Schilt/ricasso or crossbar, and, as soon as it flashes, thrust the pommel quickly upward, and hit them behind their blade on the head using the half edge. Thus, you have correctly completed the Crown Cut.</p>
<p>[1.14v] Kniechelhauw.</p> <p>Dlser hat den Namen von dem Gliedt, nach welchem er gerichtet wirdt, den vollend also, wann dumit de[i]nen henden hoch über den Kopff nach dem ersten</p>	<p>[1.14v] Wrist Cut [Knichelhau/Kniechelhau]</p> <p>This one is named after the body part, towards which it is directed. Complete it thus: After the first attack, when you have arrived</p>

²¹ aussehen: to appear, look like, here, to look out from. The pommel can be seen sticking out from under the arm.

anriff, deinem gegenfechter under sein Schwerdt kommen bist, und seinen Kopff also zwischen beiden Armen heltet, so Hauw mit den Zwirchhäuwen under seines Schwerts Knopff, ubersich nach seinen Kniecheln, oder zu den gelencken zwischen seiner Hand und Arm, helt er die hendt gar zu hoch, so Hauw mit obgemelten Zwirchhäuwen von Unden auff nach dem knöpfflein bey den Elenbogen, so ist er gemacht.

Sturzhauw.

OB wol diser Hauw ein Oberhauw ist, unnd dafür geachtet das zwischen disem und jenem ein geringer unterscheidt sey, wirdt doch diser darumb der Sturtzhauw genant, das er im durchhauwen alweg oben ubersturtzt, das die spitz dem widerpart gegen seinem gesicht kompt in Ochsen, und wirt den mehrertheil im gang oder zuffechten gebraucht.

Wechselhauw.

DEr Wechselhauw ist nichts anders, dann vor dem Manne mit den häuwen von einer seiten zur andern, von Oben zum Undern und hinwider abwechseln, ihn damit irre zumachen.

Schneller oder Zeckrur.

Schneller oder Zeckrur ist fast ein ding, welche eigentlich nit häuw seindt die gehauwen, sonder geschneelt werden, die werden volbracht in mitten oder voller arbeit, wann einer fug hat, so du nemlich von Oben oder auff beiden seiten, oder von Unden gegen deinem gegenpart mit der flech oder eussern theil der klingen, das wehr last Schnappen oder in einem schwung oben oder under seiner klingen hinein schnelllest.

under your counter fencer's sword with both hands high over your head, and they hold their head between both arms, cut with the Crosswise cut under their sword pommel, upward at their wrists, or at the joint between their hand and arm. If they hold their hands too high, then cut, using the abovementioned Crosswise Cuts, from below upward at the knot [of bone] by the elbow. This is how it is carried out.

Plunge Cut [Sturzhau]

Although this cut is a High cut, and because there is a small difference between the one [Plunge cut] and the other [High cut], this one is named the Plunge Cut, because in the cut through, it always plunges headlong from above so that the point moves toward the counterpart's face in Ox, and is mostly used in the approach or in the onset.

Change Cut [Wechselhau]

The Change Cut is nothing more than changing, with cuts, from one side to the other, from above to below and back again, in front of the opponent in order to mislead them.

Flick or Tagging Contact [Schneller oder Zeckrühr]

A flick or a tagging contact is almost a concept, in which the cuts are not cut, but instead are flicked. They are completed in the middle of the work or when the work is complete, whenever one has a suitable opportunity. Namely, you allow the weapon to snap from above, from both sides, or from below at your counterpart with the flat or outermost part of the blade, or you flick over or under their blade in a swinging motion.

<p>Diß ist kurzlich die eigentlich beschreibung der Häuw, wie sie im Fechten des Schwerdts üblich, Dieweil</p>	<p>This is briefly the actual description of the cuts, as they usually occur in sword fencing, However</p>
<p>[1.15r] aber dieselb mit den streichen, treten unnd Häuwen nur wie sie auff eine seiten unnd art einfach gebraucht werden mögen, alhier beschrieben, und aber sie auff beiden seiten können gefochten werden, hab ich den gutherzigen Leser dessen alhier erinnern wöllen, das gleicher gestalt ein jeder aus den vorgehenden Häuwen wie er gesetzt, unnd von einer seiten gemacht, also auch von der andern artig und füglich kan volbracht werden, darumb dann ich der selben weitleuffige widerholung unnd erneuerte beschreibung, als uberflüssig gutwillig ubergangen.</p> <p>Weil aber umb vile der Häuw und ihrer verenderung möchte gefragt werden, warumb solches beschehe, so doch alles gnugsam in den vier Haupthäuwen sampt dem Schielhauw, mit welchem die andere verkehrte häuw begriffen unnd verstanden werden, wil ich den liebhabenden Leser dieser kunst ermanet haben, das solche bißher erzelte zuhäuw wol all in den fünff Meisterhäuwen begriffen, als die aus denselbigen herwachsen, jedoch eigentlich von den erfahrenen diser kunst, zu mehrer fleissiger unnd nutzlicher ersüchung, unnd von einander theilung der kunst darumb erfunden, unnd mit ihren unterschiedlichen namen benamset, damit die kunst die also in einander gewickelt verborgen, desto ehe und leichter begriffen, gefast und unterschiedlich behalten werden köndt.</p>	<p>[1.15r] the same are described here with the strikes, steps, and cuts, only as they can be used easily on one side and manner. However, because they can be fenced [with] on both sides, I wanted to remind the gracious reader about this here: that is, with the same configuration, each of the preceding cuts, as is established and is executed from one side, can also be completed from the other neatly and suitably. I have then only skipped this in good faith because the extensive repetition and repeated description of the same is excessive.</p> <p>Because there may be questions about many of the cuts and their usage – why this occurs, when everything is sufficiently understood in the four Main Cuts including the Squinter, in which the other inverted cuts are contained – I wanted to admonish the kind reader of this art, that such cuts, as previously described, are all apprehended in the five Master Cuts, as they originate from the same. However, they were actually invented as another division of the art, and named with their different names, by those learned in this art, for more diligent and useful examination, so that the art, which is hidden, wrapped in another, can be more readily and more easily understood, grasped, and considered in different ways.</p>

<p style="text-align: center;">Vom versetzen ein nützliche vermanung. Cap. 5.</p> <p>NAch dem das Fechten_u auff zweyen fürnemen stucken beruhet, als nemlich zum ersten auff den Häuwen mit welchen du dein feindt begerst zustillen, dann zum andern auff dem Versetzen, das ist wie du die Häuw so von deinem feindt auff dich gericht möchst abschaffen, krafftloß und die nichtsöllig machen solt. Wie du aber die Häuw volbringen und ins werck richten, ist hievor gnugsam erkleret, dieweil aber ein jeder Hauw so wol zur gegenwehr deins feindts streich, damit abzuschaffen gebraucht wirt, als zur verletzung seins leibs, haben die Häuw ohn mit lehrung der versatzungen nicht können gelehrt werden, derwegen wie du bißher gelehrt die Häuw</p>	<p style="text-align: center;">About Counter Actions, A Useful Reminder Chapter 5</p> <p>As Fencing is based on two noble concepts, namely, on the one hand, on the cuts, with which you desire to bring your enemy to a stop²², and also, on the other hand, on the counteraction [Versetzen], that is, how you remove the strikes, which your enemy directs at you, how you should make [them] powerless and a thing of no importance. Because the manner in which you complete the cuts and direct them in the work has been sufficiently explained earlier, and because each cut is used both for defense against your enemy's strike, in order to remove [it], and also to injure their body, the cuts could not be taught without teaching about the counteractions. Therefore, as you previously learned to cut the</p>
<p>[1.15v] hauwen bistu zugleich auch wie du die Häuw abtragen solt, gelert und underricht worden, dises ob es wol mit den Häuwen_u wie jetzt gehört, nit kan abgesondert werden, wil doch von nöten sein, hie von insonderheit mit unterschiedlicher theilung zuhandlen. Merck derwegen anfenglich das des Versetzens zweyerley ist, das erste ist da du ohn allen sondern vorthail, gemeniglich nur aus forcht versetzest, in welchem du nichts anders thust, dann mit deinem Wehr, so du deinem gegenfechter entgegen heltst die streich die von im beschehen aufffahest, auch nit begerest ihn zu beschedigen, allein benüget an dem, wie du ohn schaden von ihm abziehen mögest. Wenn du aber zu disem versetzen mit gewalt unnd ubereilen getrungen wurdest, so sihe doch das du dich mit abtritten endtledigest, und mit vorthail zum Vor wider kommen mögest, Von dieser versatzung nun, thut auch Lichtenawer meldung da er spricht.</p>	<p>[1.15v] cuts, you will likewise have also been taught and instructed how you should move the cuts aside. This (whether it now really belongs to the cuts) can't be separated, yet, it is also necessary to deal specifically with this using a different division. Therefore, take note from the beginning that the counteraction is two-fold. The first is that you generally only counteract due to fear, without any specific advantage, in which you then do nothing except that you hold you weapon in opposition to your counterfencer, such that you catch the strikes as they occur from them. Also, you do not desire to damage them; it is solely sufficient that you can withdraw from them without injury. When you are compelled into this counteraction with force and haste, then observe that you can still free yourself by stepping away, and you can return with advantage in the Before. Liechtenauer also</p>

²² literally stop the blood flow.

<p>Vor versetzen hüt dich, Geschichts dir not es mühet dich.</p> <p>Mit welchem er das versetzen darumb nit gar wil verbieten, nemlich das du nichts anders dann zuhauwen lehren solt, dann wie es dein schad, wie droben gehört, wann du dich auff das versetzen woltest gewehnen, dieweil es an dem zuvil, so du zu versetzen gedrungen wurdest, Also ist es nicht nutz so du mit streichen uberbolderst, gleichfals auch hingegen unbedacht gleichsam mit zugethanen augen hinwider mit seinen streichen zugleich hinein Hauwen woltest, welches dann keinem Fechten, sonder vil mehr einem unbesunnenen Bawren getrösch gleichförmig.</p> <p>Aber umb mehrer nutz willens, will ichs Hauwen und versetzen so mit einem streich geschicht alhie abtheilen, und dich lehren allein wie du solche Häuw zu versatzung brauchen solt, welches dann auch auff zweierley weiß mag beschehen, Erstlich da du deines gegenparts streich zuvor abtregst, oder mit einem Hauw abweisest, darnach wenn du im die vorwehr genommen, mit einem Hauw seinem leib zueilest.</p>	<p>informs about this counteraction, when he states:</p> <p>Guard yourself from counteraction / if this plight happens to you, it will burden you</p> <p>He does not intend to absolutely forbid the counteraction with this, namely, that you should not learn anything except cutting; however, it is to your detriment (as mentioned above) if you were to accustom yourself to the counteraction, to the point that it becomes an excess, such that you would be forced to counteract. Thus, it is not useful that you loudly scream with strikes, likewise that you would want to thoughtlessly cut in simultaneously with their strikes with your eyes closed. This is not fencing, but instead is consistent with a foolhardy peasant's brawl.</p> <p>For the sake of greater usefulness, I want to separate out cuts and the counteractions that occur with a strike, and to teach you solely how you should use such cuts for counteracting, which can also occur in two ways. Firstly, when you proceed to move your counterpart's strike aside, or rebuff it with a cut. Afterwards, when you take their frontal defense and you rush their body with a cut.</p>
<p>[1.16r]</p> <p>Die ander Art zuversetzen ist, da du dein widerpart in einem streich zugleich versetzest und verletzest, welches die alten fürnemlich wie denn billich loben, daher das sprichwort erwachsen, ein rechter Fechter versetzt nicht, sonder Hauwet man so Hauwet er auch, tritt man so tritt er auch, sticht man so sticht er auch.</p> <p>Von ersten soltu nun wissen, das der Oberhauw alle andere häuw als den Zorn, Mittel, oder Uberzwerch unnd Underhauw, von Oben undersich dempffet, auff dise weiß</p>	<p>[1.16r]</p> <p>The other type of counteraction is that you simultaneously counteract and injure your counterpart, which the Old Masters then praise as deservedly superb. The saying arose from this, that, "a correct fencer doesn't counteract, but instead, if the opponent cuts, then they also cut; if the opponent steps, then they also step; if the opponent thrusts, then they also thrust."</p> <p>Regarding the first: you should now know that the High Cut suppresses all other cuts from above below itself, thus the Wrath, Middle, or Crosswise and Low cut. In this</p>

<p>wann du ihm auß seinem Hauw springest, und zugleich auff seinen Hauw in dem er herfleucht mit sterck Hauwest, damit du ihm so du anders recht antroffen, sein Wehr dermassen schwächst, das du den andern wol zu seinem leib Hauwen kanst, ehe er sich recht erholet. Wie nun der Oberhauw die andern streich alle von Oben nider dempfft, so würdt er von dem Zorn oder Uberzwerchhauw abgetriben, und nimpt auch der Under so er mit sterck geschicht, unnd dem mit außtreten geholffen wirdt, die Oberhäuw ubersich aus.</p> <p>Wo aber zwen gleicher häuw mit ihren zugeordneten tritten also zusammen geschehen, das ein trit ein wenig vor oder nach dem andern, wie das auch augenblicks geschicht, so bringen sie ihre versatzung mit, dise versatzung aber ist begriffen in den ersten und geraden Häuwen, die ander versatzung aber ist, da du zugleich versetzest und triffst, geschicht mit den verkehrten häuwen, als den Schielhauw, Glütz, Kron, unnd Zwirchhauw, wie solches denn volbracht, hastu Oben bey erklerung eines jeden Hauwes gehört.</p> <p>Dann solche verkehrte Häuw sind fürnemlich darzu erfunden, das damit zugleich versetzt und getroffen wirdt. Aber damit ich nichts hindergehe, so du zu mehrerm verstand und underweisung möcht gerathen, will ich ein Exempel des versetzens mit dem Zwirchhauw geben.</p>	<p>way, when you leap out of their cut and simultaneously cut at their cut, in that moment in which they strongly let fly, such that (if you correctly contact the same) you weaken their weapon to an extent that you can cut the second [strike] well at their body, before they correctly recover.</p> <p>Now, as the High cut suppresses all the other strikes from above with a downward motion, it would be driven off by the Wrath or Horizontal cut, and the Low cut also takes out the High cut (by lifting the High cut upward), if it is executed with strength, and if it is supported by stepping out.</p> <p>If two identical cuts with their assigned steps thus occur together, so that one steps a little before or after the other, as that also occurs in the blink of an eye, the cuts also bring their counteraction into play. This counteraction is included in the first and straight cuts. The second counteraction is that you simultaneously counteract and and hit, which occurs with the inverted cuts, like the Squinter, Flash, Crown, and Crosswise cut. You heard above during the explanation of each cut how these are to be completed.</p> <p>As these inverted cuts are superbly invented for the purpose that using them simultaneously counteracts and hits. Therefore, that I deceive in nothing, and so that you can be well advised to greater understanding and instruction, I will provide an example of the counteraction with the Crosswise cut.</p>
<p>[1.16v] Schick dich in die Zornhut, wirt denn auff dich von Oben her gehauen, so trit mit dem Rechten fuß gegen deines widerparts seiten, und Hauw mit einer Zwirch das ist, kurtzerschneid uberzwerch zu gleich mit hinein, also das du sein Hauw auff die sterck deiner klingen, nahe bey deiner Kreuzstangen aufffangest, und mit dem eussern theil deines Schwerdts sein Linck Ohr treffest, so hastu</p>	<p>[1.16v] Position yourself into the Wrath guard. If you are cut at from above, step with your right foot toward your counterpart's side and cut a Crosswise cut – that is, short edge horizontal and simultaneously inward – such that you intercept their cut on the strong of your blade close to their cross bars, and you contact their left ear with the outer part of your sword.</p>

denn zugleich versetzt und getroffen mit einander.

Was die andere Häuw mit welchen weder versetzt noch troffen wirt, als da ist der Kurtzhauw und Feler &c. werden eigentlich dem Fechten nit zugerechnet, sonder nur *per accidens* oder zufelliger weiß zugegeben, den Mann damit zuverfüren anzureitzen, zornig zumachen, und aus seinem vorthail zutreiben, welches denn offtermals nicht ohn gefahr beschicht, kan derwegen damit kein versatzung auch nit beschehen.

Handt arbeit.

NACH dem bißher im ersten stuck des Fechtens, beide von den Legern unnd Häuwen gnugsamer bericht gethan, und die also ferr kommen, das du dem Mann durch dieselben under das Schwerdt kommen, so erhebt sich erst der Rechte ernst und streit, wie du nemlich mit allerley Mittel arbeit als Verführen, Nachreisen, Wechseln, Doplieren, Nachdrucken, ihn dermassen treibest, engstigest und zwingest, damit du den Preiß so als ein ziel dahin alle Fechter begeren, gesteckt, mit geschwinder arbeyt erreichen unnd erhalten mögest.

Denn es mit nichten gnug wol und recht haben anfangen, wo du nit gleichfals auch fürsichtiglich nachdruckest, daran dann die gröste kunst gelegen, und alles hie in diesem Capitel der Handtarbeit begriffen. Dieweil aber dasselbig auff mancherley art geschehen muß, deren jeder sein sonderlich wort und art zu reden hat, wil von nöten sein, von demselben was sie seyen, wie sie volzogen werden sollen, klerlich bericht zuthun und zuverstendigen.

Thus, you have then simultaneously counteracted and hit, one with the other.

Regarding the other cuts, which neither counteract nor hit,²³ such as the Short cut and Deceit, etc. [They] are not actually considered to be part of fencing, but instead are admitted only due to circumstances or by chance, so that one can use them to mislead, incite, anger the opponent, and to drive the opponent from their advantage. This often does not occur without risk; therefore, no counteraction can occur when using them.

Handwork [Handarbeit]

Following the previous, sufficient report, made in the first part of fencing, both about the stances and cuts: these have brought you to this point where, by using the same, you will come under the opponent's sword. The correct earnestness and striving only now arises: namely, how you drive them, frighten them, and force them to such an extent with all the types of work in the Middle, like Misleading [Verführen], Chasing [Nachreißen], Changing [Wechseln], Doubling [Duplieren], Pressing after [Nachdrucken] so that you, with swift work, can achieve and obtain the prize, which is the goal that all fencers desire.

It is by no means sufficient and correct to have begun, if you do not likewise also carefully press forwards towards that, upon which the major skill is based, and embodies everything in this chapter about Handwork. Because this must occur in many ways, each of which has its own specific terms and manner of speaking, it will be necessary to clearly report and inform you about the same, as to what they are and how they should be completed.

²³ In order to render the sense in English, the German requires some major rewriting, including changes to the grammatical voice.

[1.17r]



[1.17v]

Und steht zwar die gantze Handtarbeit vornemlich im Binden oder bleiben, Nachreisen, Schneiden, Umschlagen, Umblauffen, Verführen, Verflügen, Absetzen, Versetzen, Zucken, Doplieren, Verkehren, Schnappen, Felen, Zirckeln, Rinden, Winden, Durchwinden, Wechseln, Durchwechseln, Abschneiden, Hendtrucken, Vorschieben, Hengen, Außreissen, Sperren, Verstellen, Ubergreifen, Einlauffen, &c.

[1.17v]

Indeed, the entirety of Handwork is found primarily in the Bind or remaining [Binden oder bleiben], Chasing [Nachreisen], Slice [Schneiden], **Beat around [Umschlagen]**, Move Around [Umlaufen], Mislead [Verführen], Fly away [Verfliegen], Set aside [Absetzen], Counteract [Versetzen], Pull [Zucken], Double [Duplieren], **Invert [Verkehren]**, Snap [Schnappen], Deceit [Fehlen], Circle [Zirkeln], Rounds [Rinden/Ründen], Wind [Winden], Wind through [Durchwinden], Change [Wechseln], Change through [Durchwechseln], Slice off [Abschneiden], Crush Hands [Hände drucken], **Push forward, [Vorschieben]**, Hanging [Hängen], Yank out [Ausreißen], Block [Sperren], **Displace/disguise??convert?**

Anbinden, Bleiben, Fülen.

HEist wann die Schwerdter an einander Rüren, Bleiben ist zweyerley, Erstlich wann die Swerdter an einander gehalten, zusehen was der Mann will fechten, unnd wo er seinen gegenman anzugreifen in willens. Darnach zum andern, welches mit streichen geschicht, wenn du dich stellst, als ob du zuckest einen streich zuerholen, und nur schlechts widerumb umschnelst, und mit kurtzer schneid wider dahinein kompst, dahin du zuvor mit Langerschneid gehauwen. Hie merck das wort fülen welches soviel heist, als brüffen oder empfinden, damit du gewahr werden magst, ob er mit seinem Band hert oder weich an deinem Schwerdt ist, etc.

Nachreisen.

DIß ist ein sonder gut Handtarbeit, und welcher darin wol geübt und das wol weiß zu brauchen, mag billich ein Meister gelobt werden, und helt sich mit dem Nachreisen also, Wann du (so dein gegenfechter entweder mit seinem Wehr zu hoch uber oder undersich, oder zu weit neben aus Hauwet) ihm zur Blösse nacheilest, unnd also sein Hauw zuvolfüren hinderst, welches denn füglich kan und mag gegen die gebraucht werden, so mit ihren hauwen weit schweiffig umb sich Fechten, solches damit du es desto baß verstehen mögest, will ich dirs mit disem Exempel erkleren.

Wann einer gegen dir Fechtet, so nim war in welchem theil er sein Schwerdt führet, führt ers dann im rechten Ochsens, das ist im rechten Obern quatier, so soltu als bald unnd in dem er sein Schwerdt von dannen auff die ander seiten zu Wechseln abnimpt, oder nur

[Verstellen]²⁴, Grab over [Übergreifen], Run in [Einlaufen], etc.

Bind on/Remain/Feeling [Anbinden/Bleiben/Fühlen]

This is when the swords touch on one another. There are two types of remaining: the first, when the swords are held on one another in order to see what the opponent wants to fence, and where they want to attack their counterpart. Afterward, regarding the second, which occurs with strikes, when you position yourself, as if you were going to pull a strike in order to recover, and only flick back around obliquely, arriving back in again with the short edge, at the point where you had previously cut with the long edge. Remember here the word Feeling, which means something like testing or sensing, so that you can be aware, whether they are hard or soft on your sword with their bind, etc.

Chasing [Nachreisen]

This is especially good handwork, and whoever is well practiced in this and knows well how to use it, can deservedly be praised as a master. One conducts themselves in Chasing thus: When you hurry after your opposing fencer to the opening (because your counter fencer cuts with their weapon either too high or too low, or out too far), and you thus prevent them from completing their cut. This can be properly used against those who fence with the cuts sweeping wide around themselves. I will explain it to you with this example, so that you can better understand it.

When one fences against you, [you must] perceive in which part they hold their sword. If they move in the right Ox, which is in the upper right quarter, as soon as or in that moment in which they lift up their sword from

²⁴ This is Verstellen in the text, which is restriction.

<p>zum streich auffzeucht, daselbs behendiglich und mit list hinein Hau=</p>	<p>there to change to the other side, or only pull up to strike, you should quickly cut under the same and cut with cunning/deviousness,</p>
<p>[1.18r] wen, und dich doch solcher hauw und stuck gebrauchen, auß welchen du gleich mit und als bald dein versatzung haben magst, Ficht er aber aus der Underhuten, so merck das du jhm (er Fecht von der Lincken oder Rechten seiten) als bald und in dem er aufffehrt, underhalb seinem Schwerdt listiglich mit der Langschneid nachfolgest, und der nechsten Blöß zu streichest.</p> <p>Schneiden.</p> <p>IST under der Handarbeit auch der Rechten kern stuck eines, dann so du von deinem gegenpart mit behenden und geschwinden stucken ubereilet, kanstu ihn mit keinem andern stuck besser stecken und hindern, dann mit dem schnit, welches du dir dann auch in allen stucken als ein sonders hie zu erfunden kleinot, im vorraht behalten solt, Du must aber das Schneiden also volbringen, nach dem du deines widerparts Schwerdt mit dem Band empfangen, soltu daran verharren, zufülen ob er vom Bandt abgehn oder umschlagten wolt, als bald er umschlegt, so fahr ihm mit der Langen schneiden auff sein Arm nach, stoß ihn mit der sterck oder schilt im ruck von dir, laß fliegen, und ehe er sich erholen mag, so Hauwe der nechsten Blössen zu.</p> <p>Umbschlagen.</p> <p>HEist vom Schwerdt umbschlagen, wann du von deiner Rechten gegen seiner Lincken angebunden, vom selben Bandt wider abgehst, zur andern seiten umschlegest oder zu schnelllest.</p>	<p>[1.18r] and certainly use those cuts and sequences, from which you can simultaneously with and immediately have your counteraction. If, however, they fence from the low guards, then take note (whether they fence from the left or right sides): as soon as and in that moment in which they lift, so that you follow them cunningly/deviously with the long edge under their sword and strike at the closest opening.</p> <p>Slice [Schneiden]</p> <p>Among the handwork, this is also correctly considered a core technique. When you are rushed by your counterpart with quick and fast sequences, you have no better technique to obstruct and hinder than with the slice, which you should keep in mind beforehand in all sequences, as a special gem invented for this purpose.</p> <p>You must complete the Slice as follows: after you receive your counterpart's sword with the bind, you should tarry there, to feel whether they want to lift from the bind or beat around. As soon as they beat around, then follow them with the long edge on their arm, push them back from you with the strong or Schilt/ricasso, and let fly. Cut at the closest opening before they can recover.</p> <p>Beat around [Umbschlagen]</p> <p>Beating around from the sword means that, when you are bound on from your right toward their left, lift back from the same bind to beat around or flick a strike at the other side.</p>

<p>Ablauffen.</p> <p>IST, von welcher Handt du dem Mann an sein Schwerdt bindest, so verkehr in dem es riert dein Hand, und laß mit halber schneid undersich ablauffen, und zuck under des dein Hefft übersich in die höh zum streich, und solches treib zu beiden seiten.</p>	<p>Drop down [Ablaufen]²⁵</p> <p>Is [the following]: From whichever side you bind the opponent on their sword, then invert your hand, in that moment in which the sword touches, and let it drop down with the half edge facing downward, and, while that occurs, pull your hilt upwards into the high to strike, and this can be executed on both sides.</p>
<p>[1.18v] Verführen.</p> <p>HElt sich also, wann du dich mit geberden erzeigest, als ob du deiner gegenpart zu einer Blöß zufechten wöllest, thust es aber doch nit, sondern schlecht den streich zu einer andern Blöß hinein, zu der du am fuglichsten ohn schaden zukommen vermeinst, und ob aber schon vilerley stuck so dem verführen zustendig, als der Schillerhauw mit dem gesicht, das Verfelen, Verfliegen, Wincken, Ablauffen, Verzuck, Zirckel und andere, auch dero wegen das Verführen nit allein mit dem Schwerdt, sonder auch mit den geberden mancherley hieraus entstehet, so seind doch dessen nit mehr art, als art und eigenschaft der Fechter seind, denn es richt sich durchaus nach eines jeden eigenschafft unnd gewonheit im Fechten, als da der zornig, einander sitsam, diser geschwindt und hurtig, jhener langsam fichtet, also auch das Verführen gleicher gestalt gebraucht und in das werck gerichtet wirt.</p> <p>Verfliegen.</p> <p>MUß also geschehen, wann du im zufechten oder voller arbeit deines widerparts Blöß zuhauwest, er aber dein streich in der luft zu empfangen dir entgegen</p>	<p>[1.18v] Mislead [Verführen]²⁶</p> <p>Misleading is completed thusly: When you display with gestures, as if you wanted to fence at an opening of your counterpart; however, you do not execute it, but instead hit the strike at another opening, at which you think you can arrive most properly without injury. Yet while many techniques belong to Misleading, like the Squinter cut with the face, the Deceit, Flying away, Wind, Drop down, Yank, Circle, and others. This is also due to the fact that Misleading does not arise solely from the sword, but instead also arises from quite a variety of body language indicators. These are no longer techniques, except that they are techniques and characteristics of the fencer, because it is directed according to each characteristic and custom in fencing: as the one is angry, another demure, this one is quick and spry, that one fences slowly. Misleading also uses the same configuration and is directed in the work.</p> <p>Fly away [Verfliegen]</p> <p>must occur like this: When you cut at the opening of your counterpart in the onset or fully within the work, however, they move</p>

²⁵ This is a technical term meaning flow, travel, or roll downstream or downhill. It's what water and other fluids do. It appears in the list of techniques as 'umlaufen', to move around.

²⁶ Misleading as an equivalent for "verführen" combines the leading part of 'führen' with the deceptiveness of the action.

<p>fehret, das du in nit lasset mit seiner Klinge an dein Schwerdt rühren, sonder in der lufft solchen streich mit einem flug wider abzuckest, zu einer andern Blöß, welche arbeit den gegen disen sehr nützlich, o nur dein Schwerdt nachreisen und nit den leib zu verletzen begirig.</p> <p>Absetzen.</p> <p>DIeweil alle Fechtstück, wie oben angezeigt, zwey ding erfordern nemlich Hauwen, unnd die hauw mit dem Schwerdt abtragen oder versetzen, so merk das hie dise Handarbeit das recht abtragen oder versetzen ist, mit welchem du nit allein die streich schlecht empfahest, und nit herwider Hauwest, sonder auch zugleich in dem der absatz rühret zu seiner Blöß mit außtreten triffest, als kompstu im zufechten in Wechsel, Hauwet er dir als dann</p>	<p>against you to receive your strike in the air. Do not allow them to touch your sword with their blade, but instead yank this strike back in the air with a sweeping motion, to another opening. This work is useful against those, who are only desirous to chase your sword and not injure the body.</p> <p>Set Aside [Absetzen]</p> <p>Because all fencing sequences, as indicated above, require two things, namely cutting and moving aside or counteracting the cut with the sword, so take note of this here: this handwork is the correct moving aside or counteracting, with which you not only receive the strike obliquely, and do not cut back, but instead, in that moment in which the Set aside touches, you simultaneously hit at their opening with steps out to the side, as if you were to arrive in the onset in the Change. If they cut at you.</p>
<p>[1.19r] von Oben zu, so fahr ubersich mit Langerschneid gegen seinem streich, und tritt zugleich mit dem Rechten fuß gegen seiner Lincken unnd setz ihm ab, gleich in dem es dann glützt, so verwendet die kurtze schneid, unnd schnell ihm gegen seinem Kopff.</p> <p>Schlaudern.</p> <p>ISt nichts anders dann so du einen Hauw in einem Schlauder dem Mann zum Kopff fliegen last, also schicke dich in die Hut des Olbers, und zeihe dein Schwerdt neben deiner Rechten zuruck durch, tritt also in dem du dein Schwerdt zuruck zeuchst mit deinem Rechten fuß zu im, unnd Schlauder ihm deinen Hauw zum Kopff, Diser Schlauderhauw sol eben daher fliegen wie ein stein auß einer Schlaudern geworffen wirdt, was aber sonst mehr von Schlaudern nötig, findestu in stucken hernach beschrieben.</p>	<p>[1.19r] from above, then lift upward with the long edge toward their strike, and step simultaneously with your right foot toward their left, and set them aside. In that moment in which it flashes, immediately turn the short edge and flick toward their head.</p> <p>Slingshot [Schlaudern]</p> <p>Is nothing other than: you let a cut fly in a slingshot at the opponent's head. Therefore, position yourself into the guard of the Fool, and pull your sword back through next to your right [side], in that moment in which you pull your sword back, step toward them with your right foot, and slingshot your cut at their head. This Slingshot cut should then fly straight, like a stone thrown from a sling. Whatever else is necessary for the Slingshot, you will find described in subsequent plays.</p>

<p>Zucken.</p> <p>Mit zucken welches ein sehr gut Handarbeit ist, kanstu deinen gegenfechter meisterlich verführen, welches du also treiben solt, Nach dem du deinen Mann mit Langer schneiden angebunden oder eingehauen hast, zu einer Blöß, so zuck behend wider ubersich als ob du auff die andere seiten Hauwen wöllest, fahr aber nit fort, sonder vollendt den Hauw mit kurtzer schneid behendt wider an den ort, von welchem du abgangen bist.</p> <p>Doplieren.</p> <p>Ist ein Hauw oder stuck doppel machen auff dise weiß, Hauwe erstlich von deiner Rechten zu seinem Ohr, als dann wann die Schwerdt zusammen glitschen, stoß dein Schwerdts Knopff under deinem Rechten Arm durch, fahr zugleich mit beiden Armen auff, und schlag ihn mit kurtzer schneiden hinder seiner klingen auff sein Kopff. Dise handarbeit wirt derowegen Doplieren geheissen, dieweil dardurch ein Hauwe dopelt oder zwifacht volbracht wirt, erstlich mit Langer, denn mit halber schneidt.</p>	<p>Pulling [Zucken]²⁷</p> <p>Pulling is that which is very good handwork. You can mislead your opposing fencer masterfully, which you should execute as follows: After you have bound your opponent with the long edge, or cut in at an opening, then pull quickly back upward, as if you wanted to cut at the other side; however, do not continue, but instead complete the cut with the short edge quickly back at that point, from which you started.</p> <p>Doubling [Duplieren]</p> <p>Is making a cut or sequence twice in this way: Cut firstly from your right at their ear, then, when the swords flash together, push your sword's pommel through under your right arm and simultaneously raise both arms. Hit them with the short edge behind their blade at their head. This handwork is called Doubling, because a cut can be completed twice or two times by this means, first with the long edge, then with the half edge.</p>
<p>[1.19v] Verkehren.</p> <p>Verkehren ist, binde deinem widerpart gegen seiner Lincken an sein Schwerdt, unnd stoß in dem es rürt den Knopff under dein rechten Arm durch, entziehe ihm zugleich dein Kopff wol auß dem streich gegen deiner Rechten, truck volgends sein Kling oder Arm mit geschrenckten henden von dir, undersich damit du ihn zwingst das er nit mehr arbeiten kann, machst aber dir blatz nach deinem gefallen zu arbeiten.</p>	<p>[1.19v] Inversion [Verkehren]</p> <p>The Inversion is: Bind onto your counterpart's sword toward their left, and, in that moment in which it touches, push your pommel²⁸ through under your right arm, and simultaneously pull your head toward your right well out from the strike. Following this, press their blade or arm away from you and downward with crossed hands, so that you force them so that they can no longer work. You, however, make your own space to work according to your pleasure.</p>

²⁷ A "Zuck" is a strong, violent pull, so 'Zucken' is actually violent pulling.

²⁸ Although the text has 'Kopff' instead of 'Knopff', head does not make any sense here.

Umbschnappen.

VMbschnappen ist zweyerley, das eine, wann du wie jetzt bemelt ihm mit verkeren auff sein Arm oder Klingen kommen, so halt im sein Klingen oder Arm, mit kreutzstangen steiff under dir, unnd laß under des die klingen umbschnappen seinem Kopff zu.

Das ander, so er aber dich mit verkeren undersich getrungen hat, so weich ihm mit dem Lincken fuß gegen seiner Rechten, und greiff zugleich mit dem Knopff oben uber sein Rechten Arm, ruck den undersich, und laß under seiner Klingen mit kurtzer schneid gegen seinem Kopff herfür umbschnappen, das dir dein hendt kreutzweiß uber einander kommen.

Fehlen.

FEhlen kan ein jeder wol, aber solches mit fug und zu gelegener zeit nützlich zugebrauchen, weis allein ein wol geübter Fechter, Derowegen wiltu mit vortheil ein Fehlstreich thun, das du ein andern daraus erholen möge[st],¹⁴ so nim war. Wann du zü[!] einer Blös einhauwest, und dir dein widerpart versetzen will, das du den Hauw nit rüren sonder ablauffen last, und hauwest zu einer andern Blös zu, als zu einem exempel. Im zugang komm in rechten Zorn, und als bald du ihn kanst erlangen, so tritt und Hauwe dem lincken Ohr zu biß an sein Schwerdt, in dem Hauw aber, ehe und denn es rüret, so erhebe den Knopff und laß die kling neben seiner Lincken fehl ablauffen,

und zuck umb den kopff, als dann Hauwe im zur andern seiten, aussen uber sein rechten Arm zu seinem Kopff.

Snap around [Umschnappen]

There are two kinds of Snapping around. The first: when you use Inversion to come at their arm or blade, as just described. Then, using the crossbars, hold their blade or arm stiffly under yours, and let your blade snap around at their head during this.

The second: when they have pressed you down using Inversion, then yield to them with your left foot toward their right and simultaneously grip with the pommel up over their right arm. Pull that downward and let [your blade] snap around under their blade with the short edge toward their head, so that your hands end up crossed over one another.

Deceit [Fehlen]

Anyone can deceive well; however, only a well practiced fencer knows how to do such properly and to use it usefully at opportune times. Therefore, you want to advantageously execute a Deceiving strike so that you can recover another out of it; therefore pay attention. When you cut at an opening, and your counterpart wants to counteract you, don't allow the cut to touch but instead let it drop downward and cut at another opening.

As an example: Move into right Wrath in the onset, and, as soon as you can reach them, step and cut at the left ear up to their sword; however, in the cut and before it contacts, lift the pommel and let the blade drop downward as a miss next to their left, and pull around your head and then cut at their other side from outside over their right arm at their head.

[1.20f]



[1.20v]

Zirckel.

Wann du im Bandt vor dem Mann stehst, unnd beide du und er die Schwerdtter über dem Kopff in den lüfften führen, aber keiner vor dem andern sich Bloß will geben, so ist der Zirckel ein ausbündige sonder gute arbeit zu gebrauchen, welchen soltu also machen, Hauwe mit halber schneid und geschrenckten henden von Oben, neben seiner Rechten seiten für über durch, das dein beide hendt ob dem Haut bleiben, im Hauwen aber schrenck dein Rechte hand dapffer über dein Linkce, damit du ihm das Recht ohr wol mögest mit halber schneid erlangen oder schürpffen, wischt er als dann mit den Armen undersich dem Schwerdt nach, so tritt mit dem Rechten fuß wol beseits auff sein Rechte seiten oder hindersich zu ruck, und Hauwe ein geraden Scheitelhauw zu seinem kopff.

[1.20v]

Circle [Zirkel]²⁹

When you stand in front of the opponent in the bind and both you and they move the swords in the air above your heads, however, neither wants to reveal an opening before the other, then the Circle is an exemplary and good work to use, which you should form thus: Cut through with the half edge and crossed hands from above next to their right side in front of yourself, so that your two hands remain above your head. During the cut, cross your right hand strongly over your left, so that you can easily reach or scratch their right ear with the half edge. If they then swipe after the sword with their arms downward, step with your right foot well to

²⁹ Forward circles in wall plane: vertical circles in a plane next to the person.

<p>Rinde.</p> <p>DEr Rinde seind zweierley, Einfach und Doppelt, Einfache Rinde ist, wann du dein Schwerdt von deines gegenparts klingen oder Blöß in einem schwung über dein Kopff abzuckest, und in der lufft last umbfliegen, also das du ein runden Zirckel machest. Doppel Rinde ist diese, wann du also starck von seinem Schwerdt abzuckest, das es zweymal in vollem schwung über deinem Haupt umblaufft, zu jeder seiten einmal, welche Rind beide Einfach unnd Doppel sehr dienstlich auch zum verführen seind, wie du solches in den stucken weitleunffiger sehen und erfahren wirst.</p> <p>Winden.</p> <p>DAs wörtlein Winden heist auff gut Teutsch Wenden, welche arbeit soll also gemacht werden, wann du von deiner Rechten an deines widerparts Schwerdt gegen seiner Lincken hast angebunden, so bleib am Bandt fest, und wende ihm das vordertheil deiner klingen einwerdts gegen seinem Kopff, unnd wider heraus, doch das</p>	<p>the side, out to your³⁰ right side, or retreat, and cut a straight Hairline cut at their head.</p> <p>Round [Rinde/Rund/Ründe]³¹</p> <p>The Round has two forms, single and double. The single round is when you withdraw your sword from your counterpart's blade or opening in one swinging movement over your head, and let it fly around in the air so that you form a round circle.</p> <p>The double round is this: When you strongly withdraw from their sword, so that it circulates twice in full swinging movements above your head, once on each side. You will extensively see and learn in the sequences how and which of these rounds would be more serviceable, also for misleading, both single and double.</p> <p>Wind [Winden]</p> <p>The little word wind is "to turn over/back"³² in good German. This work should be carried out like this: When you have bound on your counterpart's sword from your right toward their left, then remain firmly in the bind, and turn [wende] the front part of your blade back inward toward their head, and back out again, so that.</p>
<p>[1.21r]</p> <p>du alweg under des wie bemelt, steiff an seinem Schwerdt mit dem Bandt bleibest, wie solches hie in disem Exempel zusehen.</p> <p>Hauwet einer von dach auff dich, so bindt von deiner Rechten mit einem Zwirch an sein Schwerdt, unnd in dem es glitscht, so stoß dein Knopff under deinem</p>	<p>[1.21r]</p> <p>you always remain below rigidly on their sword with the bind, as mentioned, as such can be seen here in this example.</p> <p>If one cuts at you from the Day, bind on their sword from your right using a Crosswise cut, and, in that moment in which is flashes,</p>

³⁰ The text indicates it is the opponent's right side; however, stepping out with your right foot would lead to your right side or your opponent's left.

³¹ Reverse circles in wall plane.

³² The distinction is made between 'winden' and 'wenden'. The former means to wind, wrap around, and describes both the growth of vines and the serpentine movement of snakes. The latter means to turn back in the direction from which one came, to reverse or change the course of something in motion.

rechten Arm durch, unnd wend also die kurtze schneidt in einem schnall einwärts gegen seinem Kopff, in disem allem aber bleib mit dem schnit hart an seinem Schwerdt, wirt er des schnals gewahr und versetzt, oder wirstu fülen das er dir von Oben vom Schwerdt wil niderfallen zu der blöß so ruck den Knopff under deinem Arm wider herfür gegen deiner Lincken übersich, unnd schlag ihm wider mit kurtzer schneiden durch die Zwirch zu seinem Lincken ohr.

Durchwinden.

SO du mit einem Zwirchhauw angebunden, und wie hievor bemelt, die kurtze schneid gegen deines widerparts Kopff einwärts gewunden, so tritt under des mit dem rechten Fuß zwischen dir unnd ihm durch, gegen des Manns Rechten seiten, und wende zugleich mit deinem Hefft under seiner klingen auff dein Lincke seiten durch, und fahr ihm mit deinem Knopff außwendig uber sein rechten Arm, tritt mit dem rechten Fuß zu ruck, unnd reiß zugleich auff dein Rechte seiten undersich aus, und schlag in damit mit Langer schneid auff den Kopff, also hastu nit allein durchgewendt, sonder mit dem Knopff übergreifen.

Wechseln.

WEchseln wil ein geübten Fechter haben, denn welcher ongeübt unnd nit zu rechter zeit Wechselt, der saumet sich nur, und gibt sich ohn ursach blos, wer aber im Fechten erfahren, und sich des Wechseln weiß zugebrauchen, dem ist es ein künstliche arbeit, und gehört gegen diese zu Fechten, die nur nach dem Schwerdt und nit nach dem leib arbeiten, Das Wechseln aber ist mancherley, Wechseln im zugang von einer seiten zur andern, Wechseln vor dem angriff von einem Leger in das ander,

Item im angreifen gegen den Hauw durchwechseln, also im zufechten Hauw von deiner Rechten einen geraden Zorn oder Oberhauw, gegen deines widerparts Lincke sei=

push your pommel through under your right arm and turn [wend] the short edge back in one flicking strike inwardly toward their head. Remain with the edge hard on their sword in this entire motion. If they perceive the flicking strike and counteract, or if you feel that they want to drop from above away from the sword at your opening, then pull the pommel back from under your arm upward toward your left and hit them again with the short edge through the Crosswise cut at their left ear.

Wind Through [Durchwinden]

When you have bound on with a Crosswise cut, and you have, as previously mentioned, wound the short edge inward toward your counterpart's head, step through with your right foot between you and them toward the opponent's right side, and simultaneously wind your hilt through under their blade to your left side and move your pommel outwardly over their right arm. Step back with your right foot and simultaneously yank downward out to your right side. Hit with the long edge at their head. Thus, you have both wound through, but also **grabbed over** [übergreifen] with the pommel.

Changing [Wechsel]

Changing requires a practiced fencer, because whoever changes inexpertly and at the incorrect time only delays themselves and exposes themselves without cause. Whoever is learned in fencing and knows how to use Changing, it is skilled work for them, and is suited for fencing against those, who work only at the sword and not at the body. Changing, however, has many forms: Changing in the onset from one side to the other; changing before the attack from one stance into another; Item, changing through in the attack against the cut, that is, cut a

	straight Wrath or High cut in the onset from your right toward your counterpart's left side.
<p>[1.21V] ten, Hauwet er gegen dem Schwerdt und nit zum leib, so laß den ort sampt dem Hauw mit geschrenckten henden unden durch wischen, trit und Hauw zur andern Ober Blöß lang hinein, sihe aber das du fürsichtig seiest, das er dich im Nachreisen nit erhasche oder dir ansetze, gleichfals im zugang komme in das Lang ort, und streck dasselbig lang von dir, Hauwet er gegen deinem Schwerdt, und wil ausschlagen oder Winden, so laß den ort undersich durch sincken, und arbeit ihm zur andern seiten, wischt er ihm nach und wil versetzen, so Wechsel wider durch, biß dir entweder ein Blös wirt oder dir sonst fügliche arbeit zuschlehet, darnach du hauwen könnest.</p> <p>Abschneiden.</p> <p>ABschneiden soltu also treiben, halt das Schwerdt mit ausgestreckten Armen lang von dir, oder sencke dich in die Hut des Olbers, Hauwet dann dein gegenman mit langen Häuwen auff dich, so schneid dieselben mit Langer schneid von dir ab zu beiden seiten, so lang und vil biß du dein vorthail ersihest, das du zu anderer, dir mehr füglicher arbeit kommen mögest.</p> <p>In disem Abschneiden ist das Nachreisen auch fein heimlich sampt dem Schnidt begriffen, darumb ihn den auch der Lichtenawer in einem Spruch verfasst da er spricht.</p> <p>Schneidt ab die herten, Von beiden geferten.</p>	<p>[1.21V] If they cut toward the sword and not at your body, then let the point, including the cut, swipe down and through with crossed hands, step in and cut long to the other upper opening. Observe that you are careful in this, that they don't catch you in the chasing or set [their sword] on you.</p> <p>Likewise, move into Longpoint in the onset and extend the same long away from you. If they cut toward your sword, and want to beat it out or wind, then let the point drop downward and through, and work at their other side. If they swipe after your sword and want to counteract, then Change through again until an opening is exposed or you weaken it with otherwise suitable work, after which you can cut.</p> <p>Slice Off [Abschneiden]</p> <p>You should execute the Slice off like this: Hold the sword with extended arms long in front of you, or drop into the guard of the Fool. If your opponent cuts at you with long cuts, then Slice the same away from you on both sides using the long edge, as many and until you recognize your advantage, so that you can come to other, more suitable work.</p> <p>Chasing is secretly understood in the Slice off, and the Slice is also finely hidden, to such an extent that Liechtenauer also includes them in a mnemonic when he states:</p> <p>Slice off the hard [ones] / from both dangers/directions³³</p>

³³ If geferten comes from Gefährde, then it means risk, hazard, danger. If geferten comes from Gefärte, then it can be the movement of travelers, or the travelers themselves, the path or direction traveled, or the movement of chess pieces.

<p>Das ist schneid die harten streich von dir ab von beiden seiten, aber von disem Abschneiden wirt hernach in den Exempeln, und andern Wehren mehr geschrieben.</p> <p>Hendtrucken.</p> <p>HEndtrucken vergleicht sich fast mit dem Schneiden auff die Arm, von welchen doben ist meldung gethan, sintemal nit anderst geschicht, denn mit dem Ober und Underschnidt, Als uberlaufft dich einer mit Büffelschlegen, so underfahr ihm seine streich mit der Kron, oder sonst hoher versatzung, oder undergehe ihn mit verhengem, und fang ihm sein Schwerdt auff deiner klingen fleche, und so du ihm under sein Schwerdt kommen, so hab acht</p>	<p>That is, slice the hard strikes away from you from both sides; however, more will be subsequently described about this slicing off in the examples and other weapons.</p> <p>Crush Hands [Händedrücken]</p> <p>To Crush the hands is almost comparable with a slice at the arm – about which there were entries above – because there is no difference except between a High Cut and a Low Cut. When one runs over you with whacking strikes³⁴, then move under their strike with the Crown or another high counteraction, or come under them with Hanging, and catch their sword on the flat of your blade. As you come under their sword, then pay attention:</p>
<p>[1.22r]</p> <p>wenn er mit seinem streich von deiner Wehr wider ubersich abgeht, das du ihm mit der sterck deines Schwerdts nach volgest, unnd fallest ihm mit dem Schild von Unden für die feust, das du sie ihm beide mit der sterck deiner klingen fassdest, stoß ihn mit dem Schild ubersich von dir, und Hauwe lang nach der Blösse.</p> <p>Verschieben.</p> <p>WAnn du im rechten Zorn stehest, und auff dich gehauwen wirt, so laß die kling hinder dir hangen, und schieb mit hangender kling also uber dein Haupt under seine kling, das du sein streich auff deine fleche empfangest, und dein Daumen den breiten weg auff deinem Schilt undersich stehe, als dann magstu Winden oder sonst fügliche arbeit, wie dichs am besten dunckt fürnemen.</p>	<p>[1.22r]</p> <p>when they rise back upward away from your weapon with their strike, follow them with the strong of your sword, and drop with the Schilt/ricasso from below in front of their fists, so that you catch both of their hands with the strong of your edge. Push them upwardly away from you with the Schilt/ricasso and strike long at the opening.</p> <p>Shift forward [Verschieben]</p> <p>When you stand in the right Wrath, and [one] cuts at you, let the blade hang behind you and push the hanging blade over your head and under their blade, so that you receive their strike on you flat, and your thumb rests below on your Schilt/ricasso on the wide path [flat]. You can then carry out winding or other suitable work, whatever you consider to be the best.</p>

³⁴ 'Büffelarbeit' or rough, unrefined work, in which quantity exceeds quality.

<p>Hengen.</p> <p>HEngen ist auß dem vorigen klar zuverstehen, das mach also, Wann du im Pflug stehest, und dein widerpart auff dich Hauwet, so fahr mit deinem gefeß ubersich das die kling etwas gegen der erden hang, unnd empfach damit seinen streich auff deiner klingen fleche, als denn arbeite mit Winden, der nechste Blösse zu.</p> <p>Außreissen.</p> <p>BIndestu einem von deiner Rechten, so verkehr im Bandt dein Schwerdt, und reiß gegen deiner Lincken seiten aus, desgleichen so ihr beide nahe beysamen im Bundt stehet, so befließ dich das du ihm mit dem Knopff von unden zwischen die Arm kommen könnest, unnd ubersich ausreissen, oder hettestu ihm von Oben mit dem Knopff uber die Arm griffen, oder auff was weg das mag geschehen gewunden, so reiß undersich aus, wie du denn hernach weiter im stuck hören wirst.</p>	<p>Hanging [Hängen]</p> <p>Hanging should be clearly understood from the previous [example]. Execute it thus: When you stand in Plow, and your counterpart cuts at you, lift your hilt upward so that the blade hangs somewhat toward the ground, and receive their strike on your flat blade. Then work with winding at the closest opening.</p> <p>Yanking Out[Außreissen]</p> <p>If you bind one from your right, invert your sword in the bind, and yank out toward your left side, in such a way that you two stand next to each other in the bind. Endeavor so that you can come between their arms with your pommel from below and yank out upward. Or, if you have grabbed them from above with the pommel over the arms, or in whatever way this may have occurred, then yank out downward, as you will then hear about later in the sequences.</p>
<p>[1.22v] Sperren.</p> <p>MErck wann einer im Wechsel oder Hut des Olbers für dir stehet, so fall ihm listiglich mit Langen schneid auff sein kling, und in dem es glütscht oder rührt, so verschrenck die hendt, und sperr ihn also das er nit auskommen mag, oder wann er vor dir auff streicht, so fall im mit geschrenckten henden auff die klingen und sperr in.</p> <p>Verstillen.</p> <p>DAs verstillen soltu also treiben, kompt dir einer für der mit allerley arbeyt zu den Vier Blössen behendt arbeitet, und geschwindt solches uber dem Haupt machen will, so fall ihm mit dem schnit auff die Arm oder sein Schwerdt, und laß in nit wider abkommen, sondern wo er hin will, so volg ihm mit dem Schnit auff seinem Arm hart nach, und verstill ihm also sein lauff</p>	<p>[1.22v] Block [Sperren]</p> <p>Take note: if one stands before you in Change or in the guard of the Fool, then drop down onto their blade them cunningly with the long edge, and when it flashes or touches, then cross your hands and block them so that they can't break free. Or, if they strike at you from the front, then drop down on their blade with crossed hands and block them</p> <p>Restriction [Verstillen]</p> <p>You should carry out the Restriction this way: if one arrives before you, who quickly works at the four openings with any kind of work, and wants to quickly execute the same overhead, then drop down on them with the slice on their arms or their sword, and do not let them to move back up. Instead, wherever</p>

<p>das er nit arbeiten mög, als bald du denn dein gelegenheit ersehen, so stoß in mit dem Schnit von dir, und laß zur nechsten Blöß einfliegen.</p> <p>Übergreifen.</p> <p>Übergreifen ist also, Hauw von deiner Rechten zu seiner Obern Lincken Blöß, im Hauw aber greiff mit den Fingern uber das kreuz oder Schilt herauß, jedoch so behalt den Daumen an dem Hefft, unnd mit der Lincken handt erheb den Knopff, und schlag ihn mit hangeter klingen uber oder hinder seiner versatzung auff den Kopff.</p> <p>Einlauffen.</p> <p>Einlauffen ist nichts anders denn einem under sein Schwerdt einlauffen, das beide Schwerdt zusammen rühren, Was ferner das Ringen unnd Werffen belangt, dieweil sich in stucken baß[!] schicket davon verstendig zuhandlen, wil ichs auch bis dahin sparen, und jetzt zum driten theil meines Zedels schreiten.</p>	<p>they want to go, follow them with the slice hard on their arm, and restrict their movement so that they cannot work. As soon as you see your opportunity, then push them away from you with the slice and let fly at the closest opening.</p> <p>Grip over [Übergreifen]</p> <p>Grip over is like this: Cut from your right at their upper left opening. During the cut, grip with your fingers over the crossguard or Schilt/ricasso, however, retain the thumb on your hilt. Raise the pommel with the left hand, and hit them on the head with the hanging blade above or behind their counteraction.</p> <p>Run in [Einlauffen]</p> <p>To run in means nothing other than to run in under their sword, so that both swords touch together. As this relates to wrestling and throwing, I will save until then, as it is more suitable for understanding to deal with this in sequences related to those [techniques], and I now want to move to the third part of my Zettel.</p>
<p>[1.23r]</p> <p>Bißher hastu nun günstiger lieber Leser nit allein gehört, auff was weis du mit den Häuwen deinen gegenpart angreifen, sonder auch durch was mittel du ihm ferner in der Handtarbeit ohn dein schaden zukommen mögest, Dieweil aber solches nit gnug wo nit zum dritten ein guter abzug gemacht wirt, will ich dir in volgenden Capitel von dem abziehen rechte und klare anleitung geben.</p>	<p>[1.23r]</p> <p>Up until now, gracious reader, you have heard both about the way you can attack your counterpart with cuts, and also by what means you can further approach them in the handwork without injury to yourself. However this is not enough, if a good withdrawal is not carried out as a third [action]. Therefore, I will provide correct and clear instruction in the following chapter regarding the withdrawal.</p>

<p style="text-align: center;">Von dem Abzug.</p> <p style="text-align: center;">Cap. 6.</p>	<p style="text-align: center;">Regarding the Withdrawal [Von dem Abzug] chapter 6</p>
<p>OB schon wie man sagt, wol haben anfangen, einen fast der halbe mühe in allen dingen entlediget, so mag doch gleichwol ein böses endt alles, so zuvor wol und gut gemacht, zu nicht machen und verderben, wie denn teglich zusehen, dises nun damit es nit auch dir im Fechten begegnet, das du nach dem du wol angriffen und sicher nach getruckt hast, mit schanden auff die letz erst bestehst, welcher dann wol zuverhüten, will ich dir alhie wie der Abzug soll beschehen, eigentlich erkleren.</p> <p>Da dann sonderlich wol zumercken, das du nach einem jeglichen gefochtenen sinck auff dise drey weis immer must abziehen, entweders zu ersten vor dem gegenman, oder zu letzt nach ihm, oder anch zugleich mit ihm. Wiltu vor ihm Abziehen so befleiß dich, das du ihn zuvor mit stucken der massen engstigest und auff treibest, das er müß in die höch zur beschützung fahren, in dem er dann wil ersehen was du ferner arbeiten wöllest, so streich als bald mit dem abzug Hauw durch, und fahr hinweg ehe und dann ers gewahr wirt.</p> <p>Wöllestu aber nach ihm Abziehen, so merck das diß auff zweyerley weiß mag beschehen, erstlich wann du wartest auff des Mans abzug, also wann er abhauwet, das du im listiglich ober=</p>	<p>Although it has already been stated that a good beginning relieves almost half of the effort in all things, a bad end can still destroy and ruin everything that was previously done well, as this can be seen in practice. In order that this doesn't befall you in fencing, such that you, after having attacked well and having safely pushed back, are left covered in shame just at the end. In order to avoid this, I want to actually explain to you here everything about how the Withdrawal should occur.</p> <p>Therefore, it should be noted particularly well that after each sequence [that you have] fenced, you must withdraw in these three ways: either as the first before your opponent, or last following them, or also simultaneously with them.</p> <p>If you want to withdraw before them, then be diligent that you crowd and harass them beforehand with sequences, so that they must rise up high for protection. In that moment in which they want to observe how you want to continue with the work, immediately strike the cut through with the Withdrawal, and move away before and as they become aware of it.</p> <p>If you want to withdraw after them, then take note that this can occur in two ways: firstly, when you wait for the opponent's Withdrawal, thus when they cut away, such that you cleverly</p>
<p>[1.23v] halb seiner Klingen mit deinem Abzug nachreisest. Zum andern wann du dich stellet mit geberden, als wöllestu vor ihm Abziehen, verhelst aber doch dein Hauw künstlich und verborgenlich zu ruck, damit wenn er dir nacheilet du ihn lassest fehlahuwen und</p>	<p>[1.23v] chase after them above their blade with your withdrawal. Secondly, when you conduct yourself with body language, as if you wanted to withdraw before them, however, you retain your cut skillfully and secretly short, so that, when they chase after you, you allow them to</p>

<p>verfallen, auff das du oberhalb seiner Wehr nach ihm zur Blöß Hauwen mögest. So du aber zugleich mit ihm Ab zuziehen willens, so schick dich das du mit außtretren[!] alweg mit dem Hauw oberhalb seiner klingen seyest, und wann er von seiner Rechten abhauwet, du wol auff sein Lincke, wo er aber auff sein Lincke Hauwet, du auff sein Rechte außtrestest, und zugleich mit ihm einhauwest.</p> <p>Weil aber alle stuck solches mit sich bringen, wirstu an seinem ort so von stucken gehandelt, solches gnugsam wol können vernemmen.</p>	<p>cut falsely and drop down worthlessly, at which point you can cut above their defense at their opening.</p> <p>If you want to withdraw simultaneously with them, then position yourself so that you always remain above their blade with your cut while stepping outward, and when they cut away from their right, then you step well out to their left. If they cut on their left, you step out to their right, and cut in simultaneously with them.</p> <p>Because every sequence includes this type of thing, you will be able to understand such things sufficiently at the point where the sequences are dealt with.</p>
--	--

<p style="text-align: center;">Ein Ermanung von den Tritten.</p> <p style="text-align: center;">Cap. 7.</p> <p>ES möchte hie einen wunder nemen unnd sonderlich den, der des Fechtens unerfahren, das ich auch von den Triten bericht thue, und vermeinen das daran nit vil gelegen wie einer trete unnd ob schon was daran gelegen, das solches einen der Marckt wie man sagt, wol wurde lehren, aber hieran ist so vil gelegen, das wie es denn die erfahrung gibt, alles Fechten vergebens wie künstlich es geschehe, wo nit die Trit recht darzu gebraucht werden, daher denn auch die alten Fechter so diß alles wol erwegen und erfahren, in ihrer zwölfften Regel setzen.</p> <p>Wer Trit erst nach den Häuwen, Darff sich seiner kunst wenig frewen.</p> <p>Derwegen ein jeder streich sein eigen Trit muß haben, welcher zugleich mit dem streich soll ge=</p>	<p style="text-align: center;">An Admonition Regarding Steps [Ein Ermahnung von den Tritten]</p> <p style="text-align: center;">Chapter 7</p> <p>It would appear as a marvel and peculiar to those without experience in fencing, that I also report about the steps, and [those without experience in fencing] will opine that there is not much importance as to how one steps, and if there were something there, then, as one says, the market would teach it well. However, there is so much more to this, to the extent that, as experience provides, all fencing would be for naught, regardless of how skillfully it is carried out, if the steps are not correctly used for that purpose. Therefore, the old fencers, who were also learned and have well considered everything, also set this in their twelfth rule:</p> <p style="text-align: center;">Whoever initially steps after the cut may find little joy in their art.</p> <p>Therefore, each strike must have its own step, which should occur simultaneously with the strike.</p>
<p>[1.24r]</p> <p>schehen, wiltu anderst etwas mit deinen stucken welcher du dich gebrauchest außrichten, denn Trittestu zu frü oder zu spat, so ist es umb dein stuck geschehen, und bringest dich also selbst umb deine Häuw, darumb so lerne du die Trit recht machen, damit deinem gegenfechter sein stuck nit wie er gern woltk, öñne³⁵ von stat bringen, sonder das du ihm das erdtrich oder platz gleichsam abstelest. Im angreifen nun laß dich also mercken, und stelle dich als woltestu grosse und weite tritt thun, so du doch in der warheit mit den Füßen nahet bleibest, hergegen aber wann er vermeinet du wöllest gemach zu ihm</p>	<p>[1.24r]</p> <p>If you want to achieve anything with the sequences you use, but you will step too early or too late, then your sequence is ruined, and you yourself bring your cuts to naught. Therefore, learn to execute the steps correctly, so that your opposing fencer can't carry out their sequence the way they want, without moving from position, but instead you steal the ground or space from them, as it were.</p> <p>Now, take note of this in the attack: and position yourself as if you wanted to execute large and broad steps, while in truth, you remain close with the feet. In contrast, when they assume that you want to slowly approach</p>

³⁵ Typo: wolt, könne.

treten, so sey du geschwindt an ihm mit weiten tritten, und greiff ihn an, denn es ist hier an sovil gelegen, das auch alle die so Fechten gelernt und dasselbig gebraucht, solches müssen bekennen.

Der Tritt aber seind drey fürneme unterscheidt, Erstlich hindersich und fürsich, was dise sein darff nit vil erklere, wann nemlich einer zu oder vom Mann trit. Zum andern seind auch trit auff die seiten, welche werden durch den Triangel abgetheilt, nemlich also. Stehe auff gerader Lini mit dem rechten Fuß vor dem gegenman, unnd trit mit dem Lincken hinter dein Rechten, gegen seiner Lincken, und diser ist der Einfach. Der ander so doppelt gemacht helt sich also, Trit wie vor mit dem rechten Fuß gegen seiner Lincken, folg denn mit dem Lincken hinter dem Rechten gegen seiner lincken etwas zur seiten, unnd dann zum dritten mit dem Rechten wider seiner Lincken zu. Zum dritten seind die gebrochne oder verstolene Tritt, die werden also volbracht, stell dich als woltestu mit dem einen Fuß vortreten, ehe unnd denn du ihn aber nider setzest, so trit wider mit im hindersich zu ruck hinter den andern fuß, Dise dieweil sie eigentlich in das Rappier gehören, so wil ichs daselbest hin sparen.

them, then you should be quick towards them with broad steps and attack them. Because so much depends on this, such that everyone who has learned to fence and to use the same must acknowledge this.

The step is divided into three exemplary types: first are backwards and forward, which does not require much explanation, as one merely steps toward or away from the opponent.

Second are also the steps to the side, which are partitioned by the Triangle, namely in this way:

Stand on a straight line with your right foot in front of your opponent, and step with the left behind your right toward their left. This is the single.

The second is executed doubly, and is carried out like this: Step (as previously) with the right foot toward their left, then follow with the left behind the right somewhat out to the side toward their left, and then, thirdly, with the right back to their left.

Thirdly, there are the broken or stealthy steps, which are completed as follows: Position yourself as if you wanted to step forward with one foot first, and then before you set it down, step back with it behind you behind the other foot. Because these actually belong to Rapier fencing, I will spare you this until then.

<p>[1.24v] Vom Vor, Nach, Gleich und Indesß.</p> <p>Cap. 8.</p> <p>NAch dem bißher die rechte Hauptstück des gantzen Fechtens im Schwerdt, wie vil ir seind, wie sie geheissen, gemacht und volbracht sollen werden, eigentlich in güter ordnung erklet, so were nun an dem das du gleichsam auff den platz geführt, solche stücker ins werck zubringen.</p> <p>Dieweil aber dein gegenpart gleichfals disen bericht haben mag, den du gefasser, unnd dir solches alles auch kan begegnen, so ist von nöten das du zuvor wissest mit was gelegenheit du ime zukommen mögest, Dann wie vil an der gelegenheit, unnd sonderlich im Fechten gelegen, bezeigt die tägliche erfahrung, sintenmal kein stuck es sey wie gut es immer wölle, wol mag nützlich gefochten werden, wo es nit angewendet wirt zu gelgner zeit.</p> <p>So hab nun derwegen acht in allen dreyen theilen eines jeden stucks, nemlich im zufechten oder angreifen, im mittel oder handtarbeit, und hernach volgendt im abziehen auff das Vor, Gleich, Nach, und Indes, welcher brauch dir nit ein geringer behilff im Fechten sein wirt.</p> <p>Das Vor wirt genennet so du den Mann mit deinem Hauwen am ersten angriffen, und ferner dahin treibest das er zu seinem fürnemen oder stuck nicht kommen kan, sonder mit versetzen sich engsten muß, damit er sich vor dir beschützen möge.</p> <p>Das Gleich ist, wenn beide du und dein gegenpart eines sins zugleich mit einander ewer häw volbringet, welches auch im wort Indes verfast ist.</p>	<p>[1.24v] Regarding Before, After, Simultaneous, and Indes</p> <p>[Vom Vor, Nach, Gleich, Indes] chapter 8</p> <p>Since the correct principle parts of all of fencing with the sword have been previously explained in good order – how many there are, what they are called, how they should be carried out and completed – you have been guided, so to speak, to the point of bringing small sequences into action.</p> <p>Because your counterpart may also likewise have had this instruction, which you have grasped, and can also oppose you in all things, it is necessary that you know prior to this what opportunities you can have in the approach. Because practical experience demonstrates how much depends on opportunity, and especially in fencing. This is because no sequence, regardless of how good, can always be usefully fenced, if it is not used at the opportune time.</p> <p>Therefore, pay attention in all three parts of any sequence – namely in the onset or attack, in the middle or handwork, and following thereafter in the withdrawal – to the Before, Simultaneous, After, and Indes, the use of which will not be a minor aid to you in fencing.³⁶</p> <p>The Before [Vor] is named because you attack the opponent first with your cuts, and furthermore drive them away such that they can't get to their intention or sequence, but instead must be in fear using counteractions so that they can protect themselves from you.</p> <p>The Simultaneous [Gleich] is when both you and your counterpart are of one mind, completing your cuts simultaneously with one another, which is also incorporated under the word Indes.</p>
---	---

³⁶ In plain English: this will be a major aid. German likes the negative of the diminutive or superlative as rhetorical flourishes.

<p>Das Nach aber ist, wenn du von deinem gegenman wie oben angezeigt ubereilet würest, das du dein fürnemen nicht magst volbringen, ist also zwischen dem Vor unnd Nach ein stetes ab=</p>	<p>The After [Nach] is when you would be overwhelmed/rushed by your opponent, as indicated above, so that you can't complete your intention. There is thus a constant alternation and exchange between the Before and the After,</p>
<p>[1.25r] wechseln und verenderung, denn jetzo bald dein gagenpart[!], bald wider du, dasselbig bekommest, welcher aber das Nach hat, das ist, dahin getrungen, das er immer versetzen muß, sol des worts Indes wol eingedenck sein, und dessen nicht vergessen, dann dardurch muß er das Vor wider ereilen, wil er anderst ohn schaden abziehen, wer aber darauff achtung nicht gibt, ob er sich schon hefftig brauchet, wirt er doch nimmer etwas guts lernen Fechten.</p> <p>Indes.</p> <p>Das wort Indes haben vil verstanden sam het es sein ursprung von dem Latinischen wörtle in Intus, und begreiffe das inwendig Fechten in sich, welches aus den Winden und dergleichen arbeit herkompt, aber das diß nit also sey, würestu folgends hören.</p> <p>Das wörtlein Intus was es bedeutet laß ich den Latinis bleiben, aber das wörtlein Indes ist ein gut Teutsch wörtlein, und hat in sich ein ernstliche vermanung zu behender bedechtlichkeit, das einer alweg und geschwindt besonnen sey, als wann du erstlich in dem du zur Lincken schlechst, zum andern auch zugleich mit zur Rechten die Blös sehest, Denn zum dritten eben so wol warnemest so du der ersehenen Blöß zueiles, wo oder mit was stucken man dir zukommen möge, auff das du dich nicht an deines widerparts Blösse vergreiffest, und des schaden nemest. Also ermanet dich das wörtlein Indes, das du ein</p>	<p>[1.25r] because now your counterpart gains it, now you gain the same back. Whoever has the After, that is, whoever is then forced, so that they always have to counteract, that one should be mindful of the word Indes, and not forget the same, because they must overtake the Before through it [Indes], if they want to withdraw without injury. Whosoever pays no attention to it [Indes], even if they act vehemently, they will never learn any good fencing.</p> <p>Indes (time and space within which)</p> <p>Many have understood the word Indes, likewise its origin, to be in the Latin word Intus,³⁷ and apprehend therein fencing inwardly, which originates in winding and work of this kind; however, you will subsequently hear that this is not true.</p> <p>The little word Intus, and what it means, I will leave to the Latin speakers, However, the little word Indes is a good German word, and contains in itself a serious remonstrance for quick serious consideration, that one should always and quickly consider with intense focus, as when <i>in that moment in which</i> you initially strike at the left, you secondly also <i>simultaneously</i> observe the opening to the right. Then thirdly, you also perceive – <i>just as you rush to the opening that you saw</i> – where or with which sequences your opponent can approach you, so that you do not attack your</p>

³⁷ Indes is a German word meaning in the temporal middle by the time Meyer is writing. Intus means within, on the inside, inside.

scharpff gesicht habest, welches zumal vil ersehen und warnemen, auch an deines gegenmans geberden gnugsam erlernen mögest, was für stuck er zu gebrauchen im sinn habe, und was dieselbige für Blösse mit sich bringen, und wo sie sich eröffnen werden. Dann in disen dingen allen welcher dich das wörtlein Indes ermanet, stehet alle kunst des Fechten (wie Lichtenawer sagt) unnd wo du solches nit warnimst, bedacht und fürsichtig alle Häuw führest, wirst leichtlich zu deinem schaden anlauffen, wie dann an allen Fechteren zusehen, welche einen also überpolderen und (wie man sagt) oben aus und nirgent an wöllen.

counterpart's opening too forcibly and become injured.

Thus, the little word *Indes* reminds you that you have a sharp perception, which observes and perceives quite a lot, also that you can sufficiently learn your opponent's body language: what kind of sequence they have in mind to use, and which openings that same sequence exposes, and where they will open up.

All of the art of fencing (as Liechtenauer says) is found in these things, and the little word *Indes* reminds you about all of them. If you do not perceive the same [word], guiding all cuts with consideration and care, you will simply rush in to your detriment, as can be seen in all fencers who thus make a frightful noise and (as one says) want [to strike] above, outward, and never at.

[1.25v]

Anleitung auff die stuck, wie sie können und sollen aus den bißher erkehrten stücken gemacht werden.

Cap. 9

WEil dise bißher erzelte und erklerte stuck eigentlich nichts anders seind, denn ein anfang und Elemental daraus alle Fechtstuck des Schwerdts können genommen werden, so ist von nöten das ehe und denn ich etliche stuck hierauß ziehe, zuvor anzeig auff was weiß dis sol beschehen, Wie du denn nun alle Buchstaben wol must in dein gedechtnus und Memori fassen, auch was eines jeden art und eigenschafft ist gründtlich wissen, so du ein recht wort wilt gantz schreiben, damit dir dise hierzu dienstlich und gehörige Buchstaben ordenlich nach einander in die feder fliesen. Also soltu auch die bißher erklerte stuck wol fassen, und dir dermassen einbilden, das so offt du mit einem zu Fechten kommest, dir als dann dise fürfallen, so dazumal von nöthen sein werden. Weil aber zu einem oder jeglichen wort nit alle Buchstaben können gebraucht werden, so ist auch unmöglich alle nun erzelte stuck zumal fürnemen wöllen in jeglichem stuck.

Derhalben soltu acht haben wie es die sachen erfordert, wie sich dein widerpart gegen dir stellet, auch warnemen wie die person, ob sie geschwindt oder langsam, groß oder klein sey, unnd hiernach deine arbeit wissen zugebrauchen unnd ihm zubegegnen. Sintemal ein jegliches gantz Fechtstuck wie oben angezeigt, in drey theil abgesondert ist, nemlich in das zufechten Mittel und abziehen, unnd dise drey theil der ordnung nach erklert, was in einem jeden warzunemen angezeigt, so mustu im zugang durch die Leger erstlich

[1.25v]

Introduction to the Sequences, How they can and should be formed from the previously explained techniques

[Anleitung auf die stuck / wie sie können und sollen aus den bißher erklärten stücken gemacht werden]
chapter 9

Because these previously discussed and explained techniques are actually nothing more than a beginning and an elemental foundation, from which all fencing sequences of the sword can be gathered, it is thus necessary that I first demonstrate in what way this should occur before deriving any sequences from them. If you want to write a word correctly, so that the letters that are useful and proper for this flow in an orderly way one after the other into your pen, then you need to hold all of the letters in your thoughts and memory, and fundamentally know the type and property for each one. Likewise, you should grasp the previously described techniques well, and hold them in your mind to such an extent that, whenever you approach another to fence, these appear then in your mind when they are needed. However, because not all letters can be used for each and every word, it is also impossible to want to make use of all of the techniques, as they have been explained, in each sequence.

For that reason, you should pay attention as events require: how your counterpart positions themself against you. Also observe how the person is, whether they are fast or slow, large or small, and know how to use your work accordingly and to oppose them. Each entire fencing sequence is, as indicated above, divided into three parts, namely into the onset, middle, and withdrawal, and these three pieces have been explained in order and I have indicated what is to be perceived in each. Thus, in the onset, you must initially use

<p>etlich häuw brauchen, mit welchen du dein gegenpart am besten vermeinst anzugreifen und zu ubereilen, und wenn du denn im ersten theil an=</p>	<p>any cut through the stances, with which you opine that you can best attack and quickly overwhelm your counterpart. And when you then attack in the first part,</p>
<p>[1.26r] griffen und zu ihm, oder villeicht under sein Schwerdt kommen bist, so mustu ferner noch mehr stuck haben, damit das gantze stuck vollendt werde, welches du denn aus dem andern theil diß Buchs lernest, nemlich der Handarbeit, auff das du ihn ferner zu allen vier Blössen tringest, unnd er dir zu keiner schädlichen arbeit kommen möge, oder dergleichen stuck wie du denn der alda überflüssig gnug hast.</p> <p>Und das du denn das stuck zu endt bringest, mustu letztlich mehr Buchstaben zu disem wort haben, unnd ferner im dritten theil des Buchs suchen, wie diß stuck möchte vollendt werden, und du ohne schaden könnest abziehen, oder deinem gegenfechter ein letz lassen.</p> <p>Derowegen so sihe das du in der Mittelarbeit ihn also trengest, das du ehe ers gewahr werde zum abzug kommest, wie denn in sonderlichen stucken vil davon gelehrt wirdt, oder ihn reizest das er dir abhauwe, damit du ihm zugleich Oben uber sein Schwerdt mit austretten zuhauwest, unnd füglichen deinen abzug nehmen und holen mögest, solches damit du es gantz eigentlich verstehn mögest, will ich dir ein gantz stuck von allen dreyen dingen fürstellen.</p> <p>Im zufechten komm in rechten Wechsel, hab acht so bald er sein Schwerdt auffzeucht zum streich, so streich behend vor im ubersich durch, und Hauw mit einer Zwirch von deiner Rechten zugleich mit ihm eyn, im Hauw trit wol auff sein Lincke seiten, fehrt er mit</p>	<p>[1.26r] and have approached them or perhaps have come under their sword, then you must additionally have more techniques, so that the entire sequence is completed. You learned these from the second part of this book, namely the handwork, at which point you forcefully push at all four openings, and they are not able to approach you with damaging work, or any similar techniques, as you then have a sufficient excess of the same.</p> <p>And so that you then bring the sequence to a close, you must have even more letters for this word, and you must seek them in the third part of the book, as to how the sequence can be completed and you can withdraw without injury, or leave your opposing fencer with a reversal.</p> <p>Therefore, see that you push them forcefully in the middle work so that you can arrive at the withdrawal before they are aware of it, as will be taught in specific sequences. Or you provoke³⁸ them, so that they cut down at you, so that you can simultaneously cut from above over their sword while stepping outward, and can properly make your withdrawal and recover. In order that you can understand this in its entirety, I will present to you an entire sequence made from all three things.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ In the onset: move into the right Change. ➤ Pay attention: <i>as soon as they raise their sword to strike</i>, then strike quickly before them upward and through, and cut a Crosswise cut from your right

³⁸ reizen can mean irritate and entice to do something, so provoke.

reizen is a whole can of worms, generally meaning tear, wrench, rip into little pieces, claw to death, etc. 'draw, sketch' is the original, from drawing field lines for walls, transferred to lining a parchment page prior to writing, and having nothing to do with drawing = pulling.

<p>seinem Hauw gerad zu deinem Kopff, so triffestu ihm mit der Zwirch an sein linck Ohr, merckest du aber das er nit gerad zu deinem Kopff Hauwet, sonder verwendet sein Hauw mit Langerschneidt gegen deiner Zwirch zur versatzung, so Hauwe ehe es rürt mit langer Zwirch, behend zu seinem Rechten ohr, tritt Indes mit deinem lincken Fus wol umb zu seiner Rechten, jetz hastu angriffen aus dem Wechsel mit zweyen Zwirchhäuwen, zu beiden seiten gegen einander uber. Diß nimstu nun aus dem ersten theil, zu disem angriff, Ferner wiltu zur Mittelarbeit treten, so hilfft dir das ander</p>	<p>simultaneously with them. In the cut, step well to their left side.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>If they move straight toward your head with their cut</i>, then you contact them with the Crosswise cut at their left ear. ➤ If, however, you take note that <i>they do not cut straight at your head, but instead turn their cut with the long edge toward your Crosswise cut to counteract it</i>, then, before it touches with the long Crosswise cut, cut quickly at their right ear. Step indesly with your left foot well around to their right. <p>You have now attacked from the Change with two Crosswise cuts at both sides one after the other. This moves you out of the first part with this attack.</p> <p>You subsequently want to move into the middle work; the second part helps you</p>
<p>[1.26v] theil also, schlecht er von deinem Schwerdt umb zur andern seiten, so reiß ihm nach mit dem Schnit auff sein Arm, truck ihn mit der sterck deiner klingen, oder mit deinem Schilt in einem ruck von dir, in dem er vom stoß noch dammelt, und sich noch nit erholet hat, so fahr in eil also mit gekreutzigten armen auff, und schlag ihn mit kurtzer schneidt uber seim rechten Arm auff sein Kopff, und solches wie bemelt ehe er sich vom stoß erholet, wo er sich aber erhielt unnd zur versatzung auffwischte, so laß dein Schwerdt wider abfliegen, unnd Zwirch mit einem abtrit deines lincken Fuß zu seinem Lincken ohr, oder wo er nit abgehet oder umschlecht, sonder bleibt mit dem Schnit oder Langer Schneid darauff, so verkehr dein Schwerdt das dein halb schneid an sein komme, reiß ihm also sein Schwerdt auß auff dein Rechte seiten, in dessen aber laß in der lufft umbschnappen, damit deine hende hohe uber dein haupt wider kreutzweiß zusammen kommen, als dann schlag ihn wie vor, ehe er sich vom riss erholet mit kurtzer schneid auff sein Kopff, volgendt tritt mit dem Lincken fuß</p>	<p>[1.26v] in this way:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>if they strike from your sword around to the other side</i>, then Chase them with a slice at their arm, push them with the strong of your blade or with your Schilt/ricasso in a shove away from you. ➤ <i>In that moment in which they are still stumbling from the impact and have not yet recovered</i>, then hastily lift with crossed arms and hit them with the short edge over their right arm at their head (as this has been mentioned), <i>before they have recovered from the impact</i>. ➤ <i>If they have recovered and swipe upward to counteract</i>, let your sword fly up again and cut Crosswise at their left ear with a retreat with your left foot. ➤ <i>Or, if they do not rise up or beat around, but instead remain with the slice or the long edge on your sword</i>, then turn your sword so that your half edge contacts theirs and yank their sword out to your right side. During this let [your sword] snap around in the air so that your hands

zu ruck, und Hauw ein uberzwerchen Mittelhauw, mit Langer schneiden von deiner Rechten zu seinem halß, und in dem es glützt, so ziehe zu seiner Rechten mit hohen streichen ab. Also sihestu nun wie immer ein stuck nach dem andern, der gelegenheit und notturfft nach muß gebraucht und zusammen gesetzt werden, biß das ein gantz Fecht stuck gemacht werde. Hie merck aber letzlichen, das auch gantze stuck nur mit zweyen oder dreyen streichen können vollendt werden, als da du mit dem ersten streich in eil angreiffst, und mit dem andern wider abhauwest, und in disen streichen entweders mit dem ersten oder letzten triffst, mit welchen es am füglichsten mag beschehen, oder da du es mit dreien Häwen volfürest, mit dem ersten nemlich angreiffst, den andern nachfolgest, wenn aber, und zu welcher gelegner zeit solches muß beschehen, ist hie on not davon zu sagen, der Marck wie man spricht, wirt dich solches selbst wol leren, nach dem du alle andere Fecht stuck hierin begriffen mit fleiß erlernest.

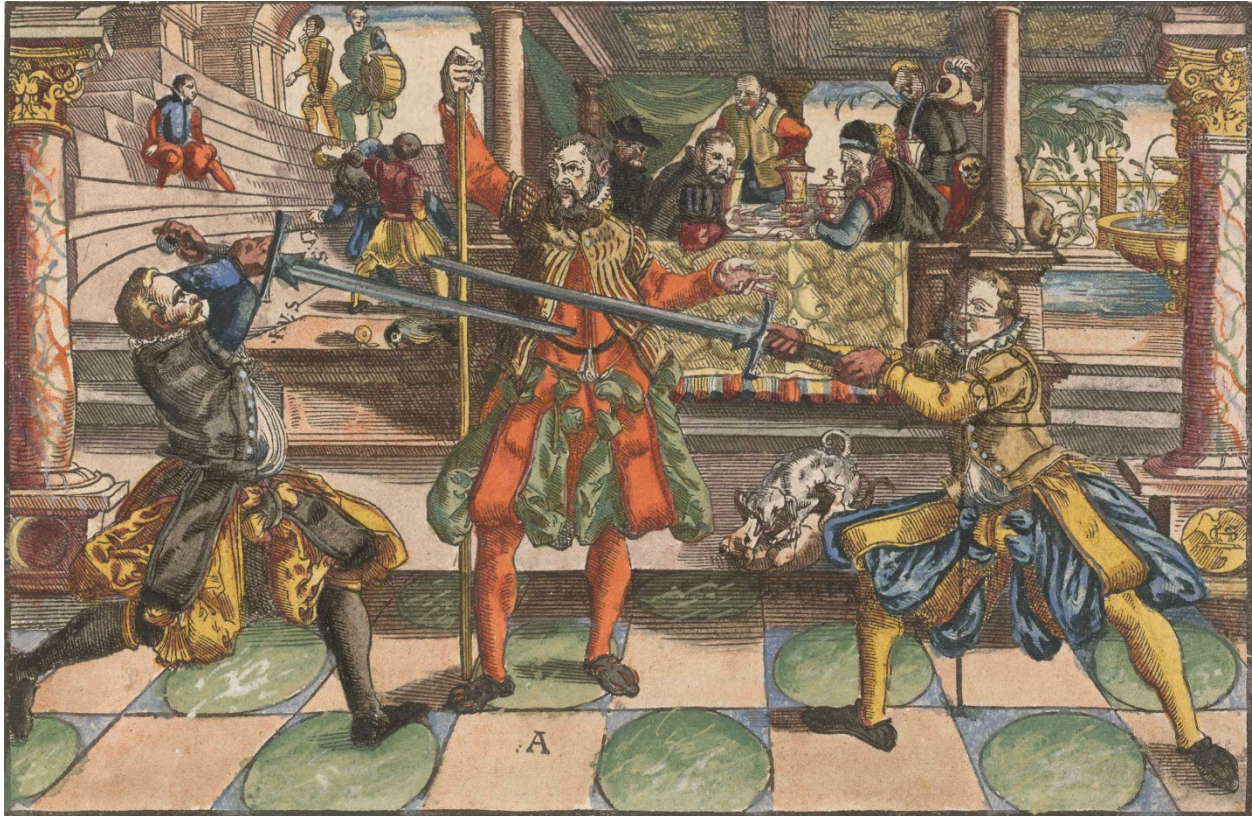
rise crossed together high over your head again, and then hit them like before.

- Before they recover from the yank with the short edge at their head, retreat subsequently with your left foot and cut a horizontal Middle Cut from your right with the long edge at their neck, and, in that moment in which it flashes, then pull up to your right with high strikes.

Thus, you now see how one technique always has to be used in series, according to opportunity and necessity, and must be set together, until an entire fencing sequence is created. And remember this as not least: that an entire sequence can also be completed with only two or three strikes, especially if you hastily attack with the first strike, and with the second withdraw again. In these strikes, you either hit with the first or last, whichever one it can occur most properly.



Or, if you carry out three strikes: namely attack with the first, chase with the second. Whenever and at whichever opportune time such must occur is not important to discuss here: as one says, the marketplace will teach you, after you have understood all other fencing sequences in this book and diligently learned them.

[1.27r]



<p>[1.27v] Wie man nach den vier Blössen fechten sol.</p> <p>Cap. 10.</p> <p>Dieweil nun bißher günstiger Leser, alle zum Schwerdt Fechten dienstlich stuck meines erachtens dermassen erklet, also das ein jeglicher dem ernst sein wirt, solches neben fleissiger übung zu erwegen, gnugsame anleitung alle nach gesetzte stuck zuverstehn haben wirt, derhalben wil ich nun ferner ein Leger nach dem andern, wie man sich darinnen verhalten und au deren einem jeden Fechten sol, anzeigen, Zuvor aber dieweil alle deine Häuw und stuck, auff oder gegen die vier theil des Manns gericht werden sollen, hergegen du auch derselbigen von gemelten vier theilen gewertig sein must, ist derhalben nötig zum eingang des Fechtens auß den Legern, das ich von disem stuck eigentlichen bericht, welches ich durch folgende Exempel dargeben und setzen wil, und erstlich:</p> <p>Im zufechten wann du klofftors nehe zum Mann kommest, so streiche von deiner Rechten vor ihm auff, durch sein gesicht ein mal zwey drey, also das du im driten auffstreichen vor im (doch das du mit deinem Linken fuß vor bleibest) in das Lang ort kommest, von dannen laß das vordertheil deiner klingen gegen deiner Lincken ablauffen, unnd in dem dein klingen eben im undersich sincken ist, so ziehe under des dein hefft übersich, trit und hauwe den ersten von deiner Rechten gegen seinem Lincken ohr, als bald solcher Hauw antreffen, so bald zuck in einem flug wider ab, und Hauwe den andern von Unden uberecke gegen seinem Rechten arm, zu solchem hauw aber bleib mit deinem kreutz hoch uber deinem Kopff, und trit mit</p>	<p>[1.27v] How One Should Fence at the Four Openings</p> <p>[Wie man nach den vier Blössen fechten soll] chapter 10</p> <p>Because, dear reader, all components that support sword fencing have been previously explained to such an extent that any serious person, who assesses such things in addition to diligent practice, will have sufficient instruction for understanding all subsequent sequences. Therefore, I want to now describe, using one stance after the other, how one should hold one's self therein and how one should fence with another from each. Prior to this, and because all of your cuts and techniques should be directed at or toward the four parts of the opponent, you must also be attentive to the same four, previously-mentioned parts. It is therefore necessary, at the beginning of fencing from the stances, that I actually describe these parts, which I want to present and set down using the following example. And firstly:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ In the onset, when you approach within one 'klafter'³⁹ of the opponent, strike up from your right in front of them through their face once, twice, three times, so that in the third strike upwards in front of them (when you have your left foot in front) you arrive in Longpoint. ➤ From there, let the front part of your blade drop downward toward your left and, in that moment in which your blade has just dropped downward, pull your hilt upward while this is happening, step and cut the first from your right side toward their left ear. ➤ As soon as this strike has contacted, then pull back quickly in one swinging motion and cut the second obliquely from below
--	--

³⁹ In central Europe, a Klafter was a unit of length, volume, area, measured according to a person's outstretched arms, and as a unit of length equals approx. 1.8 meters or 6 feet.

<p>deinem Lincken fuß zugleich mit solchem Underhauw, ein wenig gegen seiner Rechten zur seiten aus zu ihm, und so diser auch antreffen, soltu behendt dein Schwerdt wider ubersich rucken gegen deiner Rechten, und also von deiner Rechten zu seiner Lincken undern Blösse Hauwen, ehe das recht gerürt oder</p>	<p>toward their right arm. With regards to this cut, retain your crossguard high over your head, and, simultaneously with this low cut, step with your left foot slightly toward their right outward to the side toward them.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ As this has also contacted, You should quickly pull your sword back upward toward your right, and then cut from your right at their left lower opening. ➤ Before that has correctly touched or
<p>[1.28r] getroffen so zuck wider ab umb dein Kopff, und Hauwe den vierten schlims gegen seinem Rechten ohr, von dannen Zwirch umb unnd zieh ab, Dise ersten vier Häuw sollen behend unnd geschwint von einer Blöß zur andern sampt ihren tritten volbracht werden.</p> <p>Dieweil aber das Schwerdt oder dein schwerdts klingen, im herführen zum hauwen fürnemlich auff dreyerley weiß antreffen und rühren mag, als erstlich mit Langer davon jetzt gelert, demnoch mit kurtzer, und letzlichen mit der flech, Derhalben wil auch von nöten sein, das du die kurtze schneide eben als wol wie zu voren die Lange, behendiglich zu allen vier Blössenen führen könnest, demnoch auch zum letzten mit der flech, gleichwol als wie jetz gemelt mit halber schneide, frey fliegendt von einer Blöß zur andern (nemlich mit der inwendigen flech zur Rechten, und mit der auswendigen das ist letzter oder ebichter flech zu seiner lincken) schlagen.</p> 	<p>[1.28r] hit, pull back around your head again and cut the fourth diagonally toward their right ear.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ From there, cut Crosswise around and withdraw. <p>These first four cuts should be completed quickly and swiftly from one opening to the other including all of their steps.</p> <p>As the sword or your sword's blade can contact and touch in three ways when forming the cuts properly: firstly with the long edge thereof, as was just taught, then with the short edge, and finally with the flat. Therefore, it will also be necessary that you can guide the short edge nimbly to all four openings, just as well as previously with the long edge, then also finally to hit with the flat, just as was previously mentioned here with the half edge, flying freely from one opening to the next (namely, with the inward flat to the right and with the outward, which is the reversed or inverted flat, to their left).</p> 

<p>Damit du aber solches dester geübter werdest, so soltu mit dem ersten hauw alwegen umbwechseln, Also wann du einmal deinen ersten hauw zur Lincken obern Blöß, unnd den andern zu seiner Rechten undern Blöß, unnd also fürtan wie oben gelehrt, wie solches die ausserste ziffer in disem hiebey getrucktem Figürlein anzeigen) gehauwen hast, so soltu demnoch auch den ersten gegen seiner Lincken undern, den andern gegen seiner Rechten obern, und dann fürter wie die ander zal im gedachten Figürlein lehrt, darnach so Hauwe den ersten zu seiner Rechten unden, den andern zu seiner Lincken oben, und also fürter wie dich die drit zal weist, zum letzten Hauwe deinen ersten gegen seiner Rechten, und fürter wie solches die inere zal außweisset, unnd das alles lerne erstlich wie gemelt mit langer dann mit halber schneid, und letztlich mit der fleche in das werck richten, wann du nun solches wol kanst, so folget nu ferner das ander stuck, nemlich das du solche vier Blösse wissest vor solchen gelerten häuwen zu bewaren, und eintwederst die mit deiner schwerts klingen auffhalttest oder</p>	<p>In order that you become more practiced in the same, you should always change around with the first strike. Thus, if one time you have cut your first strike at the upper left opening, and the second to their lower right opening, and then continue as taught above, (as the outermost numbers in this small illustration indicate here). You should afterwards cut the first at their lower left, the second at their upper right, and continue as the second number in the previously mentioned small figure shows you. Afterwards, cut the first at their lower right, the second at their upper left,⁴⁰ and continue as the third numbers indicate. Finally, you cut your first toward their right, and continue as the inner number indicates.</p> <p>And learn all of that, first with the long edge as mentioned, then with the half edge, and finally direct yourself in the work with the flat. When you can do this well, then the second part follows, namely: that you know to protect the four openings from these cuts as taught, and either hold them off with your sword's blade, or</p>
<p>[1.28v] welches besser mit gegen häuwen von dir abweisest, dises seind also die zwey Hauptstuck im Fechten, daraus alle ander stuck herfliessen und ist das Original, Ferner folget nun für das drit ein zufellig stuck welches eigentlich zu reden die Practick heißt und ist, welche Practick ist dise, wann du nun deine Häuw aus den Legern wol zu allen theilen des Mans führen kanst, welches das erste stuck im fechten so im Vor ins werck bracht werden muß, und aber dein gegenfechter ist gleich, und behend auch fertig</p>	<p>[1.28v] you rebuff them from you with counter cuts, which is better. These are the two principle parts in fencing from which all other aspects flow, and is the original. Furthermore, a chance aspect follows as the third, which is actually called the Practical application.⁴² The Practical application is this: when you can now guide your cuts well from the stances to all parts of the opponent, which is the first principle part in fighting, and must be brought into the work in the Before. And if your opposing fencer is equally and quickly</p>

⁴⁰ This sequence is somewhat reversed from the figure, which indicates cuts first at the upper right, then the lower left.

⁴² Practick [Praktik] is the practical, practicing aspect of a thing, the exertion required to gain mastery. Use of "craft" or knowledge in Grimm is limited to the secretive, evil, deceptive, alchemical, dark arts.

<p>mit dem andern stuck der versatzung, dir deine häuw im Nach abzuschaffen oder auff halten, damit du dein fürgenommen ziel mit solchen Häuwen nicht erreichen kanst, Derwegen kompt nun das dritte stuck das ist die Practick genant, welches ist der list, und lehrt dich wie du dein Häuw wo du gewahr wirst, daß solche an einem ort vergeblich oder unfruchtbar seind, bald unnd behendig von dannen ehe dann solcher Hauw antrifft wider abzuckest,⁴¹ oder fehl füruber gehn lassest, und den einer andern Blöß zuführest, wil er daselbst auch versetzen, so zuck daselbst auch ab, und laß also verfliegen von einer Blös zur andern, so lang unnd vil biß du eine ereilen kanst zu treffen, Damit aber solches vom lernenden desterbas gemerckt und verstanden mag werden, wil ich demselbigen zu gut etliche exempel so meines erachtens einfeltig unnd deutlich lehren, dargegen und setzen, aus welchen der guthertzig Leser gnugsamen bericht, allerley beyfellige und verführte stuck, so hievor in mitler arbeit erzelt, dieselbigen zuverstehn nehmen kan, also:</p> <p>Wann du im zufechten wie vor gelert auffgestrichen, und dich zum streich erholet hast, so lasse den ersten und den andern hart antreffen wie oben, den dritten aber lasse nicht antreffen, sonder verzuck den behend ehe dann solcher trifft wider ab in eim flug zu ruck, auff das du den vierten dester geschwinder und eher antreffen könnest.</p> <p>Item triffe den ersten, unnd verzucke den andern und den dritten in einem geschwinden flug,</p>	<p>finished with the second principle part of the counteraction to remove or to hold up your cut in the After, so that you cannot reach your intended goal with these cuts. Then the third aspect, which is called the Practical application, comes into play, which is the cunning knowledge⁴³ and teaches you how, when you perceive your strike as being unsuccessful or unproductive at one point, you quickly and immediately pull back from that point before this strike contacts, or allow it to pass over as a miss, and guide it to another opening. If they also want to counteract that, then pull the same back, and then let fly vigorously from one opening to the other, as long and as many until you can overwhelm to contact. In order that this may be better recalled and understood by those learning, I will provide and set forth a few good examples of the same, which, in my opinion, easily and clearly teach this. From which the benevolent reader can receive sufficient report to understand all types of favorable and demonstrated techniques, as discussed previously in the middle work, thus:</p> <p>When you have struck upward into the onset (as previously taught) and have recovered to strike, then let the first and the second contact hard (as above), but do not let the third contact. Instead, wrench that one back quickly in one swinging motion before it contacts, so that you can contact with the fourth more quickly and earlier.</p> <p>Item: if the first hits, then wrench the second and the third back quickly in one fast swinging motion,</p>
<p>[1.29r] unnd lasse den vierten treffen, eben desgleichen trauwe den ersten unnd den andern biß an die Blösse, und verzucke doch</p>	<p>[1.29r] and let the fourth hit. Likewise, threaten with the first and the second up to the opening and wrench the same back, and then guide</p>

⁴¹ Originally printed "abzutest", but corrected on III.47v.

⁴³ 'List' is both knowledge, its clever application, and cleverness/cunning by itself. It appears mostly as a positive noun in ENHG, and picks up more negative connotations over time.

solches wider ab, und führe den der andern nechsten Blöße eine zu, in diser verzuckung kanstu, und solt sie auch mit dem ersten angreifen, aller ding wie hievor in der ziffer gelehrt abwechseln, nemlich das du jetzt an diser dann an einer andern abzuckest unnd verfehlen lassest, und under des gleichwol fürsorg und auffmerckens habest, wo er dir irgendt zur Blöße würde einfallen, das du im bald von solchem verzucken mit dem Bandt an seinem schwert seyest, aus disem verzucken fleußt nun weiter das Ablauffen und Fehlen unnd dergleichen, Also wann du ein hauw diser obgedachten theilen des Mans eine zuführest, und aber in dem du gewahr würest, das er solchen Hauw versetzen, so zuckest du gleichwol nicht wider ab, sonder (auf das er deines vermerckens nicht gewahr werde) so lasse neben der selben seiten vollen fehl füruber ablauffen, unnd Hauwe ihm behende zu einer andern Blöße, ehe dann ers recht (was du führest) innen wirt, Exempel:

So du dich durch das auffstreychen zum streich erholet hast, wie Oben gelehret, so tritt unnd Hauwe von deiner Rechten hoch herein gegen seinem Lincken ohr, als bald er dem nach wischt so lasse behend dein klingen mit der halben schneide neben seiner Lincken undersich sincken, unnd ruck damit dein Knopff und Hefft ubersich, und Hauwe ihm behend mit kurtzer schneide zu seinem Rechten ohr, also das dein hend in solchem hauw kreutzweiß kommen.

Item las den ersten gegen seinem Lincken ohr hart antreffen, den andern lasse behend auff vorige weiß neben seinem Rechten fehl füruber lauffen, unnd triffe dieff zu seinem Lincken ohr, also magstu auch (wo du den ersten mit im hart eingehauwen hast) behend darauff, auff beiden seiten ablauffen lassen, und demnoch zu der nechsten Blöße so die

one in to the second closest opening. In this wrench back, you can, and also should, attack with the first; however, alternately, as previously taught with regard to the numbers. Namely: that you now wrench this one back and then the other, and you allow [your] strikes to miss. While doing this, you have the same concern and pay the same attention, as if they were to attack you at any opening, so that you would soon be on their sword with a bind from such wrenchings. The withdrawal and deceits and the like now flow from this wrenching.

- That is, when you guide a cut at these abovementioned parts of the opponent, and in that moment in which you perceive *that they would counteract such a strike*,
- you don't pull back immediately, but instead (*depending on whether they do not perceive your observation*) allow [the strike] to drop down past on this same side as a complete miss,
- and quickly cut at another opening *before they then work out* what you have planned.

Example:

- When you have recovered to strike using the upward strikes, as taught above, step and cut in from your right high toward their left ear.
- *As soon as they swipe at that*, quickly let your blade drop downward with the half edge next to their left, and use this to jerk your pommel and hilt upward,
- and cut quickly with the short edge at their right ear, so that your hands cross in this cut.

Item. Let the first [strike] at their left ear contact hard, then let the second quickly run as a miss past their right, as above, and hit deeply at their left ear. You can also (if you have cut in hard with the first), quickly thereafter let it drop down on both sides, and still attack the closest opening, if it is open. You can do all of this, as previously taught,

<p>offen ist einfallen, dises alles so bisher gelehrt kanstu uberecke und kreutzweiß, auch gegeneinander einfach unnd doppel, in das</p>	<p>obliquely and crosswise, and can also direct [them] singly and doubly on opposite sides, in the</p>
<p>[1.29v] werck richten, nach deinem gefallen und gelegenheit, weiter so lehre auch dein klingen in voller arbeit, erstlich mit Langer dann auch mit halber schneid, oder auch mit der flech, gegen seiner seiten zur obern und undern Blösse, in vollem flng[!] behendiglichen zusammen führen, also.</p> <p>Im ersten angriff Hauw ein Langer Oberhauw zu seinem Lincken ohr, in dem es glützt, so zuck beide hend ubersich, das dein Knopff under deinem Rechten arm im ubersich fahren durch gestossen werdt, unnd Hauwe behend mit Langer schneiden von Unden auch zu seiner Lincken, trit in des mit deinem Lincken fus hinder deinen Rechten zu ihm, und komm mit deinem Hefft in solchem hauwen hoch uber deinem Haupt, Herwiderumb so hauwe den ersten einen Underhauw, mit einem zutrit deines rechten Fuß, zu seiner undern Blös mit Langer schneid, zuck behendt neben deiner Rechten wider ubersich, unnd Hauwe den andern von Oben auch zu seiner Lincken mit einem abtrit deines lincken Fus, hinder deinem Rechten zu ihm wie vor, auff das du hinder deiner kling verdeckt standest.</p> <p>Item zuck mit halber schneid von dem Rechten ein hohen streich zu seiner Lincken, aber in der lufft verschrenck dein hend, und schlag mit halber schneide zu seinem lincken ohr, wie du solches an den zweyen obern Bilder zur Lincken in der Figur so mit dem C. verzeichnet sehen kanst, zuck deine hende also kreutzweiß wider ubersich, unnd schlag mit einer Zwirch wider von Unden zu seinem lincken Ohr, also auch herwiderumb Hauw die Zwirch von Unden zu seiner Lincken mit einem zutrit, zuck behendt neben deiner Rechten ubersich, unnd stoß in solchem</p>	<p>[1.29v] work, according to your desire and opportunity. Furthermore, also learn to quickly guide your blade in the complete work, firstly with the long edge, then also with the half edge, and also with the flat toward their sides at the upper and lower openings, together in one complete swinging motion, as follows. In the first attack, cut a High cut long at their left ear. In that moment in which it flashes, pull both hands upward so that your pommel is shoved through under your right arm while moving upward, and cut quickly with the long edge from below also at their left. Step indesly toward them with your left foot behind your right, and lift your hilt over your head in these cuts. Conversely to this, cut first a Low cut, with an advance of your right foot, at their lower opening with the long edge. Pull quickly back upward to your right, and cut the second from above, also at their left, with a retreat of your left foot behind your right toward them like before, so that you stand protected behind your blade. Item. Pull a high strike with the half edge from the right at their left. Cross your hands in the air and hit at their left ear with the half edge (as you can see in the two upper images on the left in the figure designated with C). Pull your crossed hands back upward, and hit again with a Crosswise cut from below at their left ear. Or also conversely: cut the Crosswise cut from below at their left with an advance. Pull quickly upward next to your right, and thrust your pommel through under your right arm during this pull upward. Flick with crossed</p>

<p>auffzucken dein Knopff under dein rechten Arm durch, und schnell also mit geschrenckten henden wider von deiner Rechten Oben hinein zu seiner Lincken, auff dise weise schlag es auch mit der flech Unden und Oben auff einer seiten zusammen, das gehet zu beiden seiten, und merck wann du zur Rechten undern Blöß schlecht, es sey flech, lang oder kurtz, so kommen dein hend kreutzweiß, aber wann du</p>	<p>hands back from high on your right at their left. In this way, you hit with the flat below and above on one side. This works on both sides. And take note: when you hit at the lower right opening, whether with the flat, long, or short, your hands will cross; however, when you</p>
<p>[1.3or] zu seiner Rechten obern Blösse schlecht, so kommen deine hende nicht alwegen kreutzweiß, hievon merck auff folgend Exempel.</p> <p>Also im zutritt schieß vor ihm durch, und schlag mit halber schneid, von deiner Lincken zu seinem rechten ohr nicht mit geschrenckten henden, sonder das dein Knopff gegen deiner Lincken aus steht, zuck behend wider ubersich gegen deiner Rechten, und verschrenck dein hende in der lufft, schlag ihm mit gekreutzigten henden zu seiner undern rechten Blöß, von deiner Lincken, in dem allem schaw das du mit dem Kopff wol hinder deiner kling, mit zwifachen tritten gegen seiner Rechten außtreten bist, also kanstu auch mit flech und Langer schneid, von unden unnd oben, neben seiner Rechten zusammen schlagen, wie ich dich nur vor gelert hab, das du die häw von einer Blöß zur andern verzucken und trauwen solt, also soltu hie auff einer seiten, auch die undern und obern Blöß zusammen trauwen und verzucken, Nemlich wann du ihm also ein haw zur obern Blösse führest, und merckest das er nicht hauwet, sonder deinem Schwerdt entgegen fehrt, das du als dann dein hauw nicht antreffen lassest, sonder dein klingen der undern Blöß zuführest, wo er aber under des hauwen wirt, so fahr mit deinem Hauw für doch gegen der sterck seiner klingen, Aus dieser arbeit erwachsen die winden am Schwerdt, nemlich wann du ihm an sein Schwerdt hast</p>	<p>[1.3or] hit at their upper right opening, your hands do not always cross. Take note of this in the following example:</p> <p>In the onset, shoot through in front of them and hit with the half edge from your left at their right ear. Your hands don't cross; instead, your pommel projects out toward your left. Pull quickly back upward toward your right and cross your hands in the air. Hit them with crossed hands at their lower right opening from your left. In that moment in which all of this [occurs], observe that, you have stepped out twice to their right with your head well behind your blade.</p> <p>You can also hit with the flat and long edge from below and above toward their right, as I just taught you previously, so that you should threaten and wrench the cuts from one opening to the other. That is, you should wrench and threaten here at one side and at the lower and upper opening in parallel.</p> <p>Namely, when you guide a cut at the upper opening, and you take note that they are not cutting, but instead are moving to counter your sword, then you don't allow your cut to contact. Instead guide your blade to the lower opening. If they come under the cut, continue to move with your cut against the strong of their blade.</p> <p>The windings on the sword arise from this work. Namely: when you have bound on their sword from your right toward their left,</p>

<p>angebunden, von deiner Rechten gegen seiner Lincken, so bleib hart an seiner klingen, stoß dein Knopff ime unversehens under dein rechten Arm durch, bleib also ferner an seinem Schwerdt, und ruck als dann dein Knopff wider herfür, und windt ihm die kurtz schneiden außwendig zum Kopff, also findestu auch dreyerley schneid und flech, Nemlich außwendige und inwendige Lange schneide. Item außwendige und inwendige kurtze schneide, deßgleichen inwendig und auswendige flech, und das auff beiden seiten.</p> <p>Also verstehstu nun das das dritte stuck im Fechten davon oben gemelt nichts anders ist, dann</p>	<p>remain strongly on their blade. Thrust your pommel unexpectedly through under your right arm, yet continue to remain on their sword. Jerk your pommel back out, and wind the short edge outwardly at their head.</p> <p>Thus, you have found three options for the edges and flat. Namely: the outward and inward long edge. Item. outward and inward short edge, likewise inward and outward flat, and this on both sides.</p> <p>You now understand that the third aspect in fencing, as mentioned above, is nothing other than</p>
<p>[1.30v] ein rechte Practick, der zwey ersten Hauptstück im Fechten, durch welche Practick gelehrt wirt, wie du solche nach zufelliger gelegenheit, nemlich im ersten Hauptstück die Leger unnd Häuw verwandlen, ablauffen durchwechseln verfliegen unnd fehlen lasset, damit dem versetzer unnd abtrager solche Häuw entführet werden, desgleichen im andern Hauptstück des versetzens, lert dich die Practick wie du im deine versatzung entzuckest, ihm nachreisest, schnidest, truckest &c. Damit du ihm auch umb seine häuw das er die vergebens, oder auff das wenigest zu seinem fürgenommen ziel nicht volführe noch ende. Und ist das die summa aller Practick, nemlich das du erstlich deinen gegenfechter durch die Leger, mit dem hauwen manliche unnd ohn schaden, zu seinem nachtheil, mit was listigkeit unnd behender verführung das geschehen kan, angreiffest, unnd nach dem du ihn als dann angriffen, ihne ferner mit obligender oder gleicher handtarbeit ihn also trengest, auff das du demnach zum dritten sicher nach deinem gefallen eintweders abziehst, oder wo er dir weichen müste, du ihm fürsichtig nach folgest, wie ferner aber solche Practick sich erstrecke und auff wie vilerley arth dieselbigen beide in</p>	<p>[1.30v] a correct practical application of the two first principle parts in fencing, through which practical application you are taught how, according to chance opportunity, you allow the stances and cuts – namely in the first principle part – to transform, drop downward, change through, fly away, and deceive, in order to steal such cuts from the one who would counteract and remove.</p> <p>Likewise, in the second principle part of the counteraction, the practical application teaches you how you suddenly wrench back in your counteraction, chase after them, slice them, press them, etc., so that you execute this around their cuts, so that they end ineffectually, or at least that they can't complete them nor end them at their intended target. And that is the Summa [sum total] of all practical applications: namely, that you, firstly, manfully attack your opposing fencer with cuts through the stances to their disadvantage and without injury [to yourself], using whatever cunning knowledge and quick execution as that can occur. After you have then attacked them, you drive them farther away with conquering or simultaneous handwork, so that you subsequently either safely withdraw at your pleasure as the third</p>

den namen und im Fechten gebraucht werden, findestu hievor im Capitel von der handtarbeit weitleuffiger beschriben, will derwegen nun fürter das Fechten aus den Legern zu beschreiben fürf fahren.

aspect, or, if they have to yield to you, that you follow them carefully. The extent to which this type of practical application reaches, and in which variety of ways the same two are used in naming and in fencing, you will find previously described in greater detail in the chapter about handwork, therefore, I will continue on to describe fencing from the stances.

<p style="text-align: center;">Auß den Legeren zufechten.</p> <p style="text-align: center;">Cap. 11.</p> <p>SO vil nun aber die Leger belanget, so wil ich nicht das mann in deren einem lang verharre, dann sie seind auch solcher ursach halben nicht erfunden noch außgetheilt worden, sonder</p>	<p style="text-align: center;">Fencing from the Stances [Aus den Legern zufechten] chapter 11</p> <p>Although much pertains to the stances, I do not want you to tarry long in one of them, because they were not invented nor provided for this reason, but instead</p>
<p>[1.31r]</p> <p>darumb, auff das du wissen mögest, wann du dein Schwerdt zum streich auffzeuchst, unnd dir dieweil du also im auffzucken die Bügen zu dir zeuchst) zu gehauwen würde, wie du als bald von dem eussersten ort (dahin du mit dem auffziehen deines Schwerdts ankommen bist) herwiderumb dein Schwerdt behendiglich gegen im herführen solt, als wie hie von der Hut des Tags gehandelt wirt, welche Hut sich durch den Oberhauw verursacht, Also wann du zum Oberhauw auffzeuchst (den zu thun) so wirt das eusserste ort dahin du mit solchem auffziehen kommest der Tag genant, wirt nun dir nicht bald (in dem du noch auffzuckest zum streich) darin gehauwen, so fahrestu mit deinen Oberhauw für, das aber auch von den erfahren biß weilen in deren einem verharret wirt, ist dis die ursach, nemlich <u>das</u> du nit allein kein hauw noch streich unbedacht fürnimest, sondern auch nach dem du schon zur selbigen vorbedachten streich auffgezogen und dich erholet hast, und jetzt eben den streich her führen solt, das du an dem selbigen eussersten ort noch ein kleine und schier nur ein augenbliche weil verharren solt, aldo noch ferner zubedencken, ob dein fürgenomener streich zu volführen nützlich sey, oder ob dir under des ein bessere gelegenheit fürgefallen oder zustendig worden were, auff das du denselbigen noch also am eussersten ort zu einem andern haw verwandeln, und das du demnoch den Oberhauw, zu welchem du auffgezogen hast, mit einer Zwirch vollendest, Dises ist die fürnemste ursach der erfindung</p>	<p>[1.31r]</p> <p>so that you can know – when you lift your sword upward to strike, and you have been cut at (while you thus draw in your shoulders in the lifting) – how you should immediately guide your sword quickly toward them from the outermost point (to which you have arrived while lifting your sword), as is treated here in the Guard of the Day, which guard is created by the High Cut. Thus, when you rise for the High Cut (to execute it), the outermost point to which you arrive using this rising is called the Day. If you are not quickly attacked here (in that moment in which your are still rising to strike), then continue with your High cut.</p> <p>This is also the reason that experienced fencers occasionally also pause in the same, namely, that you both do not thoughtlessly undertake any cut or strike. Also, after you have already lifted for the same, previously-considered strike, have recovered there, and should now release the strike, that you should tarry for a small while and virtually only a blink of an eye at that same outermost point, to further consider whether it is useful to complete your previously-considered strike, or whether a better opportunity might have occurred or become relevant, to which you would convert the same to another cut, still from that outermost point, and that you accordingly complete the High Cut, into which you lifted, with a Crosswise cut.</p> <p>This is the most proper reason for the invention of the stances, and is therefore the</p>

<p>der Leger, unnd ist darumb dem der sich bisweilen in ein Leger Hut legert, zu sehen was des andern fürnemen sei (auff das er im dester füglich wisse in seinen eigen stucken zufangen) solches nicht gewert, allein das er zusehe und seines fürnemen gewiß sei, dann zu solchem warten gehöret kunst unnd grosse erfahrung &c. Damit du nun ferner wisses haben mögest, wie und auff was weiß du dein Schwerdt von Tag, gegen deines gegenparts herfliegenden streichen brauchen solt, hab ich die folgende Exempel beide wann er hauwet, oder nicht hauwen will setzen wöllen.</p>	<p>reason that it is permitted⁴⁴ to one to occasionally rest in a stance, to observe what the other [fencer] is undertaking (so that they will catch them in their own sequences more properly). This type of waiting, merely to observe and to be aware of their [opponent's] undertaking, requires skill and great experience, etc.</p> <p>In order that you can have additional knowledge (how and in what way you should use your sword from the Day against strikes flying at you from your counterpart), I wanted to provide the following examples, both for when they cut or don't want to cut.</p>
<p>[1.31V] Das erst stuck.</p> <p>VNd erstlich wann du fur deinen Mann kommest, und aldo durch auffstreichen oder sonst mit auffziehen (zu einem Oberhauw) mit deinem Schwerdt in die höhe kommen werest, und er Hauwet dir in dessen gegen deiner Lincken zum Kopff, so spring wol auß seinem Hauw gegen seiner Lincken, etwas zu ihm umb, und schlag mit außwendiger flech gegen seinem herfliegenden streich, das du sein Schwerdt in die sterck antreffest, unnd das also starck, auff das sich dein vordertheil deiner klingen in solchem schlag, über seinem Schwerdt zu seinem Kopff einschwinge, welche dann gewis triffst, wann du mit ihm zugleich schlechst, unnd doch mit deinem Schwerdt oberhalb des seinen kommest, auff solchen Hauw er hab getroffen oder nit, so zuck dein Schwerdt wider übersich ab, und Hauwe übereck dargegen über, von Unden zu seinem Rechten Arm, in solchem Hauw trit mit deinem Lincken fuß wol aus gegen seiner Rechten, und bucke dich mit deinem Kopff wol hinder dein Schwerdts klingen, von dannen zucke behend wider übersich, und wincke ihm mit kurtzer schneide zu seinem Lincken ohr, ersihestu das er ihm nach wischet, so lasse nicht antreffen sonder fehl ablauffen, und verschrencke bald dein hend in der luft (die Recht über die Lincke) und schlag ihm mit kurtzer schneide dieff zu seinem Rechten ohr, als bald Zwirch</p>	<p>[1.31V] The first sequence [Das erst stück]</p> <p>First, when you approach an opponent and have raised your sword up high by striking up or otherwise lifting (into a High Cut):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>If they cut toward the left at your head while you are doing this:</i> ➤ leap well out from their cut, somewhat forward and toward their left, and hit with the outward flat toward their in-flying strike, so that you contact their sword in the strong. Execute this strongly, so that the front part of your blade swings in above their sword at their head in this hit. This will certainly connect, if you hit simultaneously with them and arrive above their sword with yours. ➤ Whether this cut hits or not: pull your sword back upward and cut (in contrast to the previous cut) diagonally upwardly from below at their right arm. During this cut, step with your left foot well out toward their right, and duck your head far behind your sword's blade.

⁴⁴ 'nicht gewert' is not denied to one; however, the positive, 'permitted' allows for more fluent English.

<p>umb und ziech ab, unnd merck hie, wann er dir auff deinen obgelehrten Underhauw, so behend nach folgen, unnd so hart auff dem tach sein würde, also das du zu dem ablauffen nicht <u>kommen</u> kanst, so hab acht in dem er von deinem Schwerdt abzuckt, so folge ihm mit dem Schnit nach auff die arm, &c.</p> <p>Das ander stuck.</p> <p>Hauwet er dir aber von Unden gegen deiner Lincken, so trit abermal gegen seiner Lincken aus, und Hauwe mit Langer schneide Oben auff die sterck seines Schwerdts, als bald dein Schwerdt auff das seine rührt oder glitzt, so zuck dein Schwerdt wider übersich in die höh, und schlag mit kurtzer schneid in einem schnell wider nider, mit fernerm umbtreten gegen seiner Lincken zu seinem Lincken ohr, dieff hinein, das wirt er in solcher eil versetzen wöllen, und dargegen ubersich fahren, darumb Hauwe behend mit Langer schneid, widerumb zu seinem Rechten or, in solchem umschlagten trit wol gegen seiner Rechten wie vor, und bleib gleichwol mit dem kreutz hoch uber deinem</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ From there: pull quickly upward again, and tilt⁴⁵ your short edge at their left ear. ➤ If you perceive <i>that they will swipe in response</i>, then don't let it contact, but instead drop down as a miss. Quickly cross your right hand over the left in the air, and hit them with the short edge deeply⁴⁶ at their right ear. ➤ Immediately cut Crosswise around and withdraw. <p>And take note here: <i>if they could quickly follow your above-mentioned Low Cut, and are so close on the Day that you can't drop down</i>, pay attention: in that moment in which they lift up from your sword, follow them with a slice at their arms. etc.</p> <p>The second sequence [Das ander stück]</p> <p><i>If, however, they cut toward your left from below:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ step out again toward their left, and cut with the long edge on top of the strong of their sword. ➤ As soon as your sword touches or clashes onto theirs, pull your sword back upward in the air and hit with the short edge in a downward flick, deeply at their left ear, while stepping farther around toward their left. ➤ <i>They will want to counteract that in haste and rise upward against it;</i> ➤ therefore, cut quickly with the long edge again at their right ear, stepping well toward their right (as before) during this beat around, and simultaneously keep the crossguard high over your
[1.32r]	[1.32r] head.

⁴⁵ 'winken' is a small movement, but is restricted to body parts quite early, particularly the eyes. 'wenken' [weichen] => slip/yield to the side, bend to the side, list (as in ships) particularly with directions.

⁴⁶ tief means the opposite of high, thus both low and deep. It can also mean strongly or extensively, reflecting the depth of an emotion.

Kopff, und merck als bald er umbschlecht, so fall ihm mit dem Schnit abermal auff die Arm, will er den auch nit leiden, sonder wil sich ledig arbeiten, so volg ihm (auff seinen Armen bleibent) nach, und wann ers am wenigsten versihet, so laß abfliegen einer andern Blöß zu, und Hauw dich von ihm ab.

Das drite stuck.

HAuwet er dir aber zu deiner Rechten, wann du also in die Oberhut ankommen bist, so tritt behende mit deinem Linken fuß gegen seiner Rechten auß seinem Hauw, und falle ihm zugleich mit Langer schneide, Oben auff die sterck seines Schwerdts, und in dem du also auff sein Schwerdt fellest, so stoß dein knopff under deinem Rechten arm durch, also das du ihm mit geschrenckten henden die kurtze schneid wol über oder neben seinem Schwerdt zum Kopff schlagest, fehret er aber mit seinem Schwerdt übersich gegen seiner Rechten, so laß die halb schneide neben derselbigen ablaufen, und tritt under des wol gegen seiner Lincken, zur seiten aus, unnd Hauwe mit Langer schneid gerad von Oben zu seinem Kopff, zuck aber behend wider übersich, und schlage mit einer Zwirch von Unden zu seinem Lincken ohr mit einem abtritt deines Lincken fus, als dann Hauwe dich von ihm ab, &c.

Das vierde stuck.

MErck wann du also im zufechten mit deinem Schwerdt in die höhe kommest, in die Hut des Tags, und wirst also gewahr das er dir nicht so eilends zuhauwet, also das du dein stuck im Vor wol anfangen kanst, so verschrencke deine hend ob deinem Kopff,

- And take note: *as soon as they beat around*, then drop (attack) with the slice again on their arms.
- *If they don't want to suffer that, but instead want to work singly*, follow them, remaining on their arms.
- *When they misperceive⁴⁷ in the slightest*, then let fly at another opening and cut away from them.

The third sequence [Das dritte stück]

If, however, they cut at your right after you have arrived in the High Guard:

- Step quickly with your left foot toward their right out from their cut, and simultaneously drop/attack with your long edge on top of the strong of their sword.
- In that moment in which you thus drop onto their sword, thrust your pommel through under your right arm, so that you hit with crossed hands and the short edge up high or next to their sword at their head.

However, if they lift their sword upward toward their right:

- Let the half edge drop down next to the same, and step, during that, well out to the side toward their left,
- and cut with the long edge straight from above at their head.
- Pull quickly back upward and hit with a Crosswise cut from below at their left ear with a retreat of your left foot.
- Then cut away from them. etc.

The fourth sequence [Das vierte stück]

Take note: when you arrive in the onset with your sword high in the guard of the Day, and you perceive *that they will not cut at you so hastily*, such that you can begin your sequence well in the Before:

⁴⁷ versehen - positive meaning of perception, negative meaning of misperception.

(die Recht uber die Linck) also das es scheint als woltestu im zu seinem gesicht stechen, tritt under des mit deinem Rechten fus zu ihm, und zuck dein Schwerdt gleich mit, gegen deiner Lincken umb deinen Kopff, und Hauwe ihm also von deiner Rechten mit kurtzer schneide durch ein Zwirch, krefftiglich zu seinem Lincken ohr, zuck behend wider ab zu ruck, und trauwe ihm mit langer Zwirch gegen seiner Rechten undern Blöß, laß aber nicht rühren, sonder verzuck in dem selbigen flug dein schwerdt wider ubersich, und laß zum dritten die kurtze schneid dieff gegen seinem Lincken ohr ablaufen, und schlage ihm dennoch mit geschrenckten henden die kurtz schneid zu seinem Rechten ohr dieff hinein, als bald solches trifft, so tritt mit dem Lincken fuß zu ruck unnd

- Cross your right hand over your left above your head so that it appears as if you wanted to thrust at their face.
- While doing this, step toward them with your right foot and simultaneously pull your sword around your head toward your left, and cut powerfully through Crosswise (from your right) with the short edge at their left ear.
- Pull back quickly, and threaten them with a Crosswise cut long toward their lower right opening.
- Do not let it touch, but instead wrench your sword upward in the same sweeping motion and, for the third cut, let your short edge drop down deeply at their left ear. Hit the short edge deeply at their right ear with crossed hands.
- As soon as this contacts, then retreat with your left foot and

[1.32v]



[1.33r]

Hauwe mit Langer schneide von Unden gegen seinem Lincken arm, so stehestu wie das Bild zur Lincken an den kleinern obern bossen gegen der Rechten handt, in der Figur G. anzeigt, hie mercke wann dir im abtreten ein solcher Underhauw nach deiner Lincken undern Blösse gehauwen würde, so tritt mit dem Lincken fuß zu ihm, unnd fall im mit geschrenckten henden und kurtzer schneide auff sein Schwerdt, steck ihm also den Underhauw wie solchs an dem andern Bild in obgedachten bossen gegen der Rechten handt zu sehen, Unnd merck weiter, in dem er als dann sein Schwerdt wider zu ihm ubersich zeucht, so rucke dein Schwerdt also mit kreutzigten henden vollen gegen deiner Lincken, und in dem er wider herschlecht, so nimme ihm denselbigen herfliegenden Hauw mit deiner auswendiger flech, von deiner Lincken gegen seiner Rechten, überzwerch starck aus, also das dein Schwerdt oberhalb dem Kopff in vollem flug wider umbfliege, und das sich deine hend in der lufft wider ubereinander schrencken dieweil aber dein Schwerdt also Oben umbfleuget, so tritt wol gegen seiner Rechten, bleib aber gleichwol mit den henden hoch, und laß die halb schneide durch ein Zürk neben seinem Rechten or (doch das dieselbige treffen oder anschürpffe) ablaufen, Hauwe als dann mit einem abtrit lang nach, Diß stuck hab ich darumb so eigentlich beschriben dieweil sonst vil guter stuck hieraus genommen und gefochten können werden, derhalben magstu es nich allein wol lernen, sonder dem auch ferner leissig nach dencken. Wie ich dir dan auff dise art noch ein stuck mit einem andern anfang setzen wil, also.

[1.33r]

cut with the long edge from below toward their left arm.

You stand, as shown in the image on the left in the small upper pair of figures on the right side in figure G.

Take note here:

- if, when retreating, *this Low cut is cut at your lower left opening*,
 - step toward them with your left foot and, and drop/attack onto their sword with crossed hands and the short edge.
- This fixes their Low cut in place, as this can be seen in the other image on the right in the above-mentioned pair of figures.
- And also take note: *in that moment in which they pull their sword back upward*, wrench your sword with crossed hands completely to your left,
 - and, *in that moment in which they hit in again*, take out the in-flying cut with your outward flat from your left toward their right, strongly horizontally so that your sword flies around above your head in one complete sweeping motion, and your hands cross over one another again in the air while your sword flies around above.
 - Step well toward your right, simultaneously keeping your hands high, and let the half edge drop down through a circle⁴⁸ next to their right ear (regardless whether the same hits or scratches).
 - Cut long with a retreat.

I have actually described this sequence in this way because many good sequences can be learned and fenced from this. Therefore, you should not merely learn it well, but also consider it diligently.

⁴⁸ Zürk => zirken, the round that a guard walks, the circular motion of a needle sewing cloth, circular movement. The motion described is also defined above under Zirkel. Forgeng assumes it is a type-setting error for Zwerch/Zwerch, and Rasmussen assumes that it is a type-setting error for Zuck.

<p>Ein anders.</p> <p>IM zufechten so du in Tag oder Oberhut kommest, so laß die klingen vor dir undersich sincken wie vor, gegen deiner Lincken seiten, und zuck umb dein Kopff, trit unnd Hauw einen uberzwerchen Mittelhauw, mit Langer schneid gegen seiner Lincken, zu seinem halß oder schlaff, als bald er riert, so zuck wider umb den Kopff, und Hauw den andern auch ein Mittelhauw uberzwerch von deiner Lincken gegen seiner Rechten, auch dem halß zu, so bald es glützt so hauw den dritten ein hohen streich mit Langer schneid gerad von Oben, Dise drey häuw aber sollen in einem flug bhendt auff einander gohn, Mag dir denn mehr blatz werden so erhebe dein Knopff gegen deiner Lincken ubersich, zuck also umb den Kopff, und nim mit der flech oder kurtzer schneid, neben deiner Lincken von unden durch sein Rechte, gegen deiner Rechten in einem riss ubersich aus, das dein kling in den lufft wider umbflie=</p>	<p>In this way, I will set before you another sequence of this type with a different beginning.</p> <p>Another [Ein anders]</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ In the Onset, when you arrive into the Day or High guard, let the blade sink(as before) downward, forward and toward your left side. ➤ Pull around your head, step and cut a horizontal Middle cut with the long edge toward their left at their neck or temple. ➤ As soon as it touches, pull back around your head and cut the second, also a horizontal Middle cut from your left toward their right, also at the neck. ➤ As soon as it flashes/clashes, cut the third, a High strike with the long edge straight from above. <p>These three cuts should move quickly in series in a single sweeping movement.</p> <p>If you would like to create more space, then raise your pommel upward toward your left, pull around your head and take [their blade] with a yank out upwardly with the flat or short edge next to your left from below through their right toward your right, so that your blade flies around again in the air,</p>
<p>[1.33V] ge, und Hauwe mit halber schneid von Oben nider mit geschrenckten henden neben seinem Rechten ohr füruber fehl, weiter kanstu ihn dann mit der kurtzen schneiden im füruber lauffen erreichen, so laß treffen, unnd Hauw ein starcken Zornhauw zu seiner Lincken seiten nach, unnd Hauw dich folgend von ihm weg, Diß ist zwar ein fast ernsthaft und starck stuck, das dir keiner bald so du das Vor hast, wirt wehren können.</p>	<p>[1.33V] and cut down with the half edge from above with crossed hands next to their right ear and past it as a deceit.</p> <p>Furthermore, if you can then reach them with the short edge while moving past, then let it hit. And cut a strong Wrath cut at their left side afterwards. Subsequently, cut away from them.</p> <p>This is indeed a very serious and strong sequence, which no one will be able to defend against, as long as you have the Before.</p>

Bruch auff das Leger oder Hut im Tag.

Wirstu gewar das einer gern nach dem auffstreichen über dem Haupt, ein wenig pflegt in der Hut des Tags zu verharren,⁴⁹ so kom im zufechten in die Hut des Schlüssels, von dannen erhebe beide hend also kreutzweiß über dein Haupt, und tritt zugleich mit dem Rechten fuß zu ihm, und im tritt streich mit kurtzer schneid neben deinem Rechten schenckel durch des Mans scheidel Lini, starck von Unden auff übersich durch, also das das schwert oberhalb deinem Haupt, widerumb von deiner Lincken zu seiner Rechten zu einem Underhaw verfliege, bleibe demnach mit den henden hoch in der versatzung, in dem es rürt so tritt behend mit dem Rechten fuß zu seiner Lincken, und Hauw mit kurtzer schneid dieff zu seinem Lincken ohr in einem schwung hinein, von dannen Hauwe in einem lauff zwen Underhäuw, folgends schlag mit einem Zwirchhaw zu seinem Rechten ohr, und tritt In des zugleich mit deinem Rechten fuß hinter deinen Lincken zuruck, so gehet die Zwirch desto dieffer, wann denn solches beschehen, so kanstu dich als bald von ihm Hauwen.

Oder kompt dir einer für der bald hoch auffgehet, so hab acht in dem er aus der undern Hutten auffgehet, so folg ihm mit zweyen starcken Underhäuwen von beiden seiten behendt nach, aus was Hutten oder Leger du wilt, als bald Hauw behend von Unden. Zum andern mit halber schneid behend in einem lauff von beiden seiten dieff zum Kopff, nach solchem binde ihm behend wider an sein klingen, geht er ab, so folge nach, bleibt er so Winde, reiß auß, und was dir für arbeit am nechsten werden mag.

Break for the Stance or Guard of the Day [Bruch auff das Leger oder Hut im Tag]

If you perceive that *one prefers to cut up into the guard of the Day after striking up over the head*, then:

- move into the guard of the Key in the Onset.
 - From there, raise your crossed hands over your head and step simultaneously toward them with your right foot. During the step, strike strongly through with the short edge next to your right thigh upwards through the opponent's skull line from below, such that the sword flies above your head and back again from your left to their right as a Low cut.
 - After this, remain with your hands high in the counter posture. In that moment in which it touches, step quickly with your right foot to their left and cut with the short edge deeply at their left ear in one swinging movement.
 - From there, cut two Low cuts in one movement.
 - Subsequently, hit at their right ear with a Crosswise cut, and retreat indlesly simultaneously with your right foot behind your left.
- This allows the Crosswise to go deeper.
- When that has then occurred, you can withdraw quickly from them with cuts.
 - Or, *if one approaches you who rises up soon*, then pay attention: *in that moment in which they rise from the lower guards*,
 - follow them quickly with two strong Low cuts from both sides from whichever guards or stances as you want, cut immediately quickly from below.
 - Secondly, [cut] quickly with the half edge in one movement from both sides deeply at their head.

⁴⁹ Originally printed "verhauren", but corrected on Ill.47v.

- Afterwards, bind them quickly on their blade.
- *If they lift up*, then follow.
- *If they remain*, then wind, yank out, and whatever work you can carry out most proximately.

[1.33v]



[1.34v]

Zornhut.

Kompstu im zugang in die Zornhut, so trit als bald du ihn erlangen kanst, unnd hauw zu seinem Lincken ohr, ein geschwinden Zornhauw, welches er dann wehren mus, folgend hauw behend gegen uber zu seiner Rechten ndern Blöß ein Underhauw, also hastu nun angriffen, under des ehe und dann er sich erholt zu arbeiten, und die Arm zum streich ansich zeucht, so fall ihm mit dem Schwerdt unden an sein arm, und hindere ihm also seinen lauff das er nicht arbeiten kann, ehe denn er aber dis recht gewahr wirt, so stoß ihn mit

[1.34v]

Wrath guard [Zornhut]

- If you move into the Wrath guard in the Onset, then:
- Step as soon as you can reach them and cut a swift Wrath cut at their left ear, *which they will then have to defend against*.
- Subsequently, cut a Low cut quickly opposite at their lower right opening. You have now attacked.

einem unversehenen ruck von dir, das er gleich dummet als wolt er fallen, unnd schlag ihn dieweil zur nechsten Blös, die du denn gewiß hast, erholt er sich aber und hauwet auff dich her, so sey du mit dem absatz oder Schnit wider da, und fall ihm gegen seinem streich an die kling, gehet er wider von der kling ab, so schneidestu ihm wider auff die arm, bleibt er aber an deinem Schwerdt, so stoß ihm sein Schwerdt mit deinem schildt beyseits aus, und laß dein Schwerdt behendt wider der nechsten Blös zufliegen, und von dannen behendt wider an sein Schwerdt, will er das Schwert nicht fangen lassen, so volg mit deinem Schwerdt aber nach auff seine Arm, damit zwingstu ihn nach deinem gefallen, Also soltu nun in allen stucken vom Schwerdt zum leib, und von dem leib zum Schwerdt, aber wo er dir zucken oder verfliegen wolt, so nim den Schnit alweg zuhilff, denn wer den Schnit nit kann, wirt das auch mit nutz nicht Fechten, wo du ihn aber recht machen kanst, so zwingestu ihn wie du wilt, es were dann das er den Schnit selbst brechen könde, deren wirstu wenig finden, wer aber den Schnit nit recht führen kan dem ist er bald gebrochen.

Stehestu im rechten Zornleger, und Hauwet dein widerpart von seiner Rechten gegen deiner Lincken auff dich zu, so fahr mit verschieben under sein kling uber dein Haupt, und fang sein Hauw auff dein flech, das dein Daumen unden standt, unnd die kling neben deiner Lincken etwas gegen der erden undersich hang, mit einem zutritt deines Rechten fuß, in dem es aber glützt, so trit mit dem Lincken fuß auff sein rechte

- During this, *before they have recovered to work and pulled their arms in to strike*, drop/attack with your sword down on their arm and prevent them in their movement, so that they cannot work.
- *Before they truly perceive this*, thrust them away from you with an unpredicted shove, *so that they stagger, as if they would fall*, and, in the meantime, hit at the closest opening, that you are certain of.
- *If they recover and cut at you*, you should respond with the set aside or slice, and drop/attack on the blade against their strike.
- *If they move away from your blade*, then you slice again on the arm.
- *If they remain on your sword*, then thrust their sword out to the side with your Schilt/ricasso, and let your sword fly quickly at their closest opening, and from there quickly back on their sword.
- *If they don't want to allow their sword to be caught*, follow with your sword on their arm, so that you force them according to your will.

In all sequences, you should follow from the sword to the body, and from the body to the sword. *If they want to pull or fly away*, always use the slice to assist, because whoever can't slice, also can't usefully fence. If you can carry it out correctly, then you will force them as you want, unless they could himself break the slice; however, you will find few of them. Whoever can't guide the slice correctly, that one's slice is quickly broken.

- If you stand in the right Wrath stance and *your counterpart cuts at you from their right toward your left*:
- Move, with an advance of your right foot, while you push forward over your head under their blade, and catch their cut on your flat such that your thumb is below,

<p>seiten, unnd windt ihm die kurtze schneid under sein Schwerdt einwärts zum Kopff, wie die kleinen mitlern bossen in der Figur L. anzeigen wenn du nun gewunden, so behalt dein Schwerdt mit kurtzer an dem seinen, und reiß folgens^{li} mit dem Schwert gegen deiner Rechten übersich auß, wie dich solches die mitlern kleinen Bilder in der Figur F &c. lehren, also das</p>	<p>and the blade hangs down next to your left side somewhat toward the ground.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ In that moment in which is flashes, step with your left foot to their right side and wind the short edge under their sword inward at their head <p>as the small center pair of figures in figure L shows.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ When you have wound, hold your sword with the short [edge] on theirs, ➤ and subsequently yank upward with your sword toward your right – as the central small pictures in figure F teach you – so that
<p>[1.35r] sich dein hend noch ende des risses in der luftt verschrecken, schlag in (doch das dein hendt in der höh bleiben) mit inwendiger flech, zu seiner rechten undern Blös, als bald er ihm aber nachwischet zur versatzung, so laß nit rühren, sonder zuck wider übersich, und Hauw ein glützhaw zu seinem Lincken ohr, in solchem streich aber laß die kling uber dein hand dieff ein schwingen, und ficht dich also mit geschwindigkeit von ihm wegk.</p> <p>Hauwet dein gegentheil von Oben auff dich, so tritt und Hauw ihm von deiner Rechten, mit einem überzwerchen Mittelhaw seinen herfliegenden streich mit langer schneid von dir wegk auch durch, das dir dein klinge wider umbfliege mit halber schneide gegen seinem lincken Ohr, neben demselbigen las abermals ablauffen, unnd zuck als bald von deiner Rechten gegen deiner Lincken wider umb dein Haupt, tritt unnd schlag ihm mit ebicher letzter flech von deiner Lincken zu seinem Rechten ohr, überzwerch durch die Mittel linien, wie solche an dem grossern Bild in der Figur A. zur rechten Handt zu sehen.</p>	<p>[1.35r] your hands cross in the air at the end of this yank.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Hit in with the inward flat at their lower right opening (while your hands remain up high); ➤ <i>as soon as they swipe in response to counteract</i>, don't let it contact but instead pull back upward and cut a Clashing cut at their left ear. <p>In this strike, let the blade swing in deeply over your hand, and fence quickly away from them.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>If your counterpart cuts at you from above:</i> ➤ step and cut at them from your right through their in-flying strike with a horizontal Middle cut with the long edge away from you, so that your blade flies around with the half edge toward their left ear. ➤ Let it drop down next to the same, and immediately pull from your right toward your left around your head. ➤ Step and hit them with the inverted flat from your left to their right ear, horizontally through the Middle line. <p>As this can be seen in the larger image on the right side in figure A.</p>

Im fall er aber nit hauwen wolt, so stelle dich in rechten Zorn, treib über dein fürgesetzten schenckel also, Bleib mit dein lincken Fuß stehen, und Hauwe von deienr Rechten schlims über dein Linck bein in den lincken Wechsel, von dannen reiß mit kurtzer schneid wider übersich durch die streich Linie, durch welche du von Oben her gehauwen hast, das dein Schwerdt wider an dein rechte Achsel komme, das thu denn ein mal oder drey, unnd zum letzten wann du dein gelegenheit ersehen, so fahr mit kurtzer schneid in einem riß von deiner Lincken Oben übersich in die lufft, und laß also über dein Haupt in der lufft zu einem Underhauw nach seiner rechten undern Blös umschnappen mit einem zwifachen zutrit, und ehe dann solches recht griert, so schlag wider mit kurtzer schneid über dein handt zu seinem Lincken ohr dieff ein, laß in solchem dein Knopff wol übersich schnappen, so gehet es desto dieffer, zuck denn wider umb, und traue ihm zur Rechten ein Hauw, jedoch Zwirch bald wider mit einem abtrit zu seiner Lincken, und ziehe denn ab.

Im zufecken verhauw dich in rechten Zorn, unnd so bald dein gegenfechter auffgehet, so erheb dein hend in die höh über dein Haupt, unnd las ihm den vordern ort gegen seinem gesicht schiessen, als woltestu stechen, zuck aber wider an dich, und schlag mit ebichter handt oder auswendiger flech, sampt einem abtrit von deiner Rechten unden auff zu seinem lincken ohr oder arm, Hauwet er dann zugleich von Oben mit dir ein, so zuck behend nach dem die Scherdt getroffen wider umb, und schlag mit inwendiger flech, das dein hend kreutzweis kommen, ubereck zu seiner Rechten obern Blös dieff hinein, als denn ziehe wider an dich, als wöllestu zu seiner Lincken hauwen,

- However, *in case they don't want to cut:*
- position yourself in the right Wrath, and lean forward over your front thigh. Remain standing on your left foot and cut diagonally from your right over your left leg into the left Change.
- From there, yank with the short edge back upward and out through the strike line, through which you have cut from above, so that your sword returns to your right shoulder.
- Execute this once or three times, and finally, when you observe your opportunity, then lift your short edge in a yank from your high left upwards into the air and let it snap around over your head in the air into a Low cut at their lower right opening while advancing twice.
- Before this correctly touches, hit again with the short edge over your hands deeply at their left ear. Let your pommel snap far upward during this, this will move it deeper.
- Then pull back around and threaten a cut on their right; however, cut Crosswise quickly again at their left with a retreat and withdraw yourself.
- In the onset, cut up into right Wrath and, *as soon as your opposing fencer lifts up:*
- raise your hands high over your head and let the front point shoot toward their face, as if you wanted to thrust; however, pull back and hit with inverted hands or the outward flat from your lower right at their left ear or arm, together with a retreat.
- *If they cut in from above simultaneously with you:*
- pull quickly around, after the swords have contacted, and hit with the inward flat, so that your hands cross, slanted deeply at their upper right opening.
- Immediately pull back, as if you wanted to cut at their left,

[1.35v]

thu es aber nit, sonder zuck ungetroffen wider ab, unnd hauw also mit kurtzer schneid in einem Zirckel zu seinem rechten ohr, das die kurtze schneide an seinem ohr schurpffe, und dein hend under des hoch uber deinem Haupt bleiben, aber in dem der Zirckel umblauft, so tritt zu ruck und Hauw ein geraden Scheidelhauw zu seinem Kopff, zuck den behend wider ubersich mit uberzwerchem kreutz, das ist, komm mit der Kron uber dein Haupt, von dannen Zwürch[!] zu beiden seiten, den ersten zur Rechten mit langer schneid, den andern zur Lincken mit kurtzer schneid, das dein Daumen alweg unden auff deinem schildt bleib, und zeich ab.

Regel.

Wenn du im Rechten oder Lincken Zorn stehest, vnd einer dir von unden entweder zur rechten oder lincken Blöß zuhawet, so Hauw mit Langer schneid Oben darauff, und in dem es trifft so schieß ihm den ort auff seinem Schwerdt hinein zum gesicht, fahr in des auff mit den henden, und arbeit zu der nechsten Blöß, mit vor oder nach gehenden stucken.

Lincke Zornhut.

KUmgestu im zugang in die Lincke Zornhut, so treib uber den rechten Schenckel, wie oben uber den Lincken, ein Hauw zwen drey, als dann tritt und Hauw von deiner Lincken unden auff durch sein Rechte, starck ubersich durch, das dein Schwerdt in der lufft wider zu einem Underhauw wider umbfliege, gegen seiner Rechten, zuck als dann umb den Kopff, unnd Hauw ein starcken Zwirchhauw zu seinem Lincken ohr, schnell für der kreutzweis unnd uberzwerch zu allen vier Blößen, auff seiner Lincken uber die hand, es sey Unden oder Oben, das ist mit ebichter oder letzter handt,

[1.35v]

but don't do that; instead, pull back without contacting.

- Cut with the short edge in a Circle at their right ear, so that the short edge scratches the skin on their ear and your hands remain high over your head during this.
- In that moment in which the circle moves around, retreat and cut a straight Hairline cut at their head.
- Pull quickly upward with the crossguard horizontal, that is, come with the Crown over your head.
- From there, cut Crosswise at both sides, the first at the right with the long edge, the second at the left with the short edge, such that your thumb always remains below on your Schilt/ricasso, and withdraw.

Rule [Regel]

When you stand in the right or left Wrath, *and one cuts at your from below, either at your right or left opening*: cut at that from above with the long edge and, in that moment in which the weapons contact, shoot the point on top of their sword at their face. Lift your hands indesyly and work at the closest opening using the sequences mentioned above or below.

Left Wrath Guard [Linke Zornhut]

- If you move into the left Wrath guard in the onset: drive one cut, two, three over your right thigh, as previously over the left.
- Then step and cut through strongly from your lower left up through their right, so that your sword flies around in the air back to a low cut toward their right.
- Immediately pull around your head and cut a strong Crosswise cut at their left ear.
- Furthermore, flick crosswise and diagonally at all four openings: on their

<p>und auff sein Rechte mit inwendiger flech, das ist under der handt.</p>	<p>left, regardless of whether lower or upper, with the palm up, that is, with inverted or reversed palm; and on their right with the inward flat, that is, with the palm down.</p>
<p>[1.36r] Der Ochs mit.</p> <p>Auß disen bißher gelerten stucken, hoffe ich du habest genugsame anleitung, und bericht zu nemmen, wie du deine häuw und stuck gegen des Manns vier Blössen anschicken, auch wie du bißweilen ein winden, Schmit, Item ein Ablaffen, Zirckel und ein verfliegen damit lauffen lassen solt, welches aber nicht allein auß disen in welchen solches erzelt, sonder sol auch von allen andern Legern den mehrertheil zufechten verstanden werden. Derwegen dieweil der Ochs ein sonderlich gut Leger dein widerpart anzugreifen, wil ich in disem, wie du den Mann im Vor angreifen, ubereilen, und dir zuversetzen zwingen solt, ein kurtze lehr und regel geben.</p> <p>Und merck für das erste, das du von einer jeden seiten vier fürnemer angriff hast, nach außweisung der vier Haupt linien, wie solches anfangs des Capitels augenscheinlich zusehen fürgestellt, welche Lini sein die rechten strassen aller Häuw so von dir gegen deinem gegenfechter geführt und gehauwen werden.</p> <p>Derhalben wann du mit dem Sturtzhauw gegen deinem Mann zugehtst, welcher Sturtz so du also den ort gegen dem Mann haltest und still heltest der Ochs (wie oben gelehrt) von wegen seines zeigenden stoß genant wirt, aus welchem du nun so bald dein gegen fechter erlangen, angreifen kanst, es sey von Under oder Oben, schlims oder uberzwerch, wie solches die Lini zugegen anzeigen, zu welcher Lini du nun von einer seiten angreiffest, gegen derselbigem soltu auch uberzwerch oder ubereck dargegen Hauwen, es sey mit Langer oder halber schneide, oder mit der flech, So du sie ihm Vor gewaltig und behend volbringest, zwingest du ihn das er dir andere arbeit ohn sein danck auch</p>	<p>[1.36r] The Center Ox [Der Ochs mit]</p> <p>I hope that you have enough instruction from the previously taught sequences, and have gained the information [as to] how you set up your cuts and sequences toward the opponent's four openings, and how you should sometimes let fly with a wind, slice, Item, a drop downward, circle, or fly away. This should not be understood as occurring solely from those guards, in which such things have been explained, but also for fencing in the majority of all other stances. Therefore, because the Ox is an especially good stance for attacking your counterpart, I want to provide a short teaching and rule here, [about] how you should attack or overwhelm the opponent in the Before and force them to counteract you.</p> <p>And first of all take note: you have four primary attacks from each side according to the direction of the four main lines (as such was presented for you to see visually at the beginning of the chapter). These lines are the correct paths for all cuts which can be guided and cut by you toward your opposing fencer.</p> <p>Therefore, when you approach with the Plunge cut toward your opponent, if you hold and maintain the point toward the opponent, this Plunge is called the Ox (as taught above) because of the thrust that it indicates. You can attack out of this stance, as soon as you can reach your opposing fencer, both from below and above, diagonally or horizontally, as the lines presently show. Regardless of whichever line you [follow to] attack from one side, you should also cut opposite to that same line, horizontally or diagonally, whether with the long or short edge, or with the flat. Thus, if</p>

<p>zulassen mus, dann ob er schon dargegen zufechten sich arbeitet, so bistu ihm doch schon auff dem hals, mit nachreisen, schneiden, trucken und dergleichen nach zuzufolgen, damit du ihn zu keiner vollkommenen arbeit kommen lasset, also seind auch bißher gelehrte stuck auff disen grund, beide im angreifen und im nachfechten gerichtet, Exempel.</p> <p>Wann du im zufechten durch den Sturtz in die Hut des Ochsens kommest, so Hauwe (als bald du ihn erlangen⁵⁰ kanst) einen gewaltigen Zornhau von deiner Rechten schlims gegen seinem Lincken ohr, mit einem weiten zutritt deines Rechten fußes, als bald der Hauw immer rühret oder trifft, so bald zucke wider umb und Hauwe dar=</p>	<p>you complete it strongly and quickly in the Before, you force them to allow you other work against their will, because, even if they already work against this onset, you are already at their throat, following this with chasing, slicing, pressing, and the like. In this way, you do not allow them to complete any work. Therefore, previously taught sequences are also used for this reason, directed both at the attack and in the fencing afterwards. An example:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ When you move in the onset through the Plunge into the guard of the Ox, cut (as soon as you can reach them) a powerful Wrath cut from your right diagonally toward their left ear, with a large advance of your right foot. ➤ As soon as the cut touches or contacts, immediately pull back around and cut
<p>[1.36v]</p> <p>gegen uber zu seinem lincken Arm, auch mit Langer schneide, zu solchem Hauw aber trit wol mit deinem Lincken gegen seiner Rechten, und nim⁵¹ dein Kopff wol mit beiseits aus, hinder dein klingen, in dem wirt er villeicht fertig sein, eintweders zuhauwen oder sonst sein Schwerdt fürsich ausstrecken zu versetzen, Derhalben so laß dein klingen von seinem rechten Arm hinder dir abhangen, und zucke dieweil gleichwol dein Hefft umb dein Kopff gegen deiner Rechten, und nime ihm sein klingen (er führe die im herhauwen, oder zu versatzung ausgestreckt) mit deiner Langen schneide oder flech, gewaltig und starck von deiner Rechten gegen seiner Lincken uberzwerch aus, also das du mit deiner klingen gantz durch brechest, unnd laß also dein klingen in solchem außnehmenden lauff, in einem flug mit einer Zwirch wider Oben umb deinen Kopff gegen seinem lincken ohr fliegen, von dannen zuck dein Schwerdt wider umb dein Kopff, und Hauwe mit</p>	<p>[1.36v]</p> <p>opposite it at their right⁵³ arm, also with the long edge. For this cut, step well toward their right with your left [foot], and remove your head well to the side behind your blade.</p> <p><i>In that moment, they will perhaps be ready, either to cut or otherwise to extend their sword in front to counteract.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Therefore, let your blade hang down behind you away from their right arm and, simultaneously with this, pull your hilt around your head toward your right and (<i>if they do guide it to cut or extend it to counteract</i>), take out their blade powerfully and strongly with your long edge or flat, horizontally from your right toward their left, so that you break completely through with your blade.

⁵⁰ III.47v indicates that this was printed "erbangen" and needed to be corrected to "erlangen", but that's not true in any copy available for consult.

⁵¹ Originally printed "mim", but corrected on III.47v.

⁵³ The text has 'lincken arm'; however, the context is the arm opposite the left ear, and the following action takes place on the opponent's right side.

außwendiger fleche, einen starcken eingeschwungenen streich, außwendig zu seinem rechten ohr, Wie du solchen flechstreich an dem grossern Bild zur Rechten hand in der Figur⁵² K. fûrgemalt sihest, auch merck fleissig das du mit dem lincken Fuß in solchem streich wol auß, auff sein rechte seiten trestest, von solchen flechstreich oder Brellhauw zucke dein Schwerdt hoch über dein Kopff, behalt also die hendt in solcher höhe, und laß die klingen umbfliegen mit Langerschneid zu seinem rechten Arm, und doch nicht rühren, sonder Zwirch behendt mit einem abtrit deines rechten Fuß, gegen seinem lincken Ohr, und zeich ab. Dises stuck wann es dir schon gesteckt würde, so hast du doch (wie oben gelehrt) den Schnit im vorraht, mit welchem du dir wider blatz machen kanst, eintweder das stuck vollen auß zufechten, oder ein ander stuck für zu nemen &c.

Item wann du deinen gegenman auß dem Ochssen im zugang wie jetzt gelehrt, erlangen kanst, so zuck dein Schwerdt umb dein Kopff, und schlage mit außwendiger flech von deiner Rechten, starck und gerichts uberzwerch zu seinem Lincken ohr, von dannen zuck abermal behendiglich umb dein Kopff, und schlage mit außwendiger flech von der andern seiten, auch uberzwerch her gegen, nach disen zweyen Häuwen ficht nach gelegenheit was dich gut dunckt. Also kanstu alwegen kreutzweiß und gegen einander angreifen, wie auch fürter auß fechten.

- Let your blade fly (in this movement to take out their blade) in one sweeping motion with a Crosswise cut back up high around your head toward their left ear.
- From there, pull your sword back around your head and cut a strong strike swinging in from outside at their right ear with the outward flat.

You see this flat strike in the abovementioned figure K in the larger image on the right side. Also, take diligent note: Step with the left foot well outward to their right side in this strike.

- From this flat strike or Bounce cut: pull your sword high over your head, maintain your hands at this height, and let the blade fly around with the long edge at their right arm,
- Yet don't touch, but instead cut Crosswise quickly toward their left ear with a retreat of your right foot, and withdraw.

If this sequence has already been used against you, then you still have (as taught above) the Slice in your repertoire, with which you can create space again, to either completely fence the sequence, or to undertake another sequence.

- Item, when you can reach your opponent from the Ox in the onset, as just taught:
- pull your sword around your head and hit strongly with the outward flat from your right directed horizontally at their left ear.
- From there, pull quickly around your head and hit them again with the outward flat from the other side, also horizontally.
- After these two cuts, fence, according to opportunity, whatever appears good to you.

Thus, you can always attack crosswise and opposite, and also fence farther outward.

⁵² Originally printed "Higur", but corrected on III.47v.

Auch kanstu bißweilen wann es die gelegenheit gibt, von einer seiten schlims, von der andern uberzwerch angreifen, und das an einer seiten etwan mit langer, von der andern mit kurtzer oder flech dargegen. Zum letsten so merck auch wo dich einer in diser Hut ubereilen würde, also das du zu keinem stuck im Vor kommen kanst, so schiesse im den vordern ort in sein gesicht, mit einem zutrit in das Lang ort, und in solchem fürtschieben so wende die Lange

schneid gegen seinem herfliegenden haw, als bald du den entpfangen, so winde an sein schwert der nechsten Blöß zu.

You can also, in the meantime, when the the opportunity arises, attack diagonally from one side, horizontally from the other; and on one side perhaps with the long [edge] from the other with the short [edge] or flat. Finally, also take note of this: *if one can quickly overwhelm you in this guard*, so that you can't move in the Before with any sequence, shoot the forward point into their face with an advance into Longpoint, and, during this push forward, turn the long edge toward their in-flying cut. As soon as you have caught it, wind on their sword at the closest opening.

[1.37r]



[1.37v]

Einhorn.

Item im zuechten komme mit deinem lincken Fus vor, und streich mit kurtzer schneide von deiner Rechtenubersicht, ein mal zwey durch sein gesicht,

[1.37v]

Unicorn [Einhorn]

Item: in the onset, move with your left foot forward, and strike with the short edge upward from your right once, twice through

<p>unnd das dritemal bleib in dem Langenort, mit deinem Schwerdt vor dir außgestreckt also, wende die Lange schneid ubersich gegen deiner Rechten, also das dein Knopff under deinem rechten Arm durch, und dein hendt kreutzweis uber einander kommen, fahre also mit geschrenckten henden ubersich, so stehestu wie hievor vom Einhorn gesagt, von dannen Hauwe ferner, doch das dein lincker Fuß alzeit vor bleibe) zwen Underhäuw zusammen, den ersten von deiner Rechten, den andern von deiner Lincken alle beide hart neben deinem leib ubersich, also das deine hend mit dem andern Underhauw wider kreutzweis wie vor kommen, Fahr also behend ubersich wider in das Einhorn, mit sochem auffliegen, erhebe deinen lincken Fus etwas ubersich, doch setze den bald wider nider, mit solchen geberden und Ceremonien reitzestu in, das er dester ehe deiner lincken Blöß zuhauwet, in dem er aber herhauwet, so laß dein klinge vor dir undersich sincken, und zuck gleich mit deinem schwert umb dein Kopff, Hauwe also mit Langer schneid uberzwerch von deiner Rechten (mit einem zutrit desselben fus) gegen seinem herkommenen streich, also das du ihm sein streich auff die sterck deiner klingen von uberzwerch auffangest, als bald die Schwerdter zusammen glützen, so spring mit deinem rechten Fuß noch ferner gegen seiner lincken umb, und erhebe dein Schwerdt eilents ein wenig ubersich von seiner klingen, Dieweil du aber (wie gemelt) ein wenig ubersich fahrest, so stoß under des dein Schwerdts knopff under deinem rechten Arm durch, das dein hend kreutzweiß kommen, schnell aslo behendiglich mit der inwendigen flech oder kurtzer schneid, mit nechst gemeltem austrit gegen seiner Lincken) hidner seinem Schwerdt auff seinem Kopff, wie an den kleinern bossen zur Lincken hand in der Figur C. zusehen, damit Blössestu deine Lincke seiten, wil er derselbigen zu eilen, so thu nit mehr dann ziehe deinen Knopff under deinem rechten Arm wider herfür, und verwende dein Schwerdt in das Langort das die</p>	<p>their face, and the third time, remain in Longpoint with your sword extended in front of you.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Turn the long edge upward toward your right so that your pommel moves through under your right arm and your hands cross over one another. Lift your crossed hands, and you stand, as previously described, in Unicorn. ➤ From there, cut an additional two Low cuts together (with your left foot remaining always in front); the first [cut] upward from your right, the second from your left, both equally close next to your body so that your hands arrive crosswise again as before with the second low cut. ➤ Lift quickly back into Unicorn. Raise your left foot somewhat during this lifting, yet set it quickly down again. <p>By using this body language and these formal, deceitful movements⁵⁴, you provoke them <i>so that they prefer to cut at your left opening</i>.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>In that moment in which they cut in</i>, let your blade drop down in front of you and simultaneously pull your sword around your head and cut with the long edge horizontally from your right toward their in-coming strike (with an advance of the same foot), so that you catch their strike horizontally on the strong of your blade. ➤ As soon as the blades clash together, leap with your right foot even farther around toward their left and swiftly raise your sword slightly up from their blade. ➤ While you (as mentioned) are lifting slightly, thrust your sword pommel through under your right arm so that your
--	--

⁵⁴ Ceremonie, Grimm, vol. 31, column 670: Since the Reformation, considered to be empty and external, therefore superfluous customs, and simultaneously directed at the body language and gestures, employed to deceive the unlettered people. "Seit der reformation als leere und äusserliche, daherüberflüssige gebräuche angesehen und zugleich das augenmerk mehr auf die gebärden und gesten gerichtet: dasunverständlich volck zuo betriegen."

<p>Lange schneid gegen seiner klingen gekehrt stand, so stehestu in gerader versatzung, wie solches die andern kleinern Bilder zur Rechten in gedachter Figur außweisen, oder wann du ihn also mit geschrenckten henden die halb schneide einwärts gegen seinem Kohff[!] geschrenckt hast, damit du dann dein lincke seiten bloß geben, ficht er dann (wie vor gemelt) derselbigen eilents zu, so behalt deine hendt also kreutzweis, und entziehe ihm dein Kopff wol gegen deiner Rechten, und schiesse ihm mit deiner klingen wol uber die seine, ihe neher bey seinem Schilt ihe</p>	<p>hands cross. Flick quickly with the inner flat or short edge behind their sword at their head (during the previously mentioned step outward toward their left). This can be seen in figure C in the two smaller figures to the left.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ In this way, you expose your left side, therefore, <i>they will rush to the same.</i> ➤ You then do nothing more than pull your pommel back from under your right arm and turn your sword into Longpoint, so that the long edge is turned toward their blade. <p>You stand in the Straight Counterposture/Simple Brace, as the other smaller images to the right in the aforementioned figure indicate.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Or, if you have turned the half edge inward toward their head with crossed hands, so that you expose your left side, <i>they will rush to fence (as mentioned above) toward the same.</i> ➤ Keep your hands crossed and remove your head well toward your right and shoot your blade well over theirs, the closer to their Schilt/ricasso the
<p>[1.38r] besser, reisse ihm also sein klingen gegen deiner Lincken auß, wie du in der Figur so mit dem D. verzeichnet, an den kleinern Bilder zur Rechten hand sihest, und wann du mit solchem ausreissen nahet zu deiner Lincken kommest so fahr mit den henden auff, und schlag mit halber schneide uber dein hand, wider zu seinem lincken ohr dieff hinein, nach solchem komme ihm behend mit Langer schneid wider an sein Schwerdt, so stehestu im Langen ort demnach ziehe ab nach deinem gefallen.</p> <p>Oder wann du also vor deinem gegenman in das Einhorn kommen bist, so merck in dem er herhauwet von Oben, so laß deine klingen umb deinen Kopff verfahren, und bind ihm von deiner Rechten</p>	<p>[1.38r] better.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Yank their blade out toward your left, as you see in the smaller images on the right in the figure designated with D. ➤ As you approach your left [side] during this yank out, lift your hands and hit back with the half edge deeply at their left ear with your palms upward. ➤ After this, move quickly back on their sword with the long edge, so that you stand in Longpoint. ➤ Afterwards, withdraw as you please. <p>Or, as before, when you have moved into the Unicorn in front of your counterpart, then take note:</p>

überzwerch gegen seiner Lincken an sein Schwerdt, und als bald er von dem selbigen übersich abgeht, so laß dein klingen wider umschnappen, also das dein Rechte hand über die Lincke komme, und fall ihm mit kurtzer schneid und geschrenckden henden dieweil er noch also im aufffahren ist, vornen für die Arm, wie an dem eussersten kleinen Bild in der Figur mit dem I. verzeichnet gegen der Rechten hand sehen kanst, stoß in also mit deinem Schilt gewaltig von dir gegen deiner Lincken zur seiten auß, und Hauwe behend dieweil er dummelt der nechsten Blöß zu, oder hal in also mit nach folgen auff, biß du deinen vortheil haben kanst.

Item wann du also zu beiden seiten auff geflüglet, unnd in die höh zum Einhorm[!] ankommen bist, Hauwet er dein widerpart als dann von seiner Rechten gegen deiner Lincken zum Kopff, so tritt abermal mit deinem rechten Fuß gegen seiner Lincken wol auß seinem streich, und falle ihm also (doch das deine hend kreutzweiß bleiben) mit kurtzer schneide Oben auff die sterck seines Schwerdts, Diser aufffall sampt gemeltem außtritt, sollen mit einander zugleich gegen seiner herfliegenden klingen volbracht werden, und in dem die Schwerdter auff solche weiß zusammen glützen, als bald laß die kurtze schneide wider von seinem Schwerdt ab umschnappen, und schlag in mit solcher über die hand auff sein Kopff, oder brich mit solchem aufffallen, gegen deiner Lincken undersich durch, und zucke demnach dein hefft wider übersich umb dein Kopff, Hauwe mit einem außtritt mit Langer schneide nach, &c. Auß disem Einhorn kanstu auch füglich und wol mit den Underhäuwen und der Zwürch[!] angreifen und Fechten, wie auch sonst vil guter stuck, deren du selber weiter nach denken solt.

➤ *In that moment in which they cut in from above, let your blade move around your head and bind on their sword horizontally from your right toward their left.*

➤ *As soon as they lift up from the same, let your blade snap back around, so that your right hand moves over the left with crossed hands and drop/attack in front on their arms with the short edge while they are still lifting up,*

as you can see toward the right side in the outermost small image in the figure designated with I.

➤ Thrust with your Schilt/ricasso powerfully away from you toward their left out to the side.

➤ While they stumble, cut quickly at the closest opening or hold them with following/chasing until you can have the advantage.

➤ Item, once have wing your elbows out and up on both sides, and have arrived high in Unicorn, *if they, your counterpart, then cuts from their right toward your left at your head,*

➤ step again with your right foot toward their left well out from their strike, and attack/drop on them from above with the short edge on the strong of their sword (keeping your hands crossed).

This attack, together with the aforementioned outward step, should be completed simultaneously with one another and toward their in-flying blade.

➤ In that moment in which the swords clash together in this way, immediately let the short edge snap back around away from their sword and hit with the same [edge] at their head with your palms up,

➤ or break through using these downward attacks toward your left.

➤ Subsequently pull your hilt back upward around your head, and cut with the long edge and with a step outward, etc.

	<p>From this Unicorn, you can also properly attack, both with Low cuts and the Crosswise cut, and also fence, as always, many good sequences, about which you yourself should contemplate further.</p>
<p>[1.38v] Schlüssel.</p> <p>Dise Hut wirt darumb Schlüssel genant, dieweil auß disem Leger alle ander stuck unnd Leger gebrochen werden können, dann ob solches wol aus andern auch geschehen kan, so mustu doch mehr gewalts darzu brauchen, dann in disem, und wie ein Schlüssel ein klein Instrument ohn sondere mühe, ein groß starck Schloß darzu man sonst grossen gewalt haben müste, auff thut, also werden und können auch auß disem schwachen Leger (darfür es angesehen wirt) alle andere stuck ohn sondere müh künstlich und zierlich gebrochen werden, und geschicht das ohngefährlich auff solche weiß, Im zufechten schicke dich in dise Hut, unnd das eben auff solche form wie du dich ins Einhorn hievor gemelt gefochten hast, es legere sich dann dein gegenpart zur Rechten oder Lincken, in der obern oder undern Hutten eine, so stich ihm auß dem Schlüssel gerichts für dir hin zu seinem gesicht in das Langort, welchen stich er dir (ob er nicht getroffen werden wil) wehren muß, von welcher seiten er dir den als dan außschlecht, so laß dein klingen mit willen den weg dahin er die mit seinem außschlagen hin gewisen hat, umb deinen Kopff fahren, und Hauwe ihm eben zu derselbigen seiten von welcher er dir außgeschlagen hat hinein, wischt er ihm aber nach, so magstu nit antreffen, sonder verfliegen lassen zu einer andern Blös, und ehe er sich des versicht dich gegen einer andern Blös von ihm wegk hauwen.</p>	<p>[1.38v] Key [Schlüssel]</p> <p>This guard is therefore called the Key, because all other sequences and stances can be broken from this stance. Even though such can also occur from others, you must use more force for this purpose than in this one. And the same way a key, a small instrument, opens a large, strong lock without special effort (where one would otherwise have to have exert great force), all other sequences can be skillfully and artfully broken from this weak stance (as it is viewed) without special effort, and this occurs without risk in this way:</p> <p>Position yourself in the onset into this guard, and that even in the same way as you have fenced as previously mentioned in the Unicorn.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>If your counterpart then rests to the right or left in the high or low guards, then thrust at them from the Key straight in front of you at their face into the Longpoint, they must defend against this thrust (if they don't want to be hit);</i> ➤ <i>From whichever side they strike out at you, let your blade move deliberately along that path, which they have indicated with their hitting out, around your head, and cut in at them at precisely the same side, from which they have hit out at you;</i> ➤ <i>If they swipe after it, so that you can't contact, let it fly to another opening instead,</i> ➤ <i>and before they observe this, cut away from them toward another opening.</i>

<p>Zum andern legert sich aber dein widerpart nicht, sonder tringt auff dich mit häuwen, er Hauwe als dann von Oben oder von Unden, von Rechter oder von Lincker, so mercke in dem er herhauwet, so schiesse den Langenort für dir hin, abermal gegen seinem gesicht, und wende zugleich in solchem fürtschieben die Lang schneid gegen seinem herfliegenden hauw, wann du nun seinen Hauw auff dein Lange schneide in die sterck empfangen hast, so bleib hart an seiner klingen, und winde behendiglich hinein, und außwerts zu seinem Kopff, geht er aber behend von deiner klingen ab, gegen der andern seiten zuhauwen, so Hauwe oder schnelle ihm (dieweil er sein Schwerdt noch also herumb führt) zu seinem Kopff oder Armen, eile demnach bald wider mit dem Band an sein Schwerdt und gedenck des Nachreises, Schneides, Ausreisses, Verführens alle zeit.</p> <p>Was du aber uhngefährlich aus dieser Hut für stuck im Vor Fechten und dardurch angreifen solt, das kanstu abnemen an dem stuck welches hievor zu einem bruch auff die Oberhut, aus disem Schlüssel gesetzt ist.</p>	<p>Secondly, <i>if your counterpart does not rest [in a stance], but instead crowds you with cuts, if they cut from above or from below, from the right or from the left,</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ take note: <i>in that moment in which they cut in</i>, shoot the Longpoint in front of you again toward their face, and turn the long edge toward their in-flying cut simultaneously with this push forward. ➤ When you have received their cut on your long edge in the strong, remain hard on their blade and wind quickly inward and outward at their head. ➤ <i>If they lift quickly up from your blade to cut toward the other side</i>, cut or flick at their head or arms (<i>while they are still moving their sword around</i>). ➤ Afterwards, hurry quickly back with the bind on their sword and consider Chasing, a Slice, Yank out, or Mislead at all times. <p>You can gather from this sequence, which is previously mentioned as a break against the High guard from this Key, how you should fence without risk from this guard in the Before, and how you should use it to attack.</p>
---	---

[1.39f]



[1.39v]

Hanget ort.

IM zufechten so streich gewaltiglich von deiner Lincken übersich gegen seim gesicht durch, in einem raht ein mal zwey, und das dritte mal aber laß alweg dein Schwerdt vor deinem gesicht verschwingen, oder verwende in das Hanget ort, wie dich das Bild zur Rechten hand in der Figur mit dem F. hie zu gegen lehrt, unnd das thu ein mal etlich biß das du dein gelegenheit ersihst, mit einem stuck an zugreifen, Hauwet er dein gegenpart aber under des (dieweil du also in dem Hangeten ort stehest) auff dich von Oben, uberzwerch, oder von Unden oder auch nach deinen Fingern, gegen deiner Lincken zum Kopff, so tritt bald mit deinem Lincken fuß hinder deinem Rechten, gegen seiner Lincken aus, und zucke zugleich in dem er

[1.39v]

Hanging point [Hanget ort]

In the onset, strike through powerfully upward from your left toward their face once, twice in a wheel⁵⁵, and the third time always let your sword swing forward into the correct position in front of your face, or turn into the Hanging point, as the image on the right side in the Figure with F on the opposite page teaches you. And execute that once, a few times, until you perceive your opportunity to attack with a sequence.

➤ *If they, your counterpart, cuts at you during this (while you stand in Hanging Point) from above, horizontally, from*

⁵⁵ 'raht' is somewhat problematic, as it can indicate both 'rat' and 'rad'. The former meaning advice (from a suggestion to legally binding decision) and also store, supply of a thing, and the latter meaning wheel, gear, and possibly rotational movement. I've no idea where Rasmusson gets 'sweep'. This seems to be the reverse rotational motion of the Rund.

hauwet, dein Schwerdt also hanget ubersich gegen deiner rechten Achsel, von derselbigen Hauwe zugleich mit ihm, in obgelehrtem trit gegen seiner Lincken zum Kopff, in solchem Hauw verzeihe dein knopff, starck zu deinem inwendigen Arm an die flechs, so schwingt sich dein kling dester gewaltiger zu seinem Kopff, behalt also dein knopff hart an deinem Arm, und reiß also mit ausgestreckter klingen gegen deiner Lincken ubersich aus, laß also in disem riß umb deinen Kopff fliegen, und Zwirch gegen seiner Lincken starck hinein.

Hauwet er aber gegen deiner Rechten von Oben, so fange sein streich auff dein flache klinge, unnd trit aus gegen seiner Rechten, oder bleib mit deiner klingen (in dem die Schwerdter zusammen gerührt haben) an der seinen und winde ihm die kurtze schneide einwärts zu seinem Kopff, verwende behend mit dem Schwerdt aus dem winden in das Lang ort, also das du ihm sein nach arbeit mit Langer schneide von dir abweisest, ficht er dir aber under deiner klingen hinein zu deinem Rechten ohr, auff was weg das geschehe, so verwende abermal dein Schwert in das Lang ort, die Lang schneid undersich, so setzu ihm also sein kling ab, dieweil du aber also absetzest, dieselbige weil trit auch mit deinem Lincken fus behendiglich gegen seiner Rechten, und stoß under des dein knopff in dem der absatz gleich noch rührt) under deinen rechten Arm durch, erhebe also dein Schwerdt mit geschrenckten henden in die höhe, und schlag behend mit halber schneid wider nider zu seinem rechten ohr, versetz er solches, so las die klingen neben seiner Rechten ablaufen, und trit mit deinem Lincken fuß wider zu ruck, unnd Hauwe dieweil du abtrits einen gewaltigen Mittelhauw, ubertzwerch zu seinem Lincken ohr oder armen, demnoch zieh ab, was weiter hieraus zuechten, ist aus disem leicht ab zunehmen.

below, or even at your fingers, toward the left at you head,

- step quickly with your left foot behind your right out toward their left, and simultaneously pull your hanging sword, *in that moment in which they cut*, upward toward your right shoulder.
- From the same, cut simultaneously with them at their head (in the abovementioned step toward their left). In this cut, yank your pommel very strongly to the tendon on your inward arm, so that your blade swings more powerfully at their head
- Keeping your pommel firmly on your arm, and yank with extended blade upward toward your left. In this yank, let it fly around your head and cut Crosswise strongly in toward their left.
- *If they cut toward your right from above:*
- Catch their strike on your flat blade and step out toward their right, or remain with your blade (in that moment in which the swords touch together) on theirs and wind the short edge inward at their head.
- Turn quickly with the sword out of the wind into Longpoint, so that you rebuff their work in response away from you with the long edge.
- *If they fence under your blade at your right ear, however that happens:*
- Turn your sword again into Longpoint, the long edge downward, so that you set their blade aside. While you set aside, step at the same time with your left foot quickly toward their right, and thrust your pommel (during this step and in that moment in which the sword to be set aside still touches), through under your right arm.
- Lift your sword high up with crossed hands and hit quickly with the half edge back down at their right ear.
- *If they counteract this:* let the blades drop down next to your right and retreat with

	<p>your left foot back and cut, while you are retreating, a powerful Middle cut horizontally at their left ear or arm, and subsequently withdraw.</p> <p>It is easy to gather from this how to further fence from this [guard]</p>
<p>[1.4or] Eisenport.</p> <p>Dise Eisenport ist eigentlich (wie oben gemelt) die Schranck hut, aus welcher ficht also, Hauwet einer auff dich von Oben, so fahre also mit gekreutzigten henden auff, und fang ihm sein hauw auff die sterck deiner klingen, in dem er als dann sein Schwerdt von gemeltem Hauw von deiner klingen wider abnimpt, so Hauwe ihm (dieweil er die Arm ubersich zeuhet) mit Underhäuwen gewaltiglich nach seinen Armen zu, so bald er herab fellet so ficht ihm zum Kopff.</p> <p>Item versetze ihm seinen Oberhauw wie vor, unnd in dem die Schwerdter auff einander glützen, so winde behendiglichen die kurtze schneid einwärts zu seinem Rechten ohr, unnd winde demnach behende wider mit deinem knopff unden durch, gegen seiner Lincken seiten ubersich, und Hauwe mit einem abtrit lang gegen seiner Lincken zum Kopff. Wo er dir aber von Unden Fechten würde, so fall mit Langer schneid oben auff sein Schwerdt in das Lang ort, Dise Eisenport oder Schranckbut[!] brich auß dem Schlüssel, nemlich stich ihm gegen seinem gesicht damit zwingestu ihn ubersich, als dann ficht ihm von Unden (in dem er ubersich fehrt) nach.</p>	<p>[1.4or] Iron Gate [Eisenport]</p> <p>The Iron Gate is actually (as mentioned above) the Crossed Guard, from which is fenced thusly:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>If one cuts at you from above:</i> lift your crossed hands and catch their cut on the strong of your blade. ➤ <i>In that moment in which they remove their sword back from your blade from the aforementioned cut,</i> then cut at them (<i>while they pull their arms upward</i>) with powerful Low cuts at their arms. ➤ <i>As soon as they drop down,</i> fence at their head. ➤ Item: Counteract their high cut as before, and in that moment in which the swords clash on one another, wind the short edge quickly inward at their right ear. ➤ Afterwards, wind your pommel quickly back through from below up toward their left side, and cut with a retreat long toward their left at their head. ➤ <i>If they were to fence at you from below,</i> then drop/attack from above with the long edge onto their sword in Longpoint. <p>This Iron Gate or Crossed guard is broken by the Key, namely: thrust toward their face, so that you force them upward, and then fence at them from below (<i>in that moment in which they rise</i>).</p>

<p>Neben hut.</p> <p>AUß diser Nebenhut soltu fürnemlich die Krumphäuw Fechten, als Hauwet dir einer der Blös zu, wann du in der rechten Nebenhut dich verhaltest, so tritt sprungts weiß mit deinem rechten Fus wol aus seinem hauw gegen seiner Lincken, und Hauwe mit verschrenckten henden oberhalb hinder seiner klingen zum Kopff, zuck behend (wo du gegen deiner Lincken nicht ausreissen wilt) mit geschrenckten henden übersich, und schlag mit der auswendigen flech starck umb, von Unden zu seinem Lincken ohr, wo er aber nicht Hauwen wolt, so ficht auff solche weiß wie du in der Mittelhut folgendts gelert wirst.</p>	<p>Side Guard [Neben Hut]</p> <p>You should principally fence using the Crooked cut from the Side guard.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ When you hold yourself in the right Side guard <i>and one cuts at your opening:</i> ➤ Step with a leap with your right foot well out from their cut toward their left, and cut with crossed hands above and behind their blade at their head. ➤ If you don't want to yank out toward your left, ➤ Pull quickly upward with crossed hands and hit with the outward flat strongly from below at their left ear. <p><i>If they don't want to cut,</i> then fence in the way you will subsequently be taught relating to the Middle guard.</p>
<p>[1.40v] Mittelhut.</p> <p>VOn diser Mittelhut wirstu hernach im Dusacken bericht, derwegen wie du sie daselbs zu einer hand, also solt du sie hie zu beiden henden anschicken, dann ob ich wol anfangs nit gesint wahr solche hie zu setzen, hab ich sie doch (dieweil auß keiner andern Hut die Rosen füglicher gelehrt kan werden) nicht umbgehn können, und merck wann dir einer fürkompt, der sein Schwerdt vor ihm außgestreckt im Langen ort oder sonst in gerader versatzung führet, so fahr mit deiner klingen in einem Zürckel herumb, auß der Mittelhut umb die seinen kantz herumb, also das du mit deiner klingen gar nahet wider zu der ersten Mittelhut ankommest, von dannen schwinde ihm die schwach gewaltiglich aussen über seinen Armen zum Kopff, oder so er dir (in dem du also durch die Rosen umb seine klingen fahren wurdest) dieweil von Oben nider zur Blös einfallen wurde, so nime ihm sein kling mit halber schneide auß, nemlich wann du zum andern mal in die Mittelhut ankomen bist, dan so geschwindt wirt er dir der Blöß als unversehens nit zu eilen, du wirst in des mit der Rosen herumb komet, damit du zu gemeltem ausnemen noch zeit gnug kommest, nach dem du ihm aber also aus genommen, so laß in der luft über deinem</p>	<p>[1.40v] Middle guard [Mittelhut]</p> <p>You will be instructed about this Middle guard later in the Dusack section, therefore, as you will use the same with one hand there, you should accustom yourself to use both hands here, because, even though I was not initially inclined to place this here, I have not been able to avoid it (as there is no other guard from which the Roses can be properly taught).</p> <p>Take note: <i>when one approaches you, who holds their sword extended before them in Longpoint or otherwise in Straight Counterposture/Simple Brace:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Move your blade from the Middle guard around in a Circle completely around their [blade] so that you arrive with your blade almost back into the first Middle guard. ➤ From there, swing the weak powerfully out over their arms at their head. <p><i>Or, if they were to attack from above down at your opening</i> (in that moment in which you were moving around their blade using the Roses):</p>

<p>Kopff (ihn damit zu verführen) umblaußen in einer rinde durch ein Zürckel, der nechsten Blös zu, &c.</p> <p>Oder so du im zuechten dich in die Mittelhut zu deiner Lincken verhausen hast, unnd er dein gegen theil Hauwet dir under des zu von Oben, so trit wol aus seinem hauw gegen seiner Rechten seiten, und wirffe ihm dein kurtze schneid oberhalb oder ausserhalb seinem Rechten arm zum Kopff, und laß dein klingen in solchem einwurff wol einschieszen, eintweders zu seinem Kopff oder uber seine beide Arm, demnoch zuck dein Schwerdt behendiglich wider ubersich, und Hauwe ihm von deiner Lincken mit Langer schneid starck ubersich, gegen seinem rechten arm, von dannen ficht ihm fürbaß zu auß Vor und Nachgehenden stucken, nach deinem gefallen, und dieweil im Langen ort auch füglich die Rosen gefochten werden kan, wil ich die ubrigen stuck die ich zu setzen willens, im Langen ort vollens beschreiben, also.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ward off their blade with the half edge, namely: when you have arrived for the second time in the Middle guard, because, <i>no matter how quickly they rush unexpectedly at your opening</i>, you will arrive indesly with the Roses, so that you have sufficient time for the aforementioned removal. ➤ After you have warded them off, allow [your sword] to circulate in the air over your head (in order to mislead them) in a Round through a circle at the closest opening. ➤ Or if you have cut into the left Middle guard in the Onset, and <i>they, your counterpart, meanwhile cut from above</i>: ➤ Step well out from their cut toward their right side and throw your short edge upward or outside of their right arm at their head, and allow your blade to shoot well in with this throw, either at their head or over both their arms. ➤ Afterwards, pull your sword quickly back upward and cut at them from your left with the long edge strongly upward toward their right arm. ➤ From there, fence further with them from the preceding and following sequences according to your desire. <p>And because the Roses can also be properly fenced in Longpoint, I will describe the remaining sequences, that I wanted to set out, in Longpoint.</p>
<p>[1.41r] Langort.</p> <p>Langort ist bey den Alten eigentlich das Brechfenster genant worden, darumb das alle andere stuck daraus gebrochen werden können, dieweil aber (was man bey einem gleichen aus disem Leger Fechten sol) gnugsam aus bisher gelehrten stucken abzunemen ist, wil ich (dieweil das Langort ohne das das ende aller Bandt ist) etwas von demselbigen durch Exempeln anzeigen.</p>	<p>[1.41r] Longpoint [Langort]</p> <p>Longpoint was actually called the Breaking Window [Brechfenster] by the old [masters], because all other sequences can be broken from it. While it can be sufficiently gathered from previously taught sequences how one should fence from this stance based on a similar one, I want to demonstrate something</p>

<p>Im zufechten so binde deinem gegenman durch den Oberhauw an sein Schwerdt, unnd merck als bald er von deinem Schwerdt wider ubersich fehrt so Hauwe ihm in dem er mit seinen Armen im aufffahren ist, von Unden zwischen sein beiden Armen zum kün, von disem stuck besihe die zwey obern kleinern Bilder, zur Lincken hand in der Figur so mit dem Buchstaben I. gezeichnet.</p> <p>Item bind ihm an wie vor, unnd als bald die Schwerdter im Band zusammen ruhren, so brich mit er Rosen zwischen dir und ihm unden durch, unnd wirff ihm die kurtz schneid auff der andern seiten hinein zum Kopff, oder nach dem du vom Band mit der Rosen unden durch gebrochen hast, so reiss von der andern seiten mit der kurtzen schneid sein Schwerdt beseits aus, also das sich deine hend in der lufft uber einander schrencken, schlage ihm mit kurtzer schneid dieff uber zum Kopff.</p> <p>Item bind ihme gegen seinem herfliegen Hauw ahn, und so bald die klingen zusammen ruhren, so stoß dein knopf under deinem rechten Arm durch (auch trit under des wol gegen seiner Lincken seiten aus) unnd fahr also mit geschrenckten henden ubersich, und Hauwe ihm mit Langer schneid durch die Rosen von unden beseitz hinder seinem Arm zum Kopff.</p> <p>Item, merck in dem du dem Mann anbindest, so laß die Lincke hand vom Knopff, unnd begreiff damit sein kling im Bandt zu der deinen, und das behend, demnach fahr mit deiner Rechten hand sampt dem Hefft, unden durch und schlag also gegen deiner Rechten ubersich, wie du solches an den zweyey kleynern bossen zur</p>	<p>about the same stance using examples because Longpoint is, after all, the end of all binds.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ In the onset, bind your opponent on their sword using the High cut, and take note: ➤ <i>As soon as as they lift their sword back upward, cut at them, in that moment in which they lift their arms, from below between their two arms at their chin.</i> <p>Regarding this sequence: see the two small images on the upper left side in the figure designated with the letter I.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Item: bind on them as before, and as soon as the swords touch together in the bind: ➤ Break through from below using the Rose between you and them and throw the short edge in at their head at the other side. ➤ Or, after you have broken the bind using the Rose from below: ➤ Yank their sword out to the side using the short edge from the other side, so that your hands cross over one another high in the air. ➤ Hit them with the short edge from above deeply at the head. ➤ Item: bind on them toward their in-flying cut, and as soon as the blades touch together: ➤ Thrust your pommel through under your right arm (also step well out toward their left side during this) and lift upward using crossed hands. ➤ Cut with the long edge through the Roses from below from both sides behind their arm at their head. ➤ Item: take note: in that moment in which you bind onto the opponent: ➤ release your left hand from the pommel, and quickly grip their blade in the bind onto yours with [your left hand].
---	---

Rechten hand in der Figur H. sehen kanst, so nimstu ihm das Schwerdt.

- Afterwards, move your right hand, including the hilt, through below.
- Then hit upward toward your right to take their sword.

As you can see in the pair of two smaller of figures on the right side in Figure H.

[1.41v]



[1.42r]

Item bindet dir einer mit ausgestrecktem Schwerdt an das deine, so merck in dem die Band zusammen rühren, so Wechseln behendiglich unden durch, und schnell im die schwach flechlingen von der ander seiten zu seinem ohr, aus disem durchwechseln wirstu vil schöner stuck machen lernen, so du ihm fleissig nachtrachtest.

[1.42r]

- Item: *if one binds on your sword with extended sword*, then take note: in that moment in which the bind touches together,
- Change through quickly below, and flick your weak obliquely/horizontally⁵⁶ at their ear from the other side.

⁵⁶ flächling (m. subst) => flat head, flächlingen (adv) means in a flat plane, horizontal, flächlings (adv) means oblique.

Item so du merckest das einer auff dich binden oder Hauwen will, so führe dein Schwerdt gegen ihm her, als woltest du auch anbinden, und merck aber in dem die klingen eben jetzt zusammen rühren sollen, so stoß behend dein knopff ubersich, und wende die klingen durch die Rosen von unden auff, und fang ihm sein Hauw also auff dein Lange schneid, wie solches das kleiner Bilde in der Figur N. gegen der Rechten hand anzeigt, nach dem du ihm also sein Hauw (wie gemelt) empfangen hast, kanstu das selbige stuck auff zwen weg vollenden, Erstlich also, in dem die Schwerdter zusammen gerühret hand, so fahre vollen Unden mit deiner klingen durch, unnd reisse ihm die seine gegen deiner Rechten auß, und laß die hend abermal in der lufft umschnappen oder kreutzweis ubereinander schrencken, und Hauwe ihm also mit kurtzer schneide starck zum Kopff, Dis ist ein Meisterlicher durchgang, der dir (so er anders von oben Hauwet) nit fehlet, Zum andern wann du ihm sein Schwerdt also empfangen hast, so trit in dem die Schwerdter zusammen glützen wol auff sein Lincke seiten, und Hauw wider mit Langer schneid von aussen uber seinem Lincken arm zum Kopff, Diser letste Hauw gehet unversehens sehr geschwindt, sicher unnd starck an.

Wechsel.

Wiewol ohne not den Wechsel in sonderheit zu setzen, dieweil doch sonst alle stuck aus disem füglicher

You will learn to make many lovely sequences from this change through, so you should consider this diligently.

- Item: If you take note that *one wants to bind on you or cut*, guide your sword toward them, as if you also wanted to bind on.
- Take note: in that moment in which the blades should just barely touch together, thrust your pommel quickly upward and turn the blade up through the Roses from below.
- Catch their cut in this way on your long edge

as the small picture in figure N on the right side indicates.

After you have received their cut in this way (as mentioned), you can complete the same sequence in two ways:

- Firstly, in that moment in which the swords have touched together:
- Move your blade through completely underneath.
- Yank their [blade] out toward your right side.
- Let your hands snap around in the air or crosswise over each other and strongly cut with the short edge at their head.

This is a masterful progression that will not fail you (even if they cut from above in a different way).

- Secondly: if you have received their sword, in that moment in which the swords clash together:
- Step well to their left side and cut back with the long edge from outside over their left arm at their head.

This last cut approaches unexpectedly, very fast, safely, and strongly.

Change [Wechsel]

Although it isn't necessary to set down specifics for the Change, because all sequences

<p>dann in keinem andern können gefochten werden, hab ich doch nicht underlassen wöllen ein par stuck darinen zusetzen, auß welchen du auch etliche sondere geschwindigkeit vermercken kanst, also.</p> <p>Findestu einen in gerader Versatzung, oder wie vor vom Langen ort gesagt, so streiche mit halber schneide aus dem rechten Wechsel starck ubersich durch, ein mal zwey, das dritte mal aber streiche under seinem Schwert durch, und tritt mit deinem Rechten fuß zu ihm, und schlage ihn mit der fleche oder kurtzer schneide gewaltig und hoch ein, zu seinem Lincken ohr, wie dir solches das kleiner Bild zur Lincken in der Figur mit dem F. verzeichnet anzeigt,</p>	<p>fenced from another [stance] can be more properly fenced from this [stance], I did not want to omit setting a few sequences in this, from which you can also observe some particularly quick and cunning points⁵⁷. Thus:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ If you find one in the straight Counterposture/Simple Brace, or as stated before regarding Longpoint: ➤ Strike through with the half edge from the right Change strongly upward, once, twice: the third time, strike through under their sword and step toward them with your right foot ➤ Hit powerfully and high with the flat or short edge at their left ear <p>As the small image to the left in the figure designated with F shows you.</p>
<p>[1.42v]</p> <p>damit zwingestu ihn das er gehlingen ubersich feht, als bald er solch es thut, so lasse dein Lincke hand vom knopff ab, und laß dein klingen gegen seiner Rechten von Unden auff in einer hand umb schnappen, unnd setze ihm den vordern ort an sein Brust, greiff in des dein knopff wider an, wie du solches an den kleinern Bilder zur Rechten hand mit dem F. hievor sehen kanst, stoß ihn also mit verkehrter hand von dir, laß als bald dein knopff wider ab, und dein Schwert umb dein Kopff fahren, und Hauwe lang mit angreiffung des knopffs nach, dergleichen stuck soltu gegen die welche gern einlauffen gebrauchen.</p> <p>Item vermerckestu das dein gegenfechter gern und bald hoch aufffehrt, so streich abermal gewaltig vor im</p>	<p>[1.42v]</p> <p>you force them <i>so that they move steeply upward</i>.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>As soon as they do that,</i> ➤ Release your left hand from the pommel and let your blade snap around in one hand upward from below toward their right. ➤ Set the front point on their chest and indesly grab the pommel again. <p>As you can see the same in the previously [mentioned] smaller images on the right side with the F.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Thrust them away from you with inverted hands, quickly releasing your pommel again. ➤ Guide your sword around your head and cut long in response while grabbing the pommel. <p>You should use the same sequence against those who like to run in.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Item: if you have taken note <i>that your opposing fencer likes to and will soon lift</i>

⁵⁷ Geschwindigkeit means velocity, speed, yet also quickness of thought, knowledge as positives, and trickery, deceits as negatives. Cunning seems to bridge both the positive and negatives of the use of knowledge.

auf, unnd als bald du gewahr wirst das er ubersich fehrt, so Hauwe ihm dieweil er noch im auffziehen ist, uberzwerch von deiner Rechten gegen seinem lincken Arm, so bald der antrifft, so bald schlage widerumb mit inwendiger flech zu seinem Rechten ohr, in einem schwung gar dieff.

Brechfenster.

Ist eigentlich der Oberhut zu getheilt, welche wirt allein im bundt (nach dem du dem Mann under sein Schwerdt kommen bist) gebraucht, von der lenge aber dieweil du des Manns orthe und klingen noch für dir sihest, solt du der Hut müssig gehen, dann du bist niergen sicher darinnen, aber so bald du dem Mann under sein Schwerdt kommen bist, so ist es der fürnemsten Hutten eine, der brauch dich also.

Wann du nun under bes[!] Manns Schwerdt kommen, also das du dein Schwerdt über deinem Kopff in gemeltem Brechfenster führen must, damit du dann beide deine Arm unnd finger Blos dargibst, derhalben so bald er von Oben dir zu den fingern hauwet, so trit wol aus seinem streich, einer seiten zu, gilt gleich zu welcher es sey, und Hauwe mit einer Zwirch gegen seinem herfliegenden streich, also wirstu ihm nicht allein sein Hauw nach bey deinem Schilt auff die sterck deiner klingen aufffangen, sondern (wo er anders sein Hauw unabgezuckt volführen wil) triffest ihn auch mit dem eusseren theil deiner klingen zugleich sein Kopff, Hauwet er dir aber zu deiner Armen einem, so Hauwe abermals von derselbigen seiten gegen welchem Arm er dir hauwen will, mit einer Zwirch von Unden, ubersich gegen seinem herfliegenden Hauw, unnd merck fleissig in dem er sein Schwerdt

up high, then strike powerfully up in front of them.

- As soon as you perceive that *they will lift upward*, cut at them horizontally from your right toward their left arm, *while they are still lifting*.
- As soon as this contacts, immediately hit again with the inward flat deeply at their right ear in one sweeping motion.

Break window [Brechfenster]

Is actually allocated to the high guards. It is only used in the bind after you have come under your opponent's sword. You should refrain from moving into this guard for as long as you see your opponent's point and blade still in front of you, as you will not be safe from anything [in front of you] in this [guard]. However, as soon as you come under their sword, then this is one of the most exemplary guards, and you use it thusly:

When you have now come under the opponent's sword, which means that you must guide your sword over your head in the aforementioned Break Window, such that you expose both your arms and fingers:

Therefore, as soon as they cut at your fingers from above,

- step to one side well out from their strike (this applies, regardless of which side it is).
- Cut with a Crosswise cut toward their in-flying strike.
- You will not only catch their cut close to your Schilt/ricasso on the strong of your blade, you will also simultaneously contact their head with the outer part of your blade *if they otherwise complete their cut without pulling back*.

If they cut at one of your arms,

- cut again from the same side as the arm toward which they want to cut, with a Crosswise cut upward from below toward their in-flying cut.

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Take note diligently: <i>in that moment in which they pull their sword</i>
<p>[1.43r] wider auffzeucht, so Hauwe ihm dieweil mit Zwirchhäuwen übersich oder überzwerch in sein Arm, als bald er wider herab felt, so fang ihm sein klingen wider auff dein überzwerche klingen, oder Schilt auff.</p> <p>Zwircht er aber oder Hauwet von Unden, so hauwe ihm oben auff sein klingen, oder schauw das du ihm mit der Zwirch zu voren under sein klingen kommest, wo er dir aber mit der Zwirch under die deine kommen wehre, so laß dein klingen wol uber seiner abhängen, und truck die also mit deinem Schildt undersich von dir, magst ihn also hinder seiner klingen mit halber schneid seinen Kopff erlangen, oder nach dem du ihm sein klingen undersich von dir gestossen umschlagen, &c. auch kanstu im übergreifen also.</p> <p>Hauwet einer von Oben so Hauwe demselbigen von deiner Lincken von Unden entgegen mit Langer schneide, und in dem er sein Schwerdt wider von dem deinen abnimpt, und also mit seinen Armen übersich fehrt, so greiffe dieweil mit deinen fingern uber dein kreutz in die klingen, und fahr ihm mit deiner klingen uber beide arm, wie du solches an den zweyen under Bildern in hienach getruckter Figur sihest, reiss also auff dein Rechte seiten aus, wiltu so magst du ihn werffen also, Trit mit deinem Rechten hinder seinen Rechten, unnd faß ihn mit deiner kurtzen schneide bey seinem hals, unnd stosse in des deinen knopff oberhalb deinem rechten Arm, gegen deiner Rechten von dir, wirff ihn also gegen deiner Lincken uber dein recht bein an rucken.</p>	<p>[1.43r] <i>back up,</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cut, during that moment, with Crosswise cuts upward or horizontally into their arm. ➤ <i>As soon as they drop back down,</i> ➤ Catch their blade on your horizontal blade or Schilt/ricasso. <p><i>If, however, they cut Crosswise or cut from below,</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cut at them above on their blade. ➤ Or observe, so that you cut Crosswise under their blade before they do. <p><i>If they cut Crosswise under your weapon,</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Let your blade hang well above theirs, and press it downward away from you with your Schilt/ricasso. ➤ You may thus reach their head behind their blade with the half edge. ➤ Or, after you have pushed their blade downward away from you, you can hit around, etc. <p>Or you may grip over toward them, thus:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>If one cuts at you from above,</i> cut counter to the same from your left from below with the long edge. ➤ <i>In that moment in which they remove their blade back up from yours, and thus lift upward with their arms:</i> ➤ Grip over your crossguard with your fingers to the blades during that moment, and lift with your blade over both arms. <p>As you see the same in the two lower images in the figure following in the text.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Yank out to your right side. <p>If you want, then you can throw them like this:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Step with your right [foot] behind their right, and grab them by the neck with your short edge.

Item Zwircht dir einer zu deinem Lincken ohr, so fall ihm mit Langer schneid oben auff die mitte seiner klingen, in dem du aber also darauff fellest, so greiff mit deinen fingern obermal uber deinem kreutz in die klingen, und leg ihm die kurtz schneid hinder seiner klingen auff sein Kopff, davon besihe die grossern Bilder in jetzgedachter Figur, stoß also dein knopff von dir, auff das du ihn haltest das er nicht ledig werde, du habest ihn dann gewundt, reist er sich aber under deiner klingen herfür, so flog ihm behendiglich nach, und greiff ihm abermals uber sein beide arm wie vor, Oder in dem er her Zwircht, so fang ihm sein Zwirch auff dein hangete klingen, unnd greiff mit deiner Lincken hand in sein Schilt und kreutz, winde ihm die von dir aus, wie dir solches die kleinern obern bossen auch in jetz gedachter Figur zur rechten Handt anzeigen.

Und letztlich so mercke, so oft du mit einer Zwirch gegen einem Oberhauw anbindest, so winde ihm die kurtz schneid einwärts zum Kopff, her widerumb so dir aber einer also einwinden würde, so merck eben in dem er die kurtz schneid aus der Zwirch einwärts wendet gegen deinem Lincken ohr, so wende die Lang schneid ubersich gegen seiner klingen, so stehestu im alten Schilhauw davon oben gemelt, und triffestu ihn auff sein Kopff, das geht wie

- Thrust your pommel indesly above your right arm toward your right away from you.
- Throw them toward your left over your right leg onto their back.
- Item: *if one Crosswise cuts at your left ear:*
- Drop/attack from above with the long edge onto the middle of their blade.
- In that moment in which you drop/attack, grip over your crossguard at the blade with your fingers upward.
- Place your short edge behind their blade on their head.

Regarding this, view the larger images in the previously mentioned figure.

- Thrust your pommel, on which you hold them, away from you, so that they cannot get free before you have then wounded them.

If they yank forward under your blade:

- Quickly follow them, and grip again over their two arms as before.

Or, in that moment in which they cut

Crosswise:

- Catch their Crosswise cut on your hanging blade.
- Reach with your left hand onto their Schilt/ricasso and crossguard.
- Wind them out away from you.

As the smaller upper pairs of figures also show you in the aforementioned figure on the right side.

And finally, take note: as often as you bind on with a Crosswise cut against a High cut, wind the short edge inward at their head.

- Conversely: *if one were to wind in at you,* then take note indeed, *in that moment in which they wind the short edge from the Crosswise cut inward toward your left ear.*
- Wind the long edge upward toward their blade.

- You then stand in the old Squinter cut, mentioned above, and you his them on their head.
This works, like

[1.42v]



[1.44r]

die andern stuck all zu beiden seiten, dann er wende gegen deiner Rechten oder Lincken hinein, so blöst er sein ander seiten, derhalben kanstu ihm den Kopff mit gegen winden leichtlich treffen, dann wan er einwärts windet, so winde du auswärts, so triffestu und fehlet er, merck so du also einem einwindest, und wirst under des gewahr das er dir wie nechst gelehrt gegen winden wil, so wende gleichwol furt, im winden aber reiss mit deiner halben schneide auff die seiten gegen welcher du eingewunden hast aus, laß dein klingen umschnappen, oder ficht ander stuck, Diser winden seindt achterley, welche hin unnd wider in stucken gnugsam angeregt, was aber weiter von gemelten winden an einem andern ort weiter gehandelt werden.

[1.44r]

the other sequences, on both sides.

Because if they wind in toward your right or left, they expose their other side; therefore you can easily hit their head with counter winding. When they wind inward, you wind outward; therefore, you contact and they miss.

- Take note: when you wind in at one, and you enter into the risk that *they want to wind toward you*, as recently taught:
- Wind simultaneously away, and, in the winding, yank out with your half edge facing the side toward which you have wound in counter to this.
- Let your blade snap around,

<p>Also bistu nun bißher in disen ersten und andern theils disses Schwerdt fechtens, eigentlichen unterrichtet worden, beide von des Manns und denn auch von des Schwerdts theilung, folgents vom zufechten, Mittelarbeiten und Abziehen, neben andern notwendigen stucken und lehren, sampt den Exempeln im andern theil so aus dem ersten gezogen, was ferner andere hie zu notwendige stuck belanget, wirstu im folgenden Buch vom Schwerdt fechten gnugsamen bescheidt finden, souil ich dißmal zuschreiben für hab.</p>	<p>➤ or fence another sequence.</p> <p>These windings are eight-fold, which will be sufficiently touched upon now and again in sequences. More about the aforementioned winding will be treated further at another point.</p> <p>You have now been actually instructed in this first and second part of fencing with the sword. Both regarding the division of the opponent and also of the sword, followed by the onset, middle work, and withdrawal, in addition to other necessary techniques and teaching, including the examples in the second part drawn from the first part. Whatever else additionally concerns necessary sequences, you will find sufficient information in the following book about fencing with the sword, as much as I intend to write at this time.</p>
--	--



Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International

Creative Commons Corporation (“Creative Commons”) is not a law firm and does not provide legal services or legal advice. Distribution of Creative Commons public licenses does not create a lawyer-client or other relationship. Creative Commons makes its licenses and related information available on an “as-is” basis. Creative Commons gives no warranties regarding its licenses, any material licensed under their terms and conditions, or any related information. Creative Commons disclaims all liability for damages resulting from their use to the fullest extent possible.

Using Creative Commons Public Licenses

Creative Commons public licenses provide a standard set of terms and conditions that creators and other rights holders may use to share original works of authorship and other material subject to copyright and certain other rights specified in the public license below. The following considerations are for informational purposes only, are not exhaustive, and do not form part of our licenses.

Considerations for licensors: Our public licenses are intended for use by those authorized to give the public permission to use material in ways otherwise restricted by copyright and certain other rights. Our licenses are irrevocable. Licensors should read and understand the terms and conditions of the license they choose before applying it. Licensors should also secure all rights necessary before applying our licenses so that the public can reuse the material as expected. Licensors should clearly mark any material not subject to the license. This includes other CC-licensed material, or material used under an exception or limitation to copyright. [More considerations for licensors.](#)

Considerations for the public: By using one of our public licenses, a licensor grants the public permission to use the licensed material under specified terms and conditions. If the licensor’s permission is not necessary for any reason—for example, because of any applicable exception or limitation to copyright—then that use is not regulated by the license. Our licenses grant only permissions under copyright and certain other rights that a licensor has authority to grant. Use of the licensed material may still be restricted for other reasons, including because others have copyright or other rights in the material. A licensor may make special requests, such as asking that all changes be marked or described. Although not required by our licenses, you are encouraged to respect those requests where reasonable. [More considerations for the public.](#)

Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License

By exercising the Licensed Rights (defined below), You accept and agree to be bound by the terms and conditions of this Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License ("Public License"). To the extent this Public License may be interpreted as a contract, You are granted the Licensed Rights in consideration of Your acceptance of these terms and conditions, and the Licensor grants You such rights in consideration of benefits the Licensor receives from making the Licensed Material available under these terms and conditions.

Section 1 – Definitions.

- a. **Adapted Material** means material subject to Copyright and Similar Rights that is derived from or based upon the Licensed Material and in which the Licensed Material is translated, altered, arranged, transformed, or otherwise modified in a manner requiring permission under the Copyright and Similar Rights held by the Licensor. For purposes of this Public License, where the Licensed Material is a musical work, performance, or sound recording, Adapted Material is always produced where the Licensed Material is synched in timed relation with a moving image.
- b. **Adapter's License** means the license You apply to Your Copyright and Similar Rights in Your contributions to Adapted Material in accordance with the terms and conditions of this Public License.
- c. **BY-NC-SA Compatible License** means a license listed at creativecommons.org/compatiblelicenses, approved by Creative Commons as essentially the equivalent of this Public License.
- d. **Copyright and Similar Rights** means copyright and/or similar rights closely related to copyright including, without limitation, performance, broadcast, sound recording, and Sui Generis Database Rights, without regard to how the rights are labeled or categorized. For purposes of this Public License, the rights specified in Section [2\(b\)\(1\)-\(2\)](#) are not Copyright and Similar Rights.
- e. **Effective Technological Measures** means those measures that, in the absence of proper authority, may not be circumvented under laws fulfilling obligations under Article 11 of the WIPO Copyright Treaty adopted on December 20, 1996, and/or similar international agreements.
- f. **Exceptions and Limitations** means fair use, fair dealing, and/or any other exception or limitation to Copyright and Similar Rights that applies to Your use of the Licensed Material.
- g. **License Elements** means the license attributes listed in the name of a Creative Commons Public License. The License Elements of this Public License are Attribution, NonCommercial, and ShareAlike.
- h. **Licensed Material** means the artistic or literary work, database, or other material to which the Licensor applied this Public License.

- i. **Licensed Rights** means the rights granted to You subject to the terms and conditions of this Public License, which are limited to all Copyright and Similar Rights that apply to Your use of the Licensed Material and that the Licensor has authority to license.
- j. **Licensor** means the individual(s) or entity(ies) granting rights under this Public License.
- k. **NonCommercial** means not primarily intended for or directed towards commercial advantage or monetary compensation. For purposes of this Public License, the exchange of the Licensed Material for other material subject to Copyright and Similar Rights by digital file-sharing or similar means is NonCommercial provided there is no payment of monetary compensation in connection with the exchange.
- l. **Share** means to provide material to the public by any means or process that requires permission under the Licensed Rights, such as reproduction, public display, public performance, distribution, dissemination, communication, or importation, and to make material available to the public including in ways that members of the public may access the material from a place and at a time individually chosen by them.
- m. **Sui Generis Database Rights** means rights other than copyright resulting from Directive 96/9/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 1996 on the legal protection of databases, as amended and/or succeeded, as well as other essentially equivalent rights anywhere in the world.
- n. **You** means the individual or entity exercising the Licensed Rights under this Public License. **Your** has a corresponding meaning.

Section 2 – Scope.

- a. **License grant.**
 - 1. Subject to the terms and conditions of this Public License, the Licensor hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-sublicensable, non-exclusive, irrevocable license to exercise the Licensed Rights in the Licensed Material to:
 - A. reproduce and Share the Licensed Material, in whole or in part, for NonCommercial purposes only; and
 - B. produce, reproduce, and Share Adapted Material for NonCommercial purposes only.
 - 2. Exceptions and Limitations. For the avoidance of doubt, where Exceptions and Limitations apply to Your use, this Public License does not apply, and You do not need to comply with its terms and conditions.
 - 3. Term. The term of this Public License is specified in Section [6\(a\)](#).
 - 4. Media and formats; technical modifications allowed. The Licensor authorizes You to exercise the Licensed Rights in all media and formats whether now known or hereafter created, and to make technical modifications necessary to do so. The Licensor waives and/or agrees not to assert any right or authority to forbid You from making technical modifications necessary to exercise the Licensed Rights, including technical modifications necessary to circumvent Effective Technological Measures. For purposes of this Public License, simply making modifications authorized by this Section [2\(a\)\(4\)](#) never produces Adapted Material.

5. Downstream recipients.
 - A. Offer from the Licensor – Licensed Material. Every recipient of the Licensed Material automatically receives an offer from the Licensor to exercise the Licensed Rights under the terms and conditions of this Public License.
 - B. Additional offer from the Licensor – Adapted Material. Every recipient of Adapted Material from You automatically receives an offer from the Licensor to exercise the Licensed Rights in the Adapted Material under the conditions of the Adapter’s License You apply.
 - C. No downstream restrictions. You may not offer or impose any additional or different terms or conditions on, or apply any Effective Technological Measures to, the Licensed Material if doing so restricts exercise of the Licensed Rights by any recipient of the Licensed Material.
6. No endorsement. Nothing in this Public License constitutes or may be construed as permission to assert or imply that You are, or that Your use of the Licensed Material is, connected with, or sponsored, endorsed, or granted official status by, the Licensor or others designated to receive attribution as provided in Section [3\(a\)\(1\)\(A\)\(i\)](#).

b. Other rights.

1. Moral rights, such as the right of integrity, are not licensed under this Public License, nor are publicity, privacy, and/or other similar personality rights; however, to the extent possible, the Licensor waives and/or agrees not to assert any such rights held by the Licensor to the limited extent necessary to allow You to exercise the Licensed Rights, but not otherwise.
2. Patent and trademark rights are not licensed under this Public License.
3. To the extent possible, the Licensor waives any right to collect royalties from You for the exercise of the Licensed Rights, whether directly or through a collecting society under any voluntary or waivable statutory or compulsory licensing scheme. In all other cases the Licensor expressly reserves any right to collect such royalties, including when the Licensed Material is used other than for NonCommercial purposes.

Section 3 – License Conditions.

Your exercise of the Licensed Rights is expressly made subject to the following conditions.

a. Attribution.

1. If You Share the Licensed Material (including in modified form), You must:
 - A. retain the following if it is supplied by the Licensor with the Licensed Material:
 - i. identification of the creator(s) of the Licensed Material and any others designated to receive attribution, in any reasonable manner requested by the Licensor (including by pseudonym if designated);
 - ii. a copyright notice;
 - iii. a notice that refers to this Public License;

- iv. a notice that refers to the disclaimer of warranties;
 - v. a URI or hyperlink to the Licensed Material to the extent reasonably practicable;
 - B. indicate if You modified the Licensed Material and retain an indication of any previous modifications; and
 - C. indicate the Licensed Material is licensed under this Public License, and include the text of, or the URI or hyperlink to, this Public License.
2. You may satisfy the conditions in Section [3\(a\)\(1\)](#) in any reasonable manner based on the medium, means, and context in which You Share the Licensed Material. For example, it may be reasonable to satisfy the conditions by providing a URI or hyperlink to a resource that includes the required information.
3. If requested by the Licensor, You must remove any of the information required by Section [3\(a\)\(1\)\(A\)](#) to the extent reasonably practicable.

b. ShareAlike.

In addition to the conditions in Section [3\(a\)](#), if You Share Adapted Material You produce, the following conditions also apply.

1. The Adapter's License You apply must be a Creative Commons license with the same License Elements, this version or later, or a BY-NC-SA Compatible License.
2. You must include the text of, or the URI or hyperlink to, the Adapter's License You apply. You may satisfy this condition in any reasonable manner based on the medium, means, and context in which You Share Adapted Material.
3. You may not offer or impose any additional or different terms or conditions on, or apply any Effective Technological Measures to, Adapted Material that restrict exercise of the rights granted under the Adapter's License You apply.

Section 4 – Sui Generis Database Rights.

Where the Licensed Rights include Sui Generis Database Rights that apply to Your use of the Licensed Material:

- a. for the avoidance of doubt, Section [2\(a\)\(1\)](#) grants You the right to extract, reuse, reproduce, and Share all or a substantial portion of the contents of the database for NonCommercial purposes only;
- b. if You include all or a substantial portion of the database contents in a database in which You have Sui Generis Database Rights, then the database in which You have Sui Generis Database Rights (but not its individual contents) is Adapted Material, including for purposes of Section [3\(b\)](#); and
- c. You must comply with the conditions in Section [3\(a\)](#) if You Share all or a substantial portion of the contents of the database.

For the avoidance of doubt, this Section [4](#) supplements and does not replace Your obligations under this Public License where the Licensed Rights include other Copyright and Similar Rights.

Section 5 – Disclaimer of Warranties and Limitation of Liability.

- a. Unless otherwise separately undertaken by the Licensor, to the extent possible, the Licensor offers the Licensed Material as-is and as-available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the Licensed Material, whether express, implied, statutory, or other. This includes, without limitation, warranties of title, merchantability, fitness for a particular purpose, non-infringement, absence of latent or other defects, accuracy, or the presence or absence of errors, whether or not known or discoverable. Where disclaimers of warranties are not allowed in full or in part, this disclaimer may not apply to You.**
- b. To the extent possible, in no event will the Licensor be liable to You on any legal theory (including, without limitation, negligence) or otherwise for any direct, special, indirect, incidental, consequential, punitive, exemplary, or other losses, costs, expenses, or damages arising out of this Public License or use of the Licensed Material, even if the Licensor has been advised of the possibility of such losses, costs, expenses, or damages. Where a limitation of liability is not allowed in full or in part, this limitation may not apply to You.**
- c. The disclaimer of warranties and limitation of liability provided above shall be interpreted in a manner that, to the extent possible, most closely approximates an absolute disclaimer and waiver of all liability.

Section 6 – Term and Termination.

- a. This Public License applies for the term of the Copyright and Similar Rights licensed here. However, if You fail to comply with this Public License, then Your rights under this Public License terminate automatically.
- b. Where Your right to use the Licensed Material has terminated under Section [6\(a\)](#), it reinstates:
 1. automatically as of the date the violation is cured, provided it is cured within 30 days of Your discovery of the violation; or
 2. upon express reinstatement by the Licensor.

For the avoidance of doubt, this Section [6\(b\)](#) does not affect any right the Licensor may have to seek remedies for Your violations of this Public License.

- c. For the avoidance of doubt, the Licensor may also offer the Licensed Material under separate terms or conditions or stop distributing the Licensed Material at any time; however, doing so will not terminate this Public License.
- d. Sections [1](#), [5](#), [6](#), [7](#), and [8](#) survive termination of this Public License.

Section 7 – Other Terms and Conditions.

- a. The Licensor shall not be bound by any additional or different terms or conditions communicated by You unless expressly agreed.
- b. Any arrangements, understandings, or agreements regarding the Licensed Material not stated herein are separate from and independent of the terms and conditions of this Public License.

Section 8 – Interpretation.

- a. For the avoidance of doubt, this Public License does not, and shall not be interpreted to, reduce, limit, restrict, or impose conditions on any use of the Licensed Material that could lawfully be made without permission under this Public License.
- b. To the extent possible, if any provision of this Public License is deemed unenforceable, it shall be automatically reformed to the minimum extent necessary to make it enforceable. If the provision cannot be reformed, it shall be severed from this Public License without affecting the enforceability of the remaining terms and conditions.
- c. No term or condition of this Public License will be waived and no failure to comply consented to unless expressly agreed to by the Licensor.
- d. Nothing in this Public License constitutes or may be interpreted as a limitation upon, or waiver of, any privileges and immunities that apply to the Licensor or You, including from the legal processes of any jurisdiction or authority.

Creative Commons is not a party to its public licenses. Notwithstanding, Creative Commons may elect to apply one of its public licenses to material it publishes and in those instances will be considered the “Licensor.” The text of the Creative Commons public licenses is dedicated to the public domain under the [CC0 Public Domain Dedication](#). Except for the limited purpose of indicating that material is shared under a Creative Commons public license or as otherwise permitted by the Creative Commons policies published at creativecommons.org/policies, Creative Commons does not authorize the use of the trademark “Creative Commons” or any other trademark or logo of Creative Commons without its prior written consent including, without limitation, in connection with any unauthorized modifications to any of its public licenses or any other arrangements, understandings, or agreements concerning use of licensed material. For the avoidance of doubt, this paragraph does not form part of the public licenses.

Creative Commons may be contacted at creativecommons.org.